

**THUMBS-UP  
FOR HILL  
CABLE CAR**

pg 2



பெர்மத்தாங் பாவ்  
தொகுதியில் மீண்டும்  
மக்கள் கூட்டணி  
ஆட்சி மலர்ந்தது

பக்கம் 1

pg  
1



檳去年制造业投资额创82亿令吉记录



# Mutiara bulletin



Competency Accountability Transparency

FREE

May 1 - 15, 2015



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Permatang Pauh 'yes' to PR

Story by **Mark James**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

IT was not unexpected but when Datuk Seri Dr. Wan Azizah Wan Ismail was declared winner of the Permatang Pauh by-election on May 7, cheers of joy rang out from leaders and supporters alike.

Speaking at a press conference on May 8, Chief Minister Lim Guan Eng said that the Permatang Pauh voters preferred the united and people-centric policies of the PR Penang state government.

"Despite claims of no development in Permatang Pauh, the Penang state government has poured more than RM70 million in direct cash aid and development funds since 2008, or an average of RM10 million annually," he said.

"Not only did the rakyat receive money for the first time, Permatang Pauh voters saw the best community hall built by the state government in Seberang Jaya, repainted mosques and new roads all completed before the by-election. The state government will continue this commitment of serving the rakyat at all times and not only five years once during elections," he added.

In terms of financial standing and development, Lim said that the state awarded a total of RM7.8 billion out of RM8.3 billion or 94% of contracts to bumiputera contractors under open competitive tenders, thus silencing political critics who claimed Bumiputera contractors in Penang were being sidelined.

"On Islam, we showed proof that allocations given by the PR state government more than doubled compared to what was approved by the previous BN state government, from RM25.5 million by BN in 2008 to RM52.2 million by PR in 2014," he said, further quelling allegations of neglect of Islam in Penang.

Wan Azizah, fondly known as Kak Wan, is president of Parti Keadilan Rakyat (PKR) and stood under the PKR ticket.

She received 30,361 votes, winning by a healthy majority of 8,841 over Barisan Nasional's (BN) Suhaimi Sabudin who garnered 21,475 votes, Parti Rakyat Malaysia's Azman Shah with 101 votes and independent candidate Salleh Isahak with 367 votes.



Wan Azizah celebrates her victory with (from left) PAS deputy president Mohamad Sabu, Lim and Selangor Menteri Besar Azmin Ali who is PKR deputy president.

Azman Shah and Salleh lost their deposits.

This by-election marked Wan Azizah's fourth term as Permatang Pauh MP after her husband Datuk Seri Anwar Ibrahim was jailed in February.

"Today's victory is proof that the people, especially those in Permatang Pauh are against the detention of Anwar, the burdensome GST (Goods and Services Tax), corruption and abuse of power," she said after her victory.

"This by-election will also be the spark and the driver for the people's movement to bring total change and bring back the nation to the right track," Wan Azizah said.

During the election period at the polling stations, supporters of both BN and PKR were largely peaceful although some hiccups were reported and anomalies raised.

"I cast my vote early in the morning at Sekolah Kebangsaan Seri Penanti to avoid the traffic jam and what a pleasant surprise to have met Wan Azizah casting her

vote here too! I tried to get a photo with her but there were just too many supporters crowding around her," said an ecstatic 24-year-old who only wished to be identified as Hafiz.

"I do hope that our votes here today will help to bring a better tomorrow for my family and for my country. There are a lot of things that need fixing; in with the good out with the bad, like they say," said 44-year-old mechanic Tan Heng Kee.

Critics and analysts were largely divided in opinion as to how the by-election would play out but after the May 7 results, it leaves little room for doubt that the Pakatan Rakyat coalition is not in jeopardy.

"Despite a drop of at least 20% in turnout rate, mostly of the younger generation voters who may not have been able to return to vote as it is a working day, we were still able to maintain a high performance of above 80% comparable to 2013 and it is already a success," said Bukit Mertajam MP and DAP election director, Steven Sim.



# Support for Penang Hill cable car project

MISTY morning followed by a slight drizzle greeted the entourage of Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Aziz and Penang Chief Minister Lim Guan Eng up on Penang Hill.

It was a lovely sight indeed when the city of Penang and the lush greenery seemed mysteriously shrouded in mist when viewed from the newly opened Viewing Deck.

Described as Penang's earliest engineering masterpiece, the Penang Hill Railway is not the only attraction now.

After all the upgrading works since 2012, a visit to Penang Hill has become a journey of discovery.

Lim and Nazri were at the launch of the Penang Hill Phase Two Project on May 2. Estimated to cost RM9.05 million, the breath-taking elevated level with three viewing decks at varying heights provides visitors a panoramic view.

The Skyway mesmerises visitors with a 360-degree view.

"The Penang state government is always working closely with the Tourism Ministry, especially Datuk Seri Nazri, to develop the economy and improve the tourism sector," Lim said in his speech.

"To meet the demands of the people visiting Penang Hill, the state government has requested for allocations under the 11th Malaysia Plan to build a cable car from Teluk Bahang to Penang Hill which will cost between RM200 million to RM250 million," Lim added.

The request was supported by Nazri who stated so in his speech.



**Nazri (left) and Lim enjoying the scenic view from the hilltop.**

"The cable car is not only a form of tourist attraction but also an alternate transportation mode. People may want to go to Teluk Bahang without the hassle of traffic on the road."

The number of visitors to Penang Hill has shown a tremendous leap over the years. In 2007, there were 461,237 visitors to the hill.

This figure increased gradually every year and last year there were 1.36 million visitors to the hill – representing a more than three-fold increase in seven years!

The present capacity of the funicular train is 100 passengers per trip and at peak hours, the capacity is 1,000 per hour.

## Freedom of religion assured in Penang

CHINESE opera troupe, stalls selling see-koh th'ng, lorbak, koay teow th'ng and other traditional foods may become a thing of the past if we do not continue the tradition of the Chinese opera show that is so common in Penang.

The Hean Boo Keong Temple in Sungai Ara performed the ground-breaking ceremony on April 21 to build a bigger temple and a Chinese opera stage.

The new temple and stage costing RM2.3 million will be ready in three years.

Chief Minister Lim Guan Eng was invited to the ceremony and he spoke about the Penang Dream where the people have freedom - freedom to pursue their dreams and freedom of religion.

He also condemned the recent protest by a group of people who demanded that a cross be removed from a church in Selangor.

"In Penang, the state government will ensure that there is freedom for the people to practise their respective religious beliefs and we will not allow such things to happen," Lim said.

He also announced the contribution of RM25,000 towards the building funds of the temple which received loud applause from its devotees.

The temple is located off Lorong Kenari 8 in Desaria, Sungai Ara.

The Sungai Ara Gospel Hall sits next to the Chinese temple which is a sign of religious harmony very commonly found in Penang.



**(From left) Wong, Lim and Malik sharing a light moment at the ground-breaking ceremony.**

Temple building committee chairman Wong Ah Sin was elated to receive several donations from a few philanthropists.

He told Buletin Mutiara, "It will take about three years for the temple to be ready. The state has contributed RM25,000 to the temple building funds and the Chief Minister has assured us that the state will help if there are insufficient funds."

Also at the ceremony was Batu Maung assembly-member and state exco member Datuk Abdul Malik Kassim.

## Income inequality gap reduced in three years

IN conjunction with Labour Day on May 1, Chief Minister Lim Guan Eng reminded the people that on top of the Goods and Services Tax (GST) implementation, income values have eroded and diminished due to the stock market and our ringgit being the worst performer in Asia in 2014.

"But as a result of its people-centric policies, Penang has succeeded best in Malaysia in bridging income inequality, with our Gini Coefficient improving by 12% in only three years from 0.42 in 2009 to 0.37 in 2012" Lim said.

The Gini coefficient is a measurement intended to represent the income distribution of a nation's residents, and is the most commonly used measure of inequality.

"The Penang state government's decision to establish a scholarship fund through the Penang Future Foundation (PFF) will help workers who are affected by rising prices, rising debt and stagnant wages.

"Malaysians already suffer from the highest personal household debt in Asia at GDP ratio of 87.9%, or RM940.4 billion as at end-2014.

"Scholarships with a maximum of RM100,000 for the entire course through the PFF, provided to all Malaysians with emphasis on Penangites, for studies at local universities will help bright children of ordinary workers," he added.

Financial assistance from the Federal government has been lacking due to wastage, inefficiency and malpractices.

The RM42 billion ringgit 1MDB scandal and the imposition of the 6% GST has only imposed heavier burdens and hardship on the rakyat in the form depressed stock market values, depreciation of the ringgit and rising prices of goods and services, Lim said.

"Our ringgit has now plunged to its lowest levels in history. All this can be traced to the 1MDB scandal, which has raised serious questions about our credit rating, ability to pay, current account deficit and commitment to plug leakages such as corruption. Under the prevailing harsh economic climate, it is workers who suffer more and big companies that benefit," he added.

For instance, Tenaga Nasional Bhd's (TNB) net profit for the second quarter ended February 2015 rose 24% to RM2.16 billion from RM1.73 billion a year earlier. This was attributed to higher electricity sales, lower generation cost due to lower coal price and lower usage of the more expensive liquefied natural gas (LNG) fuel.

"Unfortunately TNB's higher earnings have not benefited the rakyat, apart from lower tariffs for three months until 30 June 2015, announced on Feb 11 by Energy, Green Technology and Water Minister Datuk Seri Dr Maximus Ongkili. The BN Federal government has refused to clarify whether the electricity tariff reduction will be extended beyond that date. Clearly the announcement of the tariff reduction was timed for the Permatang Pauh by-election.

"Whilst the BN Federal Government struggles to manage the economy burdened by corruption, leakages and debt, the PR Penang state government has not only managed to record a budget surplus of RM453 million from 2008 to 2013, we have also turned this surplus into an anti-corruption dividend through direct cash grants to the tune of RM287 million to help the needy and other vulnerable groups," Lim added.



# PBAHB files police report on false cheque



(From left) Lee, Jaseni and Abdul Malik holding the screen capture of the Facebook page with the purported cheque outside the police headquarters.

Story and pix by **Chan Lilian**

PUBLIC listed company PBA Holdings Bhd (PBAHB) lodged a police report at the Jalan Patani Northeast district police headquarters on May 1 over a cheque purportedly issued by the company.

Its chief executive officer Jaseni Maidinsa accompanied by corporate services division head Joyce Lee and director Datuk Abdul Malik Kassim met the press after the police report was made.

On behalf of PBAHB, Jaseni filed the police report regarding the publication of a falsified cheque on a Facebook page which they found on April 30.

"Last night, it came to our attention that someone had posted the image of a false and fabricated PBAHB cheque that was 'addressed' to Encik Mohd Yusni bin Mohd Piah. The amount 'printed' on the cheque, dated 29th May 2015, was RM2.5 million. This fabricated cheque was also depicted with the 'signatures' of PBAHB chairman Y.A.B. Tuan Lim Guan Eng and PBAPP corporate services division head Ms. Joyce Lee, as well as my 'signature'," Jaseni said.

"No such cheque has been issued by PBAHB and no such payment has been made to the addressee," he added.

He also pointed out that Lee is no longer serving as a cheque signatory because she was appointed as head of PBAPP's corporate services division on March 1.

"I have not approved nor signed any such cheque. PBAHB is a public listed company on the Main Board of Bursa Malaysia. We view this matter seriously because it affects our good name as a public company," Jaseni added.

"While we will leave it to the police to investigate this matter thoroughly, PBAHB will also consider taking legal action on grounds of libel and defamation."

## No more well water for Penanti family

FOR over 25 years, a family in Kampung Kubang Ulu, Penanti, has been depending on its family well as a main source of water.

The news of the Lims having to rely on murky and foul smelling water as the household's only water source made rounds on social media, drawing criticism towards Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) and the state government.

In an immediate response, PBAPP chief executive officer Jaseni Maidinsa rushed to No. 1123, Mukim 20, Kubang Ulu to settle the problems faced by the family.

"It was shocking to learn that the 79-year-old Lim Ching Chuen has been using well water for 25 years. He said he did not apply for water supply because he was illiterate and could not write a letter," Jaseni said during a visit to the Lim household.

Within 48 hours of learning of the predicament, PBAPP contacted Lim and provided the household with a free pipe connection to a nearby PBAPP sub-mains, a free tap outside the home and a free supply of the first 30,000 litres of water per month.

"Today he is enjoying tap water supply at home, for the first time in a quarter of a century!"



Lim (centre) ecstatic to see clean pipe water flowing in his home. With him are Jaseni (left) and Tanjong MP Ng Wei Aik.

PBAPP is assisting Lim in accordance with its PPRT (Program Pembangunan Rakyat Termiskin or Hardcore Poor Citizens' Development Programme).

The PPRT is part of PBAPP's corporate social responsibility initiative in Penang.

This PPRT only applies to households with very low incomes in Penang, upon recommendation by the Penang State Welfare Office, District Offices or PBAPP.



## PINJAMAN PENDIDIKAN KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG SESI 2015 / 2016

Permohonan boleh dibuat melalui *online* mulai  
1 Jun 2015 hingga 30 Ogos 2015

<https://epp.penang.gov.my>

Sebarang pertanyaan sila hubungi :

Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kowangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG  
Tel : 04-6505165/5391/5541/5599/5627  
Faks : 04-2613453

Pinjaman Pendidikan Kerajaan Negeri Pulau Pinang diwujudkan pada tahun 1970 bertujuan untuk memberi pinjaman pendidikan tinggi kepada warganegara Malaysia yang lahir atau menerima sebahagian daripada pelajaran mereka di Pulau Pinang.

Sijil ■ Diploma ■ Ijazah Sains ■ Ijazah Sastera ■ Sarjana ■ PhD



# Rice walk for charity

PROJECT Cha'rice is a charity rice-themed project organised by semester seven students from Disted School of Hospitality Management under the Marketing in Hospitality Industry subject.

The event was partly sponsored by state exco Chow Kon Yeow.

The college students managed to collect one tonne of rice, RM1,600 worth of food products and RM3,000 cash for three charity organisations which are The Lighthouse, Kechara Soup Kitchen Penang and House of Hope.

These three charity organisations are soup kitchens serving the homeless and the poor.

The 6km walk and rice run was flagged off by Disted College president and chief executive officer Dr. Seah Soo Aun.



Participants carrying the gunny sacks of rice leaving the heritage building of Disted College.

Each participant carried a gunny sack of rice for the walk which attracted the attention of motorists and passers-by.

The walk was from Disted College in Jalan Macalister to the Botanical Gardens and back to Disted.

## State wants official proposal on ferry services

WRITE to us officially about the proposals on taking over ferry services and we will evaluate our options.

This was the stand of Chief Minister Lim Guan Eng on a proposal reportedly made by Penang Port Commission (PPC) chairman Tan Sri Dr Chua Soi Lek that the commission was willing to hand over ferry services to the state government as long as it absorbed the 236 workers and ferry crew members on their current employment terms.

"There's no way we will allow the ferry services to be terminated as it is iconic and the symbol of Penang. Part of the soul of Penang, in fact. We want a clean slate. They should write to us, the state government, and come up with a proper proposal," he said.

"The state government will not pay for past failures or foot the bills of the previous management. On the matter of absorbing the top management staff, we need to know if they are being paid value for money. We do not want to have to pay high retrenchment benefits if necessary. We will evaluate our options once our proposal has been replied in writing," he added.

Lim said this at a press conference after officiating a cycling and health event organised by the Kampung Simpah Village Development and Security Committee in Butterworth on May 1.

On a separate note, Lim also mentioned the rationale and reasons behind the state government's Sky Cab proposal which once materialised, would offer Penangites an alternative to travel between the mainland and island.

The public would rather spend time on productive activities instead of being stuck in traffic jams. The state government therefore wants to invest in an efficient mode of public transport. If everything goes according to plan, the Sky Cab will be functional by 2018 and Penang would be the first state in Malaysia with a cable car system in place which connects both sides of the shorelines," he said.

"The greatest advantage of the Sky Cab is that it awaits its passengers and not vice-versa. Once operational, Penangites no longer need to waste time waiting for a public transport mode to travel between the island and mainland," he added.

The cycling event on May 1 was followed by a health exhibition held in the SJK (C) Kwang Hwa school hall which drew the participation of over 30 health-based or health-related companies ranging from dental care, pharmaceutical products, martial arts, physiotherapy, hearing aid and health insurance.

"The state government comprehends the importance of health for Penangites. That's why there are allocations each year to promote and organize health-based events such as cycling. It's only by having a healthy body and good stamina, can we pursue our goals in life," Lim said in his speech.

Also present at the event were State Exco member for Works, Utilities and Transport and concurrently Bagan Jermal assemblyman Lim Hock Seng, Jawi assemblyman Soon Lip Chee, MPSP Secretary Rozali Mohamud, Kampung Simpah JKKK chairman Teoh Swee Hong and the chairman for the event Tan Chong Hee.

## AROUND TOWN

### HI-TEA

A TEACHER'S Day Hi-Tea will be held by the Teachers' Christian Fellowship on May 16 from 3pm to 6pm at the Sunway Hotel George Town. The theme of the celebration is Sparkling as Stars. The speaker is Koh Gim Lam. All educators (non-Muslims only) are welcome. Tickets are sold at RM35. For details, call Lim at 011-20485022.

### ART ROOM

LOCAL artist Ong Wah Pheng will be having a solo exhibition at Straits Quay until May 29 from 10.30am to 10.30pm. His artwork ranges from oil paintings, calligraphy and watercolours. Details, call 04-8995228.

### FOOD FAIR

EDEN Handicap Service Centre Berhad is organising its annual charity food fair to raise RM250,000 for its operations fund on May 16 from 10am to 3pm at the Esplanade. Coupons are RM20 per booklet. Sponsors welcome. Details, call Derrick (04-2282758) or Elreen Wong (04-2295648).

### ART EXHIBITION

THE Japan Foundation Kuala Lumpur in cooperation with Muzium & Galeri Tuanku Fauziah is presenting an art exhibition 'Winter Garden: The Exploration of Micropop Imagination in Contemporary Japanese Art' until May 16. Visiting time is from 9am to 6pm (Monday to Saturday) at Muzium & Galeri Tuanku Fauziah in Universiti Sains Malaysia in Minden. Visit [www.jfkl.org.my](http://www.jfkl.org.my) or call 03-22846228 for details.

### QI GONG CLASS

THE ZhiRen Wellness Centre in Sungai Ara will be holding a free beginners' class on qi gong every Saturday from 10am to 11.30am (in Chinese) and 2pm to 3.30pm (in English) at 4F-3, Tingkat Kenari, Desaria, Bayan Lepas. There will be a RM35 processing fee that comes with a T-shirt. Seats are limited. Details, call Anthony at 019-4093650.

### FREE COMMUNITY ACTIVITIES

TAMAN Sri Nibong Residents' Association has free community activities for all Penangites. There are free classes in line dancing, aerobics, English for adults, strum & sing guitar and ping-pong. Contact the respective persons-in-charge in the link below if you are interested to join any of these activities. (Link: <https://tsnra.wordpress.com/ra-activities/activities timetable/>)

### COUNSELLING

HELP4U, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people aged between 13 and 25 who need help on issues related to their studies, family, relationships and others. For more information, visit [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my) or call 04-2273384 (weekdays 1.30pm to 5.30pm).

### COMMUNITY SERVICE

COMMUNITY AIDS Service Penang is providing free HIV confidential counselling and testing at its office in Bukit Mertajam. Testing is available during office hours from Mondays to Fridays. Call 04-5399510/5398510 for an appointment.

### MARTIAL ARTS CLASS

YMCA Penang is conducting wing chun martial arts class on Fridays from 7.15pm to 8.15pm. For details, call 04-2288211 or 012-4838411.



# An inspiring read

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian Wei**

READING the book “Becoming Hannah” is like thumbing through a fairy tale of sorts. One’s faith increases when the string of events that happened in Hannah Yeoh’s life unravel through the pages.

Hannah was single and in her 20s when she joined a political party because of her convictions that she could do her part in changing the world.

She placed her trust in God and in her book has beautifully shared how in each and every turn of her life, God’s hand was in it.

To know how Hannah rose from being an ordinary girl to

become Subang Jaya assembly member and Selangor state Speaker, one has to get the book and be mesmerised by the twist of events in her life.

Hannah is the first female and youngest Speaker in any state legislative assembly in Malaysia.

Her biography is not all about politics but amazing down-to-earth matters like how she got to know her husband Ram.

Unlike ordinary courtship, Hannah placed her trust in God to find the right man for her.

She had never dated like young couples and only held hands with Ram when she agreed to be engaged to him.

Chief Minister Lim Guan

Eng, who was guest of honour at Hannah’s book launch, said: “Hannah has been a symbol of what a woman can achieve when everyone treats one another as an equal. This has always been the stand of the Pakatan Rakyat Penang state government.

“Of course, this is not the pinnacle of what a woman can achieve. A woman can also be a Chief Minister, Menteri Besar or even the Prime Minis-



Hannah was here in Penang to launch her book “Becoming Hannah”.

ter. There should never be a barrier to what a woman can achieve.”

Look out for Hannah’s

book “Becoming Hannah” at major bookstores.

It is certainly an inspiring read for all levels of society.

## Momentum

Moving Forward | Gaining Speed | Building Traction



**Josephine Yoong**  
Director, Precious Ones Collections



**Regina Ibrahim**  
Author, PERJALANAN



**Dr Hartini Zainudin**  
CEO, Yayasan Siti Sapura Husin



**Peggy Tan**  
Co-Founder, Switch



**Kim Khaira**  
Community Work, Penang Stop Human Trafficking



**Wanis Suwini**  
Freelance Sr Copywriter, Brand Strategist



**Low Ngai Yuen**  
President of Kaki Seni



**Syerleena Abdul Rashid**  
Councillor, Majlis Bandaraya Pulau Pinang



x = independently organized TED event



**Date** 30th May 2015  
**Time** 2pm - 6.30pm  
**Ticket Price** RM60 (Standard)  
**Website** [www.tedxweldquay.com](http://www.tedxweldquay.com)  
**Facebook** [TEDxWeldQuayWomen](https://www.facebook.com/TEDxWeldQuayWomen)

For any ticket enquiries, please contact us at [ticket@tedxweldquay.com](mailto:ticket@tedxweldquay.com)



# Call to reduce water usage

Story by **Victor Seow**

Pix by **Alissala Thian**

PENANGITES are advised to reduce their water consumption level as a measure for the state government to avoid the implementation of water rationing.

This was the message delivered by Chief Minister Lim Guan Eng on April 26 at Air Itam Dam in conjunction with World Water Day 2015.

According to statistics released by Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP), the average per capita domestic consumption of water in Penang for the year 2014 was 293 litres/capita/day (l/c/d) and this is the highest in Malaysia.

The proposed target is to reduce the consumption level to 260 l/c/d, which is a mere 6.6% reduction in overall water consumption.

"The state government and PBAPP need the people's cooperation to avoid water rationing. All we are asking is for you to use less water and to use water wisely. We need you to conserve water because of climate change.

"Compared to 10 years ago, it is now hotter, hazier and drier in Penang at certain times of the year. The annual rainfall that fills our dams is less predictable. So we have to adapt by using less



Children striking a pose during the recent World Water Day celebration.

water so that we always have enough for all," Lim said in his speech.

Also present were exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng, PBAPP general manager Jaseni Maidinsa, Water Watch Penang president Prof. Chan Ngai Weng and previous PBAPP general managers Datuk Lee Yow Ching and Datuk Liew Chook San.

Jaseni, in his speech, made a comparison of Penang's water consumption level with that of Singapore's and clarified that the proposed 260 l/c/d is

not too far-fetched a target to achieve.

"The 260 l/c/d is not a difficult or impossible target. The national average was 210 l/c/d in 2013. Singapore has achieved 150 l/c/d in 2014. I would also like to point out that 14 years ago, Penang's per capita domestic consumption was 262 l/c/d," he said.

Lim also mentioned another reason behind the need to conserve water in Penang which is the stalled Sungai Perak Raw Water Transfer Scheme (SPRWTS) which was proposed by Penang to allow the state to tap a second

and alternative raw water resource from Sungai Perak but the Energy, Green Technology and Water Ministry had refused to be the mediator between the Penang and Perak state governments.

"Perak has indicated that it only wants to sell Penang treated water when what we need is raw water. Clearly this idea by Perak is not practical because their price will be too high. Our water tariffs will at least triple if not more if we are forced to buy treated water from Perak," Lim explained.

The Chief Minister, furthermore, highlighted the benefits that Penangites get in return for using water wisely where the average domestic tariff for the first 35,000 litres per month is at a mere RM0.32 per 1,000 litres.

"Please let me be clear about this. No one else charges RM0.32 per 1,000 litres for the first 35,000 litres per month, anywhere else in Malaysia. Please do not be fooled or misled by certain parties who claim that water tariffs have been raised too many times or that Penang's tariffs burden the people or that the timing of the water tariff review is untimely or suspicious or whatever.

"We have only raised domestic tariffs once since the 90s and this is to conserve water as water is wasted when the tariffs are too low," added Lim.

## Parents turn traffic wardens

THE Penang Chinese Girls' High School (PCGHS) at Jalan Gottlieb has taken an innovative move to solve the traffic woes at its entrance especially during peak hours by getting parents of students to volunteer as traffic wardens.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey held a press conference in the school on April 29 to highlight the exemplary cooperation forged between the school authorities with the Penang Island City Council (MBPP) in managing the traffic flow through this approach.

Yap also expressed her hope that other schools would emulate PCGHS to solve traffic congestion in their vicinity.

"There are four schools including one kindergarten located along Jalan Gottlieb within a 600m stretch and the traffic woes can be a serious issue if nothing is done by the parents or school authorities in addressing this issue," Yap said.

Also present were MBPP councilors Edward Tan and Lee Chun Kit, PCGHS Parent-Teacher Association (PIBG) chairman Dr. Lee Keat Hwa, PIBG deputy chairman Sim Wei Hoe, school principal Ewe Beng Guat and Zainuddin Mohd Shariff, who's MBPP engineer in-charge of Traffic and Public Transport.

Dr. Lee recalled how parents were initially scepti-



Parents (wearing pink caps and vests) giving their time as traffic wardens to ease traffic flow around the school.

cal of her suggestion of parents volunteering as traffic wardens but eventually warmed up to the idea and contributed their time for the benefit of the students as well as other road users.

"More than 10 showed up when we first came up with the idea of involving the parents by getting them to volunteer as traffic wardens to ease the traffic jam. Now there are 38 of us taking turns to contribute our

time between 12pm and 1.30pm from Monday to Friday," Dr. Lee told members of the press.

"We plan to extend this project to all parents so that all of them get to do their bit for the benefit of their children, the school and other road users. The PIBG believes education should start at home and parents should set an example in which their child would be proud of," continued Dr. Lee.



# Abdul Rahman is governor for sixth term

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Alissala Thian**

TUN Abdul Rahman Abbas was sworn in for a sixth term as Penang Governor on April 30 at a grand ceremony which saw state dignitaries in attendance.

Abdul Rahman, 77, the state's seventh Yang di-Pertua Negeri, took oath of office before Penang High Court judge Datuk Mohd Zaki Md Yasin.

The ceremony at the Governor's official residence, Seri Mutiara, was witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng, his wife Betty Chew, Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister 11 Dr P. Ramasamy, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang, Penang Islamic Religious Council president Datuk Mohd Salleh Man and other dignitaries.

Abdul Rahman was first appointed Governor on April 17, 2001.

A school teacher from 1958 to 1977, Abdul Rahman left to pursue a political career.

He won the Bertam by-election in 1977 and helmed the state seat for four more terms.

Lim, in his congratulatory speech, wished Abdul Rahman and his consort Toh Puam Majimor Shariff good health.

Lim said Penang's economic and socio-political achievements were due to the combined efforts of its residents.

"Whilst Penang is on its way towards achieving a developed state and high-income economy by 2020,



**Abdul Rahman (seated, left) signing the oath of office during the swearing-in ceremony at Seri Mutiara.**

this success will come to nothing if there is no sense of ownership by everyone.

"We must all dream the same dream – the Penang Dream which is people-centric and rules-based focussing on three groups of individual, community

and institution," he stressed.

Lim added that the mechanism of the Penang Dream could only be strengthened and reinforced by rules-based institutions like the federal and state constitutions.

## Governor proposes new assembly building

PLAN for a new assembly building to reflect current times.

This was the suggestion by Governor Tun Abdul Rahman Abbas when he opened the current state assembly sitting on April 30.

"In my observation and visits to some states, I learnt that almost every state has a new and modern building to meet present and future needs.

"So, I urge the state government to plan for a new building from now and to identify and get a suitable site for this," he said in his speech.

He suggested that the state government give due consideration to construct the building on the Jelutong landfill site.

It has previously been reported that the landfill, which was started in 1992, was closed in 2002.

It is presently used for the dumping of construction waste.

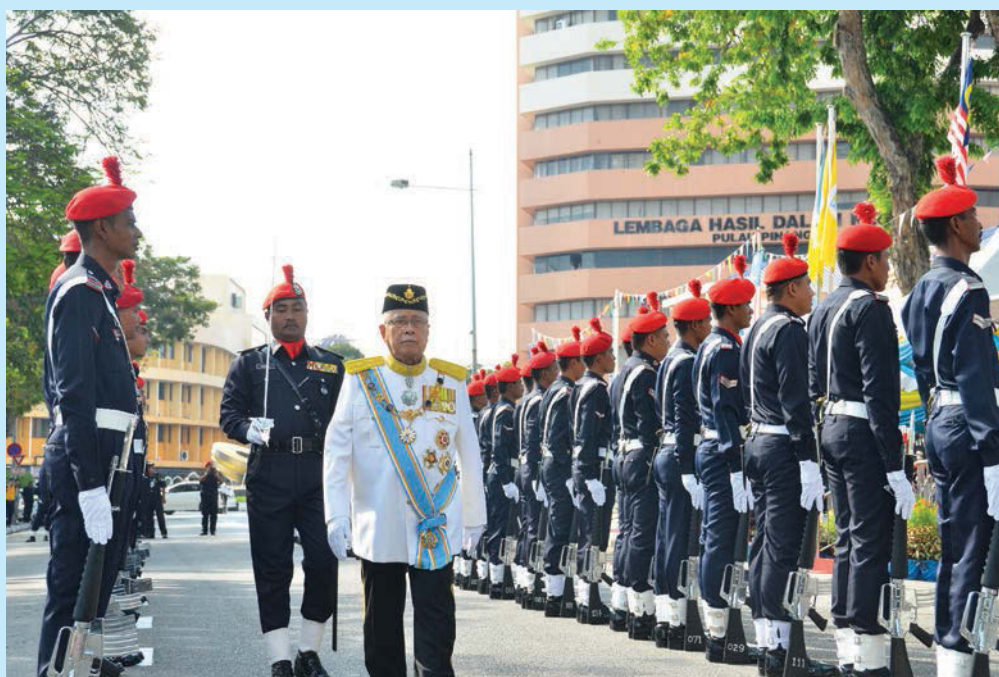
"The location of this site is strategic as it is situated between the island and the mainland," he said.

Abdul Rahman said the current building in Light Street in George Town had been used since 1959 when there were only 24 assembly members.

"However, we now have a total of 40 state seats and are still occupying the same building.

"With the rapid development in the state, we need to provide better services to the people. So, the current building is not enough to cater, to the increased seats," he added.

Selangor Mentri Besar Azmin Ali was among those present at the opening of the assembly sitting.



**Abdul Rahman (in white) inspecting the guard of honour before the opening of the state assembly meeting.**



# Boom time for Batu Kawan

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Alissala Thian**

TWO parcels of land at Bandar Cassia in Batu Kawan totalling 450 acres will be turned into a mixed development project known as Eco Marina that includes an 18-hole golf course by Eco World Development Group Berhad.

The company's president and chief executive officer Datuk Chang Khim Wah accepted the letter of award from Penang Development Corporation (PDC) general manager Datuk Rosli Jaafar at an event on April 21.

The event was witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng and EcoWorld chairman Tan Sri Liew Kee Sin.

"We are delighted to be awarded this project following an open tender conducted by PDC. At 450 acres in total, the development of Eco Marina provides EcoWorld with a fantastic opportunity to showcase the full spectrum of our master planning and township development capabilities in Penang," Liew said in his



**A full house during the Eco Marina event on April 21.**

speech.

Among others present at the event were Lim's wife Betty Chew, State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang, Deputy Chief Minister (I) Datuk Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister (II) Prof P. Ramasamy, state exco members Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Chow Kon

Yeow, Jagdeep Singh Deo, Danny Law and Lim Hock Seng, MPs P. Kasthuri (Batu Kawan), Ng Wei Aik (Tanjong) and Jeff Ooi (Jelutong), assemblymembers Wong Hon Wai (Air Itam) and Teh Lai Heng (Komtar), Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Maimunah Mohd Sharif and MPSP

councillors.

Lim, in his speech, expressed his confidence in EcoWorld as a world-class player in the property sector that will be more than able to uplift Batu Kawan as the most modern satellite township in Malaysia.

"In our quest to be an international and intelligent city, the Penang state government must ensure inclusive growth to bring about balanced development. We believe that EcoWorld fits the bill due to its proven track record, experienced management and competent leadership led by Tan Sri Liew Kee Sin," Lim said.

"We hope that this project will help to make Batu Kawan a destination of choice for tourists, location of choice for investors and habitat of choice for human talent in a most attractive place to live, learn, work and play. Batu Kawan and Seberang Perai can help drive Penang's economic growth, create job opportunities and provide balanced and inclusive growth not only on the island but also on the mainland," he added.

## PR1MA chairman urged to reveal details on Penang projects

REVEAL your affordable housing plans for Penang.

That was the message of exco for Housing, Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo to the newly-appointed 1 Malaysia Peoples' Housing (PR1MA) chairman, Tan Sri Dr. Ali Hamsa.

Ali was appointed on April 21 after the tragic passing of PR1MA's previous chairman, Tan Sri Dr. Jamaluddin Jarjis in a helicopter crash on April 4.

Jagdeep hopes that Ali will be able to pick up where Jamaluddin left off in relations to PR1MA's affordable housing project in Penang.

"Since the promulgation of the PR1MA Act 2012, and after numerous announcements by the federal government that PR1MA affordable housing would be provided to Penang, to date not even one unit of such housing has been delivered to Penang, let alone submitted for planning approval," he said.

"Unlike all the empty announcements made by the various leaders of the federal government such as Urban Wellbeing, Housing and Local Government Minister Datuk Abdul Rahman Dahlan and even the Prime Minister himself, that PR1MA will reach the shores of Penang, the only representative who came forward to meet me on behalf of the Penang state government was the late Tan Sri Dr. Jamaluddin Jarjis," Jagdeep added.

Jagdeep wrote to Ali on April 22 congratulating him on his appointment as well as enclosing letters of correspondence between him and Jamaluddin.

He hopes that Ali will be able to make good to Penangites their share of affordable housing under PR1MA whereby the federal government has announced that 80,000 units of such housing will be provided at a cost of RM1.3 billion in the last budget.

In the letter, Jagdeep also highlighted four key aspects of Penang PR1MA which include:

- i) the locations of PR1MA affordable housing to be built in Penang
- ii) the number of such PR1MA affordable housing to be built in Penang
- iii) the timeline for the submission of planning approvals to the relevant authorities in Penang
- iv) the timeline for the actual construction of such PR1MA affordable housing in Penang

"As Penangites pay the third highest amount of taxes in the country, it is only fair that Tan Sri Dr. Ali Hamsa ensures this happens. Penangites definitely deserve such PR1MA affordable housing," Jagdeep said.

On another matter, Jagdeep and Real Estate & Housing Developers' Association Malaysia, Penang (Rehda) has requested the Urban Wellbeing, Housing



**Chan (left) and Jagdeep raising their concerns yet again in hopes of a positive response from the federal government.**

and Local Government Ministry to respond to the inquiry as to the non approval of Developer License and Advertising Permits (DLAP) from Penang developers.

Rehda Penang chairman Datuk Jerry Chan said there should be no reason for the delays in approval.

"Penang developers are familiar with the industry and have submitted completed applications but since August 2014 until now, only 18 applications of 48 were approved while 30 are still pending," he said.

"Usually it only takes two weeks to be approved. The developers have fulfilled all criteria for approval but for some reason only Penang is facing this problem," he said.

Jagdeep weighed in saying that the pending DLAP also involves affordable housing projects and should be looked into by the ministry immediately.

"It won't be just a positive impact for Penang but the consequential effect is that it will improve the overall economy of Malaysia if the ministry can grant the approvals fast," he said.



# Affordable childcare a gift

Story by **Chan Lilian**

AFFORDABLE childcare is sometimes the biggest challenge faced by women who wish to continue working after having kids.

Exco member Chong Eng, who is the chairman of Penang State Women, Family and Community Development, said it is the best gift a government can give to working parents.

Women leaders who are mothers themselves made a visit to the Central Seberang Perai before and after school childcare centre at Taman Serumpun on May 5.

Newly-elected Permatang Pauh MP Datuk Seri Dr Wan Azizah Wan Ismail joined Chong Eng, assemblymembers Lim Siew Khim (Sungai Pinang) and Norlela Ariffin (Penanti) and others on the visit.

"A Penang Institute study found that working mothers would leave their jobs



**Wan Azizah (seated) chatting with the children at the childcare centre while Chong Eng (left) and Lim (right) look on.**

to care for their children due to economic reason. Their wages were low and it is more economical for them to be full time care givers cum home makers," Chong Eng said.

So far, the state government has set up

two childcare centres as pilot projects.

One is at Taman Serumpun and another at Rifle Range, for seven-12-year old children, before and after school.

Through Penang Women Development Corporation (PWDC), a nursery at

Komtar called Taska D'Komtar for three months to four-year-old children of public servants' children working at Komtar was also made available.

Chong Eng assured that more efforts are underway.

"The State Women, Family and Community Development Committee, chaired by me, assisted by PWDC Childcare Committee has been working with the Penang Island City Council and Seberang Perai Municipal Council to find ways to reduce red tape and cost of setting up childcare centres. A cross-departmental committee is now working to achieve the objective of full compliance of all such centres by year end," she said.

"Children are our future. I call on the private sector to work with the state government to provide more affordable childcare services to ensure all young children have equal opportunity to early child care and education," she added.

## Karpal remembered at Easter party

THE Eurasian community in Penang is a close-knit one and although it is a small community, they stand out because of their significant contributions to society.

At their annual Easter Ball organised by the Penang Eurasian Association (PEA), Seri Delima assemblymember RSN Rayer contributed 10 wheelchairs in remembrance of the late Karpal Singh, the former Bukit Gelugor MP.

Held on April 10 at the Cathedral of the Holy Spirit, the party had songs, dances and good food.

Karpal was remembered as he had supported the Eurasian community when he was around.

Joining Rayer were Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari, Batu Uban assemblymember Dr.

T. Jayabalan and Penang Island City Council (MBPP) councillor Syerleena Rashid.

PEA president Aloysius Gasper expressed the association's appreciation to Rayer. "We only asked for three wheelchairs for the underprivileged but YB Rayer has so generously provided us 10. Thank you, YB," Gasper said when he received the wheelchairs from Rayer.

The wheelchairs were distributed to several homes for the aged and the handicapped.

Rayer assured the PEA that he will use his assemblymember's allocations to support the Eurasian community and suggested that their annual party be held around the same date to remember the late Karpal.



**Gasper (right) handing over the wheelchairs in remembrance of Karpal to recipients from several homes as Rayer (third from left), Zairil (fourth from left) and Jayabalan (fifth from left) look on.**

## Putrajaya urged to provide better health facilities



**Abdul Halim (seated) having a H-Pylori test before the launch of the health awareness talk. Looking on (from left) are Rose Charities' committee member A.A. Rajah, Dr Robert Ding and Cheah. - Pix courtesy of Rose Charities Association**

ROSE Malaysia Charities president Lawrence Cheah has called on the federal government to upgrade and provide better healthcare facilities and amenities for the poor and needy senior citizens, together with health and dental clinics for the Orang Asli communities in the country.

He made this call in his speech during the launch of the Rose Charities Health Awareness talk at the Caring Society Complex in Jalan Utama recently.

Also present were former State Assembly Speaker Datuk Abdul Halim Hussain and consultant gastroenterologist Datuk Dr Robert Ding.

Abdul Halim reminded the crowd present that health is wealth and everyone should take good care of it at all cost.

He stressed the importance of having a healthy balanced diet daily.

He added the implementation of the Goods and Services Tax has affected the livelihood of the people, especially the poor and needy and it should be abolished.

The public health awareness talk was organised by Rose Charities Malaysia and sponsored by Abbott Laboratories and Nuscience with the support of the state government.



# State Museum marks 50 years

HUNDREDS of visitors converged at the Penang State Museum at Jalan Macalister on April 22 to attend its 50th anniversary celebration.

Governor Tun Dr Abdul Rahman Abbas with Chief Minister Lim Guan Eng officiated the event.

The celebration was held from April 27 to May 3.

Among the highlights were various exhibitions namely History Of Penang and Letters of Francis Light, Penang Nostalgia traditional Costumes, Seri Asun Shadow Play, Traditional Cuisine of Negeri Sembilan, 'Super Mokh', Casual Chat On Heritage, Stimulation

and Flight, Our Heritage World Heritage: National Visual Art Collections, Bukit Kepong Tragedy, Graffiti@Code, Heritage and Culture of Terengganu, A Night @ No. 57, Macalister and others.

During the week-long celebration, guests could visit the newly-renovated gallery from 9am to 6pm to view the exhibits and take part in the activities.

Among the museums that took part in the exhibitions were those from Kedah, Terengganu, Negri Sembilan, Selangor and Malacca.

Abdul Rahman in his speech thanked the management of the Penang Museum for maintaining the building well and



Guests at the museum posing for photograph with Malay warriors.

arranging the festivities in conjunction with the anniversary do.

"Today is the second anniversary held, with the first one in 2011 being the 46th anniversary celebration," he said.

Meanwhile, Lim said it is a big challenge for the Penang State Museum to be

restored to its original state.

He added that the restoration of the building since it was damaged during the Second World War is presently about 70% completed.

The museum building is under Class One of the Unesco heritage category.

## Lions roar for charity

Story by  
**Victor Seow**  
Pix by  
**Law Suun Ting**

THE 53rd Multiple District Lions Convention began on April 16 with a dinner featuring all the famous street food of Penang outside City Hall at Jalan Padang Kota Lama.

The four-day event, which included leadership

programmes for key officers and workshops, leadership exchange seminars and Lion enhancement (grooming) programme and a women's symposium, brought together an estimated 2,000 delegates from Malaysia, Brunei, Singapore, Australia, The Philippines and Hong Kong.

Penang exco member for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang was the guest of honour at the dinner.

"It is most timely that the 53rd Multiple District Lions Convention is held in Penang after its confirmation by Unesco as a heritage city. In line with the Lions' motto of 'We Serve', I believe your meaningful projects will be most needed to create awareness to the community and to serve as well as to share your care and love with the underprivileged," Law said in his speech to the delegates.



Law (wearing batik) leading the Lions' march from the Queen Victoria Memorial Clock Tower to City Hall.

Among the activities planned for the event were golf tournaments at Penang Golf Club, bowling competition at Premier Lanes Sunshine Square, Lions Charity Project for the old folks and the underprivileged at Dewan Sri Pinang as well as entertainment performances, hair-cutting, comic costume performance and photo-corners for the 500-old folk and 700 children from the various charity homes in Penang.

Upon arrival in Penang on the first day of their convention, the Lions were taken around the city by the "Open Top Bus" which ended at the Queen Victoria Memorial Clock Tower.

This was followed by a Lions parade led by the SMK Heng Ee High School Band Wind Orchestra which marched from the clock tower to City Hall prior to the commencement of the street food dinner.

## Dancing into world map

IN conjunction with World Dance Day on April 29, Euphoria Dance Association Penang was launched at Gurney Paragon in George Town.

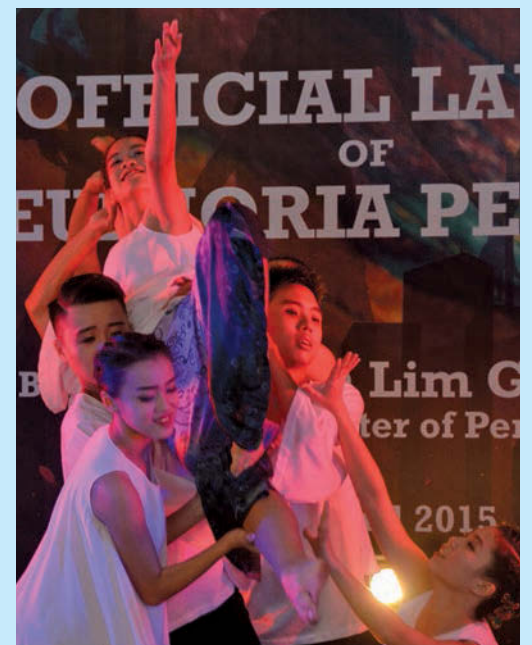
Chief Minister Lim Guan Eng attended the event with exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang, Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, president of Euphoria Dance Association Penang Aida Redza and Hunza Properties Bhd executive chairman Datuk Khor Teng Tong and its executive director Khor Tze Ming.

Tze Ming in her speech said the launch marks another milestone in Penang's cultural dance development.

For the past year, a group of talented artistes have tirelessly trained and performed all around Penang under the guidance of Penang's very own maestros – Aida supported by a team of dedicated individuals.

"It is pure passion that brings together these talented artistes, hoping to develop new creation dance that revitalises Penang's multi-cultural traditions, with the vision to become a successful dance company," Tze Ming added.

"Despite being a young corporation, Euphoria Penang has constantly caught the heart of the



Dancers living it up at the Euphoria Dance Association Penang launch.

public whenever they perform. In the past year, it featured the work of Liu Yong Sean, a world class Penang-born, Korea-based choreographer; and our very own Loh Soh Khim, the renowned founder of Penang Dance Station," she said.

Chief Minister Lim Guan Eng said it is part of the state government's effort to encourage more mode of dances, for its people to enjoy a better lifestyle.

"We hope Euphoria will spur the setting for more performances to come to the state, thus moulding Penang as the established art and culture city of Malaysia," he added.



# Going green starts from young

Story by **Chan Lilian**

GOOD habits are inculcated from childhood.

Recognising this importance, Jawi assemblymember Soon Lip Chee has launched a campaign called "Going green, starts from kids" for 117 pre-school children from five kindergartens in his constituency on Earth Day which falls on April 22 each year.

With support from the Seberang Perai Municipal Council (MPSP), South Seberang Perai Agriculture Department and Tadika Seri Comel Nibong Tebal, the children had fun learning while participating in the various activities.

"The students can learn and understand the importance of recycling by segregating the waste to three categories which are recyclable materials, non-recyclable materials and organic wastes. The parents too were invited to take part in this meaningful programme so that they too



**Soon (standing, centre) encouraging the children to take an interest in recycling.**

learn the importance of recycling. At the same time, the families can bond together during the fun activities," Soon said.

For public information, a total of 700 tonnes of solid wastes are disposed at the Pulau Burung waste disposal grounds daily.

The third and final phase of the Pulau Burung landfill will be opened soon.

## Programmes to enhance community living

THE Youth & Sports, Women, Family and Community Development executive committee of the Penang state government will be organizing more programmes at the 40 state constituencies aimed at forging and enhancing a sense of community living in Penang.

This was announced by its exco member Chong Eng at a press conference in Komtar on April 24.

"With the rapid pace of development these days, there is a lack of a sense of community living and neighbours hardly know one another. Even at the family level, some families do not spend much time together anymore due to their work commitments," Chong Eng told members of the media.

In line with the state's motto of "Cleaner, Greener, Healthier Penang", such programmes will be based on two categories – Community Sports Programme and Knowledge Family Programme.

The Community Sports Programme will serve as a platform for community members from all walks of life to come together and be involved and to participate in a healthy lifestyle through sporting events.

The Knowledge Family Programme is aimed at spreading information and knowledge on parenthood with the objective of exposing young married couples to family values, parenting and methods of sustaining a family not only in terms of physical needs but also from the



**Chong Eng explaining the details of the programmes organised by her office.**

mental and spiritual perspectives.

Notable and professional speakers have been roped in to be part of the programme so as to share their thought and expertise with young couples on how to manage their marriage and maintain a healthy family environment.

"By means of these community programmes, we hope Penangites will be heading towards a more active and healthy lifestyle and this agenda will be practised at all times," Chong Eng added.

Also present were assemblymembers Teh Lai Heng (Komtar), Soon Lip Chee (Jawi) and Lim Siew Khim (Sungai Pinang) and the chief executive officer of Penang Women's Development Corporation (PWDC) Aloyah Bakar.

### PEJABAT PENGARAH TANAH DAN GALIAN PULAU PINANG

PARAS 21 & 22, KOMPLEK TUN ABDUL RAZAK (KOMTAR), 10000 PULAU PINANG

<http://ptg.penang.gov.my>

Tel : 04-6505214 Faks : 04-2619588

**Sudahkah ANDA MENJELASKAN bayaran CUKAI TANAH ?**

Sila ke Pejabat Tanah & Daerah berdekatan untuk membuat bayaran atau secara **ONLINE** melalui Portal e-TANAH

<http://etanah.penang.gov.my>

atau e-BAYAR Kerajaan Negeri Pulau Pinang

<http://ebayar.penang.gov.my>

**Denda lewat dikenakan selepas 31 Mei setiap tahun.**

**FPX VISA MasterCard**

**Peringatan : Pihak Berkuasa Negeri berhak untuk merampas tanah anda sekiranya cukai tanah tidak dijelaskan**

**Tidak dapat bil? Sudah pindah-milik?**

Sila kemaskini alamat, nama dan lain-lain maklumat pada bil cukai anda secara online melalui Laman Web PTG Pulau Pinang <http://ptg.penang.gov.my/ptgbil> atau di mana-mana Pejabat Tanah dan Daerah di bawah.

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Tengah, Jalan Betik, Sg. Rambai, 14000 BUKIT MERTAJAM.  
Tel : 04-5402360 / 2381  
Faks : 04-5399549  
<http://spt.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Utara, Bertam, 13200 KEPALA BATAS.  
Tel : 04-5759963  
Faks : 04-5754670  
<http://spu.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Daerah Timur Laut, Tingkat 50 & 51, 10000 KOMTAR.  
Tel : 04-6505344  
Faks : 04-2616137  
<http://dtl.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Seberang Perai Selatan, 14200 JAWI.  
Tel : 04-5824511  
Faks : 04-5821003  
<http://sps.penang.gov.my>

Pejabat Tanah Daerah Daerah Barat Daya, 11000 BALIK PULAU,  
Tel : 04-8691104 / 1105  
Faks : 04-8661953  
<http://dbd.penang.gov.my>





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

மே 1-15, 2015

## பெர்மாத்தாங் பாவ் தொகுதியில் மீண்டும் மக்கள் கூட்டணி ஆட்சி மலர்ந்தது



வெற்றிப்பெற்ற மகிழ்ச்சியில் டத்தோனூ வான் அலிஸா வான் இஸ்மாயில்  
(உடன் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மற்றும் மக்கள் கூட்டணி அரசியல் தலைவர்கள்)

நாடு முழுவதும் எதிர்ப்பார்க்கப்பட்ட பெர்மாத்தாங் பாவ் இடைத்தேர்தலில் மீண்டும் மக்கள் கூட்டணி அரசு ஆட்சிப் பீடத்தைப் பிடித்து சாதனைப் படைத்தது. மக்கள் நீதிக் கட்சி(பி.கே.ஆர்) சார்பில் போட்டியிட்ட டத்தோனூ வான் அலிஸா வான் இஸ்மாயில் மொத்தம் 30,316 வாக்குகள் பெற்று அபார வெற்றிப் பெற்றார். அவரை எதிர்த்துப் போட்டியிட்ட தேசிய முன்னணி வேட்பாளர் சுஹைமி சபுடின் 21,475 பெற்று தோல்வியடைந்தார். இந்த இடைத்தேர்தல் நான்கு முனைபோட்டியாக விளங்கினாலும், தேசிய முன்னணிக்கும் மக்கள் கூட்டணிக்குமிடையே கடுமையானப் போட்டி நடைபெற்றது. இந்த வெற்றியின் மூலம் 8,841 பெரும்பான்மை வாக்குகள் பெற்று பெர்மாத்தாங் பாவ் மக்கள் கூட்டணியின் அசைக்க முடியாத கோட்டை என மறு உறுதிப்படுத்தப்பட்டது. இத்தொகுதியை இம்முறையாவது கைப்பற்றுவோம் என்ற தேசிய முன்னணியின் கனவு சிதைந்தது.

இந்த நான்கு முனைப் போட்டியில், மலேசிய மக்கள் கட்சியின் வேட்பாளர் சார்பில் அஸ்வான் ஷா ஒஸ்மான் மற்றும் சுயேட்சை வேட்பாளராக சாலே இஷாஹாக் ஆகியோரும் போட்டியிட்டனர். அன்றைய தினத்தில் காலை மணி 8.00-க்குத் தொடங்கி வாக்களிப்பு மையங்கள் திறக்கப்பட்டு, வாக்காளர்கள்



இடைத்தேர்தல் பிரச்சாரத்தில் ஈடுபட்ட மக்கள்  
கூட்டணி அரசியல் தலைவர்கள்.

மும்முரமாக வாக்களித்தனர். பி.கே.ஆர் வேட்பாளர் டத்தோனூ வான் அலிஸா, ஸ்ரீ பெனாந்தி தேசியப்பள்ளியில் வாக்களித்தார். வாக்களிப்பு சுமுகமாக நடைபெற்றபோதிலும், கட்சி ஆதாரவாளர்களிடையே கைகலப்பு ஏற்பட்டு ஆங்காங்கே சலசலப்புகள் ஏற்பட்டன. காவல் துறை இறுதியில் நிலைமையைக் கட்டுப்பாட்டுக்குள் கொண்டு வந்தனர். டத்தோனூ அன்வார் ஓரிணப்புணர்ச்சி வழக்கில் குற்றஞ்சாட்டப்பட்டு 5 ஆண்டுகள் சிறைத் தண்டனை வழங்கப்பட்ட நிலையில், பெர்மாத்தாங் பாவ் தொகுதியில் இடைத்தேர்தல் இடம்பெற்றது. மக்கள் கூட்டணி அரசு மலாய்க்காரர்களுக்கு மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கானக் குத்தகைகள்

வழங்குவதில்லை எனப் பல அவதூறுகள் கூறிய தேசிய முன்னணிக்குத் தகுந்த புள்ளி விபரங்கள் சமர்ப்பித்து உண்மையை நிலைநிறுத்தினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இந்த இடைத்தேர்தலில் பி.கே.ஆர் கட்சி வெற்றிப் பெறுவதை உறுதிப்படுத்தும் பொருட்டு மக்கள் கூட்டணி குறிப்பாக பினாங்கு அரசுத் தலைவர்கள் தேர்தல் பிரச்சாரத்தில் ஒன்றிணைந்து செயல்பட்டு மக்கள் கூட்டணியின் ஆட்சியை மீண்டும் கைப்பற்றினர் என்றால் மிகையாகாது.

பெர்மாத்தாங் பாவ் இடைத்தேர்தலுக்குத் தமது ஆதரவைத் தெரிவிக்கும் பொருட்டு சிலாங்கூர் மாநில முதலமைச்சர் மதிப்பிற்குரிய முகமது அஸ்மின் அலி பினாங்கு மாநிலத்திற்குச் சிறப்பு வருகை மேற்கொண்டார். மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வெற்றிப்பெற்ற டத்தோனூ வான் அலிஸா அவர்களுக்கு மனமார்ந்த நல்வாழ்த்துகளை மலர்க் கொத்து வழங்கி தெரிவித்துக் கொண்டார்.

இது மக்கள் கூட்டணியின் வெற்றி அல்ல பொது மக்களின் அபார வெற்றி எனப் புகழாரம் சூட்டினார் டத்தோனூ வான் அலிஸா. மக்கள் பிரதிநிதியான நான் பொருள் சேவை வரி, 1 மலேசிய மேம்பாட்டு நிறுவன பிரச்சனை, கைப்பேசி முன்கட்டண சேவைவரி ஆகிய அனைத்து மக்கள் பிரச்சனைகளுக்கும் குரல் கொடுப்பேன் எனச் செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார் டத்தோனூ வான் அலிஸா.



தேர்தல் ஆணையம் அதிகாரப்பூர்வமாக  
டத்தோனூ வான் அலிஸா வெற்றிப்பெற்றார்  
என அறிவித்தது.



## செபராங் பிறையில் “வாகனமற்ற ஒரு காலை பொழுது” நிகழ்வு துவக்க விழாக்கண்டது

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் செபராங் பிறையில் "வாகனமற்ற ஒரு காலை பொழுது" (Pelancaran Seberang Perai Car Free Morning) நிகழ்வு கடந்த மே மாதம் 3-ஆம் திகதி நடைபெற்றது. இதன் துவக்க விழாவை பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது ஷாரிப் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். "வாகனமற்ற ஒரு காலை பொழுது" எனும் நிகழ்வு முதன்முறையாக செபராங் பிறையில் நடத்தப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் செபராங் பிறையில் "வாகனமற்ற ஒரு காலை பொழுது" நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு ஆதரவு நல்கிய அனைத்து தரப்பினருக்கும் தமது பாராட்டினைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். இந்நிகழ்வின் முக்கிய நோக்கம் மோட்டார் வாகனங்களின் பயன்பாட்டினைக் குறைப்பதற்கு வலியுறுத்துவதாகத் தமது உரையில் கூறினார். அதோடு, பொதுமக்கள் ஆரோக்கியமான வாழ்க்கை முறையை பின்பற்றவும் அவர்களுக்குத் தூண்டுகோளாக



கேளிக்கை நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட சிறுவர்கள்

விளங்கவும் இந்நிகழ்வு துவக்கப்பட்டது என்றார். செபராங் பிறையில் "வாகனமற்ற ஒரு காலை பொழுது" எனும் நிகழ்வு ஒவ்வொரு மாதமும் முதல் ஞாயிற்றுக்கிழமையில் காலை மணி 6.00 முதல் நண்பகல் 12.00 வரை நடத்தப்பட திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. இந்நிகழ்வுக்காக செபராங் ஜெயா ஜாலான் தோடாக் 2 மற்றும் 3-இன் சுமார் 490மீட்டர் தொலைவு சாலை போக்குவரத்துக்கு மூடப்பட்டிருக்கும். அந்த வேளையில் பொழுது

போக்கு நடவடிக்கைகளும் மேற்கொள்ளலாம் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் மாநில முதல்வர் தெரிவித்தார்.

நிகழ்வின் துவக்க விழா அன்று ஏரோபிக்ஸ், சும்பா (zumba), மிதிவண்டி ஓட்டுதல், அரசாங்க மற்றும் அரசு சாரா முகவர்களின் கல்வி கண்காட்சி, கடைகள் எனப் பல கேளிக்கை நடவடிக்கைகளில் பொதுமக்களின் ஆதரவு பெருமளவில் இருந்தது பாராட்டக்குறியதாகும்.



நட்பு மிதிவண்டி ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்

## பினாங்கு மாநில அரசு ஆறாவது முறையாக பஞ்சாபி பள்ளிகளுக்கு மானியம் வழங்கியது



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களிடமிருந்து காசோலை பெற்றுக்கொண்டனர் பஞ்சாபி கல்வி மையம், பாயான் பாரு பொறுப்பாளர்கள் உடன் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெகதீப் சிங்.

2010-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு பஞ்சாபி பள்ளிகளுக்குச் சிறப்பு நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கி வருகிறது. மாநில அரசு கடந்த ஆறு ஆண்டுகளாக ரிம434,000 பஞ்சாபி பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்காக வழங்கியுள்ளது என்றால் மிகையாகாது. பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு பஞ்சாபி பள்ளிகளுக்கும் மட்டுமின்றி சீனப்பள்ளி, தமிழ்ப்பள்ளி, மற்றும் சமயப் பள்ளிகளுக்கும் மானியம் வழங்கி வருகிறது எனத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

மாநில அரசு மூன்று பஞ்சாபி பள்ளிகளான கல்சா தர்மிக் (ரிம25,000), பஞ்சாபி கல்வி மையம், பட்டர்வொர்த் (ரிம25,000) மற்றும் பஞ்சாபி கல்வி மையம், பாயான் பாரு (ரிம20,000) மானியம் வழங்கியது. மூன்று பள்ளிகளின் பொறுப்பாளர்கள் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் அவர்களிடம் காசோலைப் பெற்றுக் கொண்டனர். பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு தாய் மொழிக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கி அதன் வளர்ச்சிக்காக ஒவ்வொரு ஆண்டும் மானியம் கொடுப்பது வெள்ளிடைமலையாகும். மேலும் குருத்வாராவில் பல சமூகம் மற்றும் கல்வி சார்ந்த நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வதை பெருமிதமாகக் குறிப்பிட்டார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

## பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் உதவிக்கரம் நீட்டியது



குழாய் நீர் பெற்ற மகிழ்ச்சியில் முதியர் லிம். உடன் பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத் தலைமை நிர்வாகி பொறியியலாளர் ஜாசானி மைடின்கா மற்றும் தஞ்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் அங் வேய் அய்க்.

உடனடி நடவடிக்கை எடுத்தப்பட்டது. 48 மணி நேரத்திற்குள் திரு லிம் என்ற முதியவர் வீட்டில் பினாங்கு நீர் விநியோக வாரிய துணை வாயில் மூலம் ஓர் இலவச குழாய் இணைப்பு, வீட்டின் முன்புறம் குழாய் இணைப்பு, மற்றும் மாதத்திற்கு முதல் 30,000 லிட்டர் நீர் இலவசமாகப் பெறப்படும் என அறிவித்தார் பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத் தலைமை நிர்வாகி பொறியியலாளர் ஜாசானி மைடின்கா. இந்த நூற்றாண்டின் கால் இறுதியில் முதல் முறையாக குழாய் நீர் பெற்ற மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் மூழ்கினார் முதியவர் லிம். "ஏழை மக்கள் மேம்பாட்டுத் திட்டம்" (Program Pembangunan Rakyat Termiskin) மூலம் முதியவர் லிம் அவருக்கு உதவிக்கரம் நீட்டுவதாக உறுதியளித்தார் ஜாசானி மைடின்கா. இத்திட்டமானது பினாங்கு நீர் வாரியத்தின் கீழ் இயங்குவதாகவும் பினாங்கு வாழ் ஏழை மக்களுக்கு உதகிறது எனவும் குறிப்பிட்டார்.

பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் 48 மணி நேரத்திற்குள் நீர் விநியோகமின்றி சிரமப்பட்டு வந்த ஓர் ஏழை முதியவருக்கும் உதவிக்கரம் நீட்டியது. 79 வயது நிரம்பிய லிம் சிங் சுயேன் என்ற ஏழை முதியவர் கடந்த 25 ஆண்டு காலமாக கிணற்று தண்ணீரைப் பயன்படுத்தி தன்னுடைய அன்றாட தேவைகளைப் பூர்த்திச் செய்துள்ளார். பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத்திற்கு முறையாக கடிதம் அல்லது முறையீடு செய்யத் தெரியாததால் நீர் விநியோகம் கிடைப்பெறவில்லை என்றார் முதியவர் லிம். இம்முதியவர் எதிர்நோக்கும் துன்பங்களைச் சித்தரித்த "தி ரக்யாட் போஸ்" என்ற இணையத்தள செய்தியின் மூலம் பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத்திற்குத் தகவல் பெறப்பட்டு



## ஜாலான் மஸ்ஜிட் நெகிரியின் உடனி வட்டம் மற்றும் ஜாலான் டெலிமா சாலை மேம்பாட்டுத் திட்டம் துவங்கியது



நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றினார் மாநகர் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா. பிந்தி இஸ்மாயில்

பிளாங்கு மாநகர் கழகத்தின் முயற்சியில் பிளாங்கு மாநிலத்தில் போக்குவரத்து நெரிசலுக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு அண்மையில் ஜாலான் மஸ்ஜிட் நெகிரியின் உடனி வட்டம் மற்றும் ஜாலான் டெலிமா சாலை மேம்பாட்டுத் திட்டம் நிறைவடைந்ததை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் . இத்திட்டம் குறைந்த கால அவகாசத்தில் போக்குவரத்து பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு துவங்கப்பட்டது. தினமும் 66,000-

க்கும் மேற்பட்ட வாகனங்கள் ஜொர்ஜ்டவுன் செல்ல ஜாலான் மஸ்ஜிட் நெகிரி சாலையை மையமாகக் கொண்டு கடக்கின்றன என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில முதல்வர் 2010-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்டு வெற்றிகரமாக ஏப்ரல் மாதம் 2015-ல் இந்த சாலை விரிவாக்கப் பணி ரிம 7.3 கோடி பொருட்செலவில் நிறைவடைந்தது எனச் சுட்டிக்காட்டினார். இத்திட்டத்தின் வழி போக்குவரத்து பிரச்சனையை களைய முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இதுவரை பிளாங்கு மாநகர் கழகம் 7 சாலை விரிவாக்க மேம்பாட்டுத் திட்டங்களை அமல்படுத்தியது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இதில் ஜாலான் மஸ்ஜிட் நெகிரி, ஜாலான் ஆயிர் ஈத்தாம், ஜாலான் கோட்லிப், ஜாலான் பாகான் ஜெர்மால் ஆகிய சாலைகளை ரிம 22.6 கோடி செலவில் மேம்படுத்தப்பட்டது.

இதனிடையே, பிளாங்கு அரசும் பிளாங்கு மாநகர் கழகமும் இணைந்து துன் டாக்டர் லிம் சோங் இயூலிருந்து ஆயிர் ஈத்தாம் செல்லும் சாலையை பாய்பாஸ் கட்டுமான திட்டத்தின் வழி மேம்படுத்தவுள்ளது. இத்திட்டம்

2016-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 2019-ஆம் ஆண்டு ரிம 1.04 பில்லியன் பொருட்செலவில் நிர்மாணிக்க திட்டமிட்டுள்ளதாக செய்தியாளர் சந்திப்பில் கூறினார் மாநில முதல்வர் அவர்கள். திறந்த குத்தகை முறையில் ஜாலான் பாயா தெருபோங்லிருந்து தென் தெக் லீ மற்றும் புக்கிட் ஜம்புல் சாலைகளை இணைக்கும் இரட்டை வழி பாதை திட்டம் வரும் செப்டம்பர் மாதம் தொடங்கி 2018-ஆம் ஆண்டு நிறைவடையும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இந்த அனைத்து திட்டங்களும் பிளாங்கில் எதிர்நோக்கும் போக்குவரத்து பிரச்சனைக்கு தீர்வுக்காண்பதற்கே என்பது வெள்ளிடைமலையாகும்.



மேம்படுத்தப்பட்ட உடனி வட்டம்

## பிளாங்கு மாநில சமூக மற்றும் விளையாட்டு நிகழ்வுகள் உறவை வலுப்படுத்தும்- சோங் எங்



பிளாங்கில் சமூக மற்றும் விளையாட்டு நிகழ்வு திட்ட பிரச்சுரத்துடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்.

பிளாங்கு மாநில அரசும் மாநில இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூக ஆட்சிக்குழுவும் இணைந்து சமூக நிகழ்வுகளை ஏற்பாடு செய்யவுள்ளது என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் அதன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங் . இத்திட்டத்தின்

வழி சமூகம், விளையாட்டு மற்றும் குடும்ப நிகழ்ச்சிகள் சட்டமன்ற உறுப்பினர்களின் உதவியுடன் நடைபெறவுள்ளன.

தற்போதைய நவீன காலத்தில் குடும்ப உறுப்பினர்கள், அண்டை அயலாளர் என அனைவரிடம் சமூகமான நட்புறவு, நல்லிணக்கம் ஆகியவை குறைந்து கொண்டே வருகிறது. எனவே, இந்த சூழ்நிலையை மாற்றும் முயற்சியில் மாநில இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவு சமூக நிகழ்வு திட்டங்களை அனைத்து தொகுதிகளில் நடத்தவுள்ளன. இதன்வழி, குடும்ப உறவுகளிடையே நல்லிணக்கம் மேம்படுத்த உறுதுணையாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங்

அதோடு, நம் நாட்டில் ஆண்டுதோறும் விவாகரத்து கோரும் தம்பதிகளின் எண்ணிக்கை அதிகரித்து கொண்டே வருகிறது. இம்மாதிரியான சமூக நிகழ்வுகளின் வழி உறவுகள் வலுவடைவதோடு குடும்பத்தில் ஒற்றுமையும் ஒத்துழைப்பும் மேலோங்கும் என்பதில் ஐயமில்லை என மேலும் அவர் விவரித்தார். இந்த சமூக நிகழ்வுகளுக்கு ரிம5,000 வரை மானியம் வழங்குவதாகவும் மேலும் ஒவ்வொரு சமூக மற்றும் முன்னேற்றக் கழகங்களும் திட்டங்களின் விபரங்களைச் சமர்ப்பித்து மானியத்தை பெற்றுக் கொள்ளுமாறு மேலும் கூறினார். சமூக விளையாட்டு நிகழ்வில் காற்பது விளையாட்டு, மிதிவண்டி ஓட்டம், மலை ஏறுதல், பூப்பந்து விளையாட்டு மற்றும் இன்னும் அதிகமான நிகழ்வுகள் நடைபெறவுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.





# 珍珠快讯

免费



2015年5月1日 - 15日

## 为减轻人民负担 檳2地方政府吸纳消费税



檳岛市政厅及威省市政局2个地方政府从7月开始，将吸纳地方政府进项税及销项税项目所附加的消费税，以减轻人民负担，那么人民在使用相关政府服务时，就不必缴付消费税。檳州首长林冠英（中）在州议会休会时步出议会厅。左起为檳州第一副首长拿督莫哈末拉昔、檳州地方政府委员会主席曹观友行政议员、檳州房屋委员会主席佳日星以及檳州第二副首长拉玛沙米。（摄影：Darwina Mohd Daud）

檳州首长林冠英宣布，檳岛市政厅及威省市政局2个地方政府自7月开始，将吸纳地方政府进项税及销项税项目所附加的消费税，以减轻人民负担，那么人民在使用相关政府服务时，就不必缴付消费税。

林冠英表示，檳州2个地方政府，即檳岛市政厅及威省市政局从7月开始，将会承担进项税及销项税（Input & Output tax）所征收的消费税。

他解释，2个地方政府将承担进项税及销项税所征收的消费税，进项税是地方政府在进行公共工程时须缴付的费用，而销项税则是关系到民众，那就是民众在使用地方政府服务如租借礼堂、停

车服务或巴刹时须缴付的费用。

“在消费税实行后，檳岛市政厅原本承担1440万令吉的消费税，而威省市政局则是约500万令吉左右；在吸纳这笔消费税后，檳岛市政厅所承担的费用将增至1563万令吉，而威省市政局则是583万令吉。”

林冠英于5月11日在州议会休会召开记者会时做出这项宣布后表示，州政府在经过行政议会讨论后作出该项决议。

他说，当联邦政府开始实行消费税后，进项及销项税也附加了消费税，而州政府则决定吸纳相关税务所需缴付的消费税，让人民将从中受惠。

“虽然这将减轻人民的负担，但对于市厅及市局而言将会是一项重大的负担。”

他续称，他在早前已经致函首相兼财政部长拿督斯里纳吉，要求地方政府及房屋部承担檳岛市政厅及威省市政局所需缴付的消费税，惟至今仍未取得首相的回应。

另外，他也呼吁各州政府联合向联邦政府要求，豁免所有州政府及相关机构的服务和合约所产生的消费税。

延伸阅读请翻阅第5版



# 槟州立法议会 第13届第3季第1次会议开幕

摄影：Ahmad Adil Muhamad



雪州州务大臣阿兹敏阿里（右3）也出席观礼槟州议会开幕仪式。



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（中）为槟州立法议会第13届第3季第1次会议开幕主持检阅仪式。



槟州议员们等候槟州立法议会第13届第3季第1次会议开幕开始。



槟州议长拿督刘子健（右）抵达槟州议会厅。



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（前排中）为槟州立法议会第13届第3季第1次会议主持开幕后，与众议员们合影。



# 新垃圾车安装GPS 槟岛市厅可有效监督收集垃圾效率



新型槟岛垃圾车安装卫星定位导航系统，槟岛市政厅将能够更有效地监督承包商收集垃圾的服务效率。

摄影：Ahmad Adil Muhamad

新型槟岛垃圾车安装卫星定位导航系统，槟岛市政厅将能够更有效地监督承包商收集垃圾的服务效率。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，槟岛市政厅从4月1日开始落实新的固体废物收集系统，那就是当局将槟岛固体废物分成7个区域来处理，并通过公开招标方式委任承包商管理不同的区域，而每个区域的

垃圾车则以不同的颜色来区分。

7个区域的垃圾车颜色分别是棕色、深黄色、浅黄色、橙色、深蓝色、灰色、青色，而由槟岛市政厅管理的区域的垃圾车则是蓝色。

曹观友于4月22日在槟岛市长拿督峇达雅陪同下，为新型垃圾车主持推介仪式后，向媒体介绍新型垃圾车的类型运作时间等。

“现在每辆垃圾车都必须安置卫星定位导航系统，以方便当局能够更有效地通过



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左6）在槟岛市长拿督峇达雅（右2）陪同下，为新型垃圾车主持推介仪式。

卫星定位导航系统所提供的垃圾车运作资料，监督各区域承包商是否有效执行任务。”

他续称，为了让民众了解垃圾车的收集垃圾时间，当局会在每个地区安置资讯牌，让民众了解垃圾车的运作时间。

另外，峇达雅表示，市政

厅耗资441万2636令吉购置了21辆垃圾车，这由槟岛市政厅管理的21辆垃圾车将分别负责浮罗山背和直落公巴的固体废物处理工作。

“槟岛市政厅负责监督浮罗山背和直落公巴这两区的固体废物，至於槟岛7个其它区域的固体废物处理工作则交由承包商以为期3年合

约、2年续约的方式管理。”

她说，7个区域的承包商共耗资了2157万972令吉，购置了127辆垃圾车。

槟岛市政厅城市服务部主任慕峇拉说，新垃圾车用以收集垃圾水的水箱较旧款垃圾车大型，因此可以容纳更多垃圾水，防止脏水泄漏在马路上。



7个区域的垃圾车颜色分别是棕色、深黄色、浅黄色、橙色、深蓝色、灰色、青色，而由槟岛市政厅管理的区域的垃圾车则是蓝色。

## 槟港务局若有诚意让出渡轮管理 首长：应以白纸黑字致函州政府

槟州首长林冠英指出，槟州港务局若有诚意让槟州政府接管渡轮，就应该以白纸黑字正式致函给州政府，而并非透过报章来表达意愿。

他强调，渡轮服务是槟州的灵魂及象征之一，州政府无论如何都不愿让渡轮服务终止，并愿意接管渡轮服务及继续聘用现有的员工，但这并不包括公司高层，同时也不会承担过往的债务。

他透露，州政府并不晓得目前该公司高层薪资多少，也不晓得他们的工作效率如何，更不晓得是否必须向他们支付高昂的遣散费。

他强调，州政府曾针对接管渡轮服务一事致函交通部，因此希望当局也能严正看待，以正式信函来回应州政府，并列出具体的建议。

林冠英是于5月1日在北海光华学校出席2015年健康展兼脚车行后，针对槟州港务局主席丹斯里蔡细历在报章上指愿意让州政府接管渡轮服务一事发表谈话。

他补充，州政府不会承担渡轮服务过往的债务，并会重视员工的需求，同时也要中央政府多批准30张渡轮执照，以便让渡轮服务成长。



# 槟水费是全马最亲民的

摄影: Alissala Thian

槟州家庭用水收费率对每个月使用少于3万5000公升用水的住户来说，是大马境内最“亲民”的。

槟州首长林冠英呼吁槟城人民，勿被某些指槟州水费已调涨太多次、槟州水费造成人民负担、或说调涨水费时机“不合时宜”或“可疑”的人“愚弄或误导”。

他列出了数项事实及数据，包括每个月使用少于3万5000公升用水的家庭，平均每1000公升只付32仙、每10户家庭当中，超过7户是每个月使用少于3万5000公升用水的。

“槟城平均每千公升32仙的水费，比全国平均每千公升66仙还要少50%。与此同时，吉打的收费是67仙、霹雳收费73仙，柔佛收费则是1令吉05仙。”

因此，林冠英说，槟州75.3%的家庭享有国内最“亲民”的水供收费率。

“请让我说清楚这一点，在大马，没有其他地方每个月首3万5000公升用水只征收每千公升32仙的收费。这是一个简单的事实，而且没有人可以否认。我们想强调的是，明智地用水是有好奖励和益处的。”

林冠英于4月26日在亚依淡水坝出席2015年世界水源日庆祝活动指出，槟城仍然需要人民的合作，以避免配水。

“因为气候变化的问题，我们需要您节约用水。与十年前相比，现在每年一些特定时候，天气更热、烟霾更浓、气候更干燥。我们无法对抗气候变化，所以我们必须去适应，通过减少用水的方式，好让我们时刻有足够的用水供给所有人。”

林冠英也说，联邦政府和霹雳也已搁置了霹雳河原水输送计划（SPRWTS），一个槟州自1999年就提出的跨州水源计划。

他补充，能源、绿色工艺及水务部（KeTTHA）不愿意为霹雳及槟城调解进行讨论。

“同时，霹雳也已表明，只愿意贩卖经过处理的水给槟城，但我们需要的是原水。显然，这想法是不实用的，因为其价钱会非常高。”

“按照槟州政府在2011年与联邦政府签署的水务重组协



槟州家庭用水收费率对每个月使用少于3万5000公升用水的住户来说，是大马境内最“亲民”的。

议，联邦政府必须承担推行霹雳河原水输送计划的责任。我们会继续推动，但我们不知道该计划什么时候能实现。直到联邦政府兑现其承诺以前，我们呼吁槟城所有人节约用水，以防万一。”

另外，槟州供水机构首席执行官杰瑟尼说，槟州2015年调整水费的目标，是要把家庭用户的每人每日平均用水量减少至260公升。

“在2014年，槟州家庭用水占了每日813百万公升平均用水量的59%。槟州的每人每日平均用水量是293公升。”

他说，减少33公升的人均用水量（从293公升减少至260公升）将带来家庭用水量减少11.3%，或54百万公升的成绩。

“如果我们从2014年的813百万公升中减除54百万公升，得到的结果是759百万公升。每日759百万公升平均用水量是槟城2009年739百万公升每日平均用水量及2010年782百万公升每日平均用水量的中间值。因此，我们在理论上是“时光倒流”，把槟州的每日平均用水量减少至5年前的水平。”

杰瑟尼表示，换言之，减少每日每人平均用水量至260公升有助确保槟城有足够的



因为气候变化的问题，槟州首长林冠英促请民众节约用水。

水源支持到2020年以后，好让霹雳河原水输送计划延迟实施2至3年的时间。

他列出了5个若槟州每人平均用水量达到260公升的正面影响，那就是即使气候变化导致极度干旱，槟城也能够避免配水、有充足的

水供应付未来的人口增长、有足够的水源给未来的社会经济发展、延长现有水供基本设施的寿命以及为槟城“买时间”实现第二或长期原水供应替代计划，如霹雳河原水输送计划、收集雨水、循环用水或淡化海水。

“请允许我阐明，每日260公升人均用水量不是一个困难或是不可能的目标。新加坡在2014年达到了150公升每日人均用水量。我也想指出的是，在14年前即2001年，槟城的每日人均用水量是262公升。”



# 槟政府重视槟威发展 双铁路线将涵盖两地

槟州首长林冠英强调，州政府相当重视槟岛及威省的发展，因此，槟州交通大蓝图内的地铁及轻快铁路线将涵盖槟威两地。

他指出，威省是槟州一部分，因此在槟州交通大蓝图内的轻快铁路线，不会仅限于槟岛，也会延伸至威北、威中及威南，更会经过峇都加湾。

他指出，威省是槟州一部分，因此在槟州交通大蓝图内的轻快铁路线或地铁路线，不会仅限于槟岛，也会延伸至威北、威中及威南，更会经过峇都加湾。

他透露，这些计划都必须分阶段进行，首先必须遴选出工程交付伙伴，他们将拟定财政方案及申请相关执照，一旦完成后便进入第二阶段，透过公开招标的方式来拣选适合的承包商。

林冠英是于4月21日在绿盛世（EcoWorld）办事处，见证槟州发展机构总经理拿督罗斯里（右1）在槟州首长林冠英（右2）及绿盛世集团主席丹斯里刘启盛（左2）见证下，颁授决标函给绿盛世首席执行官拿督曾建华后，召开记



槟州发展机构总经理拿督罗斯里（右1）在槟州首长林冠英（右2）及绿盛世集团主席丹斯里刘启盛（左2）见证下，颁授决标函给绿盛世首席执行官拿督曾建华。

者会时发表谈话。

同时出席有关典礼的还有槟州首长夫人周玉清、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州第二副首长拉玛沙米、槟州议长拿督刘子健、槟州行政议员曹观友、罗兴强、佳日星、拿

督阿都玛烈、绿盛世集团主席丹斯里刘启盛等人。

绿盛世在公开招标中以7亿9600万令吉夺标，该集团将在峇都加湾占地470英亩地段进行Eco Marina综合发展计划及打造高尔夫球场，发展总

值高达100亿令吉，预料将在未来9个月内动工。

林冠英也提到，州政府也将在未来对外征求企划书（RFP），在峇都加湾建造全球最长的人造沙滩及主题公园，该人造沙滩预料将与现有

的红树林相映成辉。

他续称，槟州政府致力将峇都加湾打造成为全马最现代化的卫星城镇，并成功吸引许多工业及服务领域的巨头在该处设立工厂及业务，州政府希望透过平衡发展让峇都加湾成为人们心目中首选的城镇，进而促进槟州的经济发展。

另外，槟州酒店公会主席邱武林也在首长的陪同下向媒体澄清某英文报章错误引述他的谈话。他强调，槟州酒店公会全力支持“空中德士”跨海缆车计划，因为这不仅让槟州人民得益，同时也有助于促进旅游业。

较早前，刘启盛也在致词时也公开赞扬“空中德士”计划，并强调任何伟大的城市都必须拥有良好的交通系统及基础设施建设。

他以英国的温布利体育馆缆车为例，尽管该缆车是为了2012年伦敦奥运会而设，却在奥运会后依旧受到民众喜爱，直到今日更是成为了当地民众的主要交通工具之一。

## 不像登加楼仅吸纳一年 槟州每年吸纳消费税

槟州首长林冠英指出，槟州政府与登加楼政府不同的是，登加楼政府仅吸纳人民一年的消费税开支，而槟岛市政府厅及威省市政局将会每年自行吸纳原属人民所需缴付的消费税，分别需承担1千563万1000令吉及583万令吉！

林冠英是在5月12日发表文告时表示，槟州政府欢迎登加楼州政府随槟州及柔佛州政府的步伐，自行吸纳人民需缴交给地方政府的消费税，尽管登加楼州务大臣拿督斯里阿末拉兹表明州政府吸纳消费税的期限仅限一年。与登加楼州政府不同的是，槟岛市政厅及威省市政局将会每年吸纳原属人民所需缴付的消费税，总额分别是1千563万1000令吉以及583万令吉。

他指出，消费税的不公平是如此的霸道和广泛，甚至连政府为人民提供的服务及发展计划，如建路、沟渠、巴刹、礼堂等惠及人民的非盈利发展，都需被征收消费税。这就是为什么当柔佛州宣布将自行吸纳地方政府服务的消费税，并向财政部申请消费税豁免时，显示了他们对消费税的抗议和反对，也强化了他们申请豁免的条件。

他表示，在柔佛州作出是项宣布之前，只有槟州政府就政府服务需缴交消费税一事提出反对声音，而他本身也在2015年3月4日，曾就此事致函首相要求豁免政府服务之消费税，惟并无取得任何回复。

他透露，槟岛市政厅及威省市政局每年需缴交的总额2150万令吉消费税，是一个沉重的负担。但是负起这重担是有必要的，以展现我们声援那些愿意采取如此剧烈方式以表达反对消费税意愿的州属。槟岛市政府厅及威省市政局依然需要分别缴交1440万令吉及500万令吉的进项及销项税（Input & Output tax）所需缴付的消费税，以进行公共工程及各项发展计划。这1940万令吉销项税将进接上缴给关税局。

他续称，原本槟岛市政厅及威省市政局将需要向公众分别征收123万令吉及86万3000令吉使用政府服务的消费税，以汇往关税局。人民将省下这笔原本必须亲自缴纳的200万令吉税务。然而，公众却还得间接缴纳1940万令吉的消费税，因为当槟岛市政厅及威省市政局自行缴纳1940万令吉消费税，就表示将少了1940万令吉

使用在人民身上。

“我实在无法了解槟州国阵主席邓章耀及他那群亲消费税党继续咬着说槟城州政府的行政开销并没有消费税，但是柔佛及如今的登嘉楼证明他正在说谎。邓章耀现下正在尝试以一个谎言掩盖另一个谎言，指称我不知道槟州1亿又25万令吉的行政开销预算其实是免税的。”

他澄清，槟州政府2015年的行政开销预算是8亿8724万令吉，不是邓章耀所说的1亿又25万令吉。甚且，行政开销预算不只只有薪资及退休金，还得包括了各种管理费用及各种供给是涵盖在消费税中。

林冠英表示不愿再浪费时间在邓章耀这个只会在人民课题上以制造卑劣人身攻击作为逃避的人身上。同时也指出，消费税已经导致人们的财务困南，导致各传统行业如杂货店、五金店及中药店被逼关闭。甚至安顺的小商家也因为消费税的困扰而自寻短见。

“邓章耀是否可以回答他为何支持而不是反对消费税，他是否有反对消费税来减轻人民因为消费税所带来的负担？”



# 槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯续任

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯宣誓续任，任期至2017年4月30日届满，这同时也是敦阿都拉曼第6度获得续任。

槟州元首敦阿都拉曼的上任任期是至今年4月杪，而敦阿都拉曼于4月28日宣誓续任为槟州元首，最新任期是从今年5月1日生效，至2017年4月30日届满。

敦阿都拉曼于2001年首次受委为槟州元首，接着分别于2005年、2009年、2011年及2013年续任。

槟州首长林冠英于4月28日出席槟城州元首府举行的州元首就职宣誓典礼时表示，拥有效率、稳固及永续的制度，是州政府实现国际及智慧型州属的先决条件。

“相较于2013年的39亿1000万令吉，槟城在2014年成功吸引了81亿6000万令吉的投资。投资者对槟城有信心，因此从2008年至2014年7年来，槟城共获得482亿令吉投资，较于2007至2001年前七年槟城所获得的249亿令吉，高出93.6%。”

林冠英表示，槟城融入在一片欢庆与快乐的气氛中，因为槟州再次写下历史新篇章，槟岛于2015年1月1日正式升格为市，槟岛市政局（MPPP）荣升槟岛市政厅（MBPP）。

“希望借着升格为市，市政厅的服务效率能获得提升及真正反映一座先进及国际的城市。民联州政府在秉持能干、公信、透明的施政方针，让槟州免于贪污、浪费及滥权，使槟州政府自2008年执政以来，成功每年获得预算盈余。”

“从2008年自2013年，6年来，槟州共获得4亿5300万令吉的预算盈余。单单2011年，槟州就获得了1亿3831万令吉的预算盈余，是槟州史上最高的预算盈余。2008年至2013年，槟州6年来的总预算盈余共4亿5300万令吉，远超过1957年至2007年，50年来所获得的3亿7360万令吉的预算盈余。”

他续称，预算盈余是来自于控制内部开支、谨慎开支及开源增加槟州收入。

“这让州政府有能力推行2亿8700万令吉的各种社会援助计划，以作为州政府谨记感谢人民及照顾人民的福利计划。这些以援助金方式进行的福利计划包括了乐龄



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯伉俪（前排中）与槟州首长林冠英（前排左3）与众行政议员们合影。

回馈计划、残障人士、单亲妈妈、黄金妈妈、快乐学生计划、宝贝计划、乐龄人士往生抚恤金、单亲妈妈往生抚恤金及残障人士往生抚恤金，还有就是槟城学子升读本地大学助学金。”

“预算盈余也用来进行公共计划，如铺设道路、水沟、兴建民众会堂、兴建可负担房屋及公屋、休闲公园、5人足球场及体育设施，还有就是提升公共巴士设施。当中，也包括之前拨款500万令吉，提升了沙玛牙牙巴士在的3座峇东埔公共巴士。”

“州政府计划在诗布朗再也卫星市的4.5英亩地兴建一座耗资1200万令吉的崭新公共巴士及小贩中心。同时，槟州发展机构也拨出1100万令吉兴建已经建竣，坐落在诗布朗再也的威省大会堂。威省大会堂是州政府所兴建的最漂亮大会堂，特别是对诗布朗再也及峇东埔的居民而言。”

他续称，槟州政府面对2个主要挑战，那就是公共交通的问题及公共房屋的问题。

“自2008年执政以来，实现整合槟岛及威省的全面公共交通系统及道路，一直是州政府的宏愿与任务。预料耗资270亿令吉的槟城交通大蓝图，将分3个主要阶段进行，第一是2013至2015年的短期阶段，接着是2015至2020年的中期阶段，最后是2020至2030年的长期阶段。该大蓝图包括了海陆空的交通（涵盖轻快铁或地铁）。”

“在轻快铁或地铁在2030年建好之前，于中期阶段，



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯宣誓续任，任期至2017年4月30日届满，这同时也是敦阿都拉曼第6度获得续任。

槟城州政府与槟城中环有限公司，拟进行从威省连接槟岛的空中德士计划。空中德士一趟旅程只需15分钟，作为乘搭渡轮以外的交替交通工具，也是吸引游客的卖点。”

“若一切进行顺利，该预料耗资2亿5000万至3亿令吉的计划将在2018年完成。槟城空中德士将连接威省北海的槟城中环广场及槟岛位于快捷巴士停车场旁的港仔尾地段（红灯角对面）。”

他表示，为了确定能让房屋民主化，州政府透过槟州发展机构正在槟威两岸兴建2万2512个公屋及可负担房屋单位。再加上另2万个由私人界兴建的单位，预料将能迎合人民的需求。

“为了防止人才外流，州

政府率先设立了以《槟城未来基金会》的奖学金。《槟城未来基金会》提供给杰出及符合资格的大马学生奖学金，尤其是来自槟城学生为先，资助他们在大马本地高等学府研读，条件是毕业后需在槟城就业一段时间。”

“槟城今日的经济、社会及政治成就都是槟城全民所努力累积。同时，槟城正迈向2020年先进州及高收入州的目标。这些成就若不是全民共享，将变得毫无意义，因此，我们应该怀着同样的梦想，那就是，槟城梦。槟城梦是一项以民为本，遵循法治的概念，槟城梦将涵盖个人、社会及制度。”

“槟城梦将迈向5个目标：团结人民，秉持正义、民主、自由、普世道德价值、

廉洁领导及人性尊严的共同原则团结人民。经济增长，资源与人民共享，不让一些朋党垄断。社会和谐，提倡多元包容作为社会稳定融洽的支柱。永续发展，确保居住地清洁、绿化、安全与健康。注重社会与个人的卓越，奖励卓越的社会群体与个体，提供公平的机会。确保每个人可以施展他们的潜能。”

“槟城梦唯有透过遵循法治的制度才能获得强化及稳固。例如我们的国家联邦宪法及州宪法，不只维系国会、君主立宪及伊斯兰教作为联邦宗教的地位，也能捍卫这5项目标。尊崇法治的制度，严刑峻法对付贪污滥权，将为我们的子女带来更美好的明天。”



## 《505·我评估》

当选第二年的505，想来个自我评估，之所以选择这个题材，因为我在这一天执笔，有感而发，不是炫耀，也不是反躬自责，毕竟赤裸裸地公开自我评估是需要勇气的。

最近，501红潮涌上街头反消费税；净选盟发起“505黑色行动”；云冰和峇东埔补选也跟着来，让我想起了两年前的补选，重新翻阅当时定下的竞选宣言，离不开公共交通、乔治市商业改进区计划、光大商业发展、古迹、可负担房屋、绿色空间等课题，总归来说，主要还是兴复光大。

如今，光大摩天楼振兴计划如火如荼地走着，包括5楼的宴会厅、59-60楼及64-65楼高级餐厅、顶楼空中餐厅和观景升降机。虽然开始改革，但还不足以振兴整个光大，所以我之前提出的建议，把州政府行政中心迁出，让步打造成综合性商业广场，或槟州发展机构购下所有私人界单位后重新整顿，还必须努力。

公共交通方面，我一直支持恢复电车服务，也曾在州议会里大力建议，如今很高兴首长也支持这项计划，并已列入交通大蓝

图为首要项目，只盼联邦政府勿阻扰。

随着SP齐来也路可负担房屋计划的开建，不单人民有屋，也可让光大区人潮回流。区内许多基本建设已获得提升，包括拥有百年历史的吉宁万山、柑仔园小贩中心、交通花园、打石街篮球场等。

在绿色空间方面，最近刚推行了市政局与居民合作的“一家店一盆栽”计划，并以番田仔街作为旗舰。除此，安顺路也多了个口袋休闲公园，而光大周围的人行道也筑起指示牌和美化路灯等设施。另外，我想提一提“文艺达人巷”，我认为这是个“bonus”，虽然这个计划不在竞选宣言内，但我相信，它肯定对州内的文创领域有帮助。

这两年来，我处理过许多大大小小的民生课题，出席超过数百场的活动与宴会，参与民庆节目，与地方领袖打交道。话说回来，没有人是完美的，议



郑来兴  
光大区州议员

员也不是万能的，还是有些事情没能处理，比如新街拉直计划还未能开始，废置屋子所制造的问题，流浪者的课题等，对于一些帮不到的人，我也很抱歉，但求尽力而为，问心无愧。

对于选区的发展，我不哗众取宠，更注重踏实苦干，以民众利益为出发点。两年只是个开始，这是个中期的检讨，未来还有很多要做的，我会不断检讨再改善，也会继续在州议会里争取。如今，回顾当时所立下的竞选宣言，我给自己70分！

## 《政治糖果秀》

每当在补选或大选时，人民都可以听到很多部长、政治领袖到处演讲、许下很多承诺，可是他们所讲的这些话会不会是真的会做到呢？还是只是在向人民派糖果呢？

民联领袖有别于国阵领袖，不像国阵领袖那么会派糖果，或是为了要拿回选票，说一些带有威胁性的话，如不投给国阵，国阵就不要拨款给那个地区，同时也不要发展它。难道这些拨款是这些国阵领袖或部长爸爸的钱吗？拿人民的钱来做自己的本钱，威胁人民换选票这种下流的手段，怎样能够叫人民支持他们呢？

在这峇东埔补选期间，我们可以看到民联的讲座会是座无虚席的，相比之下，国阵的场却冷清得多了。但国阵现在聪明了很多，会设免费晚宴、送米、送脚车，到处派红包，以国阵惯用的方式，来吸引人民参加及支持。难道人民真的会这么容易给这种方式骗过吗？

更让人失望的是，一些部长竟然为了拉多数票，竟发表一些不合逻辑的言论，如马华全国妇女组主席王赛芝曾发表过的消费税言论，即华裔最不该反对消费税，因为华裔是收入最高，孩子最少的族群，所以会因国家税收增加而成为最受惠的族群。但我真的很想问她，到底人民，尤其是华裔在消费税实行后，在面对生活费的提高时还能如何受惠，难道所有的华裔都是收入高的吗？这



孙意志  
爪夷区州议员

根本就是在低估我们华裔同胞的智慧。如果她没有发表这样的言论，或许还不至于引起华社的不满，但此言论一出，就立刻让人质疑她发表此言论背后的用意，试问华裔如何能够指望这样的领袖来代表华人呢？

国阵政府，我们需要这些政治糖果，我们受到的委屈已够了，请不要再破坏种族之间的团结了，我们要的只是要政府正直的做事，实行良好的政策和肃贪等。国家的繁荣、经济发达与成功，都是看领袖怎样做。请你们尊重人民的心声，听一听人民的意见，感受一下人民的生活辛苦，真正的策划可以惠民的政策，帮助人民，不要再做政治糖果秀了！

## 《峇东埔星夜下的对话》

四月下旬及五月初的那两个星期，我有多个晚上从槟岛花一个钟头车程来到峇东埔补选为民联候选人站台演讲。算一下，我已经横跨三个州选区共讲了五场分别在Gua Perahu, Kampung Paya, Seberang Jaya及Kpg Cross Street。四场是马来腹地群众，一场是华人村。

那一晚比较特别，我演讲后才十一时，离午夜十二时的每日竞选检讨会议还有一个钟头空档。我就去安曼基金会旁的摊子喝咖啡，一坐下来就和当地的助选人员閒话家常。

同桌都是当地土生土长的马来长者。话匣子一开，就天南地北的谈。我随口一问，为什么此地叫Permatang Pauh？

马来长者很耐心的和我分享说Pauh是一种芒果。Permatang意即稻田里高起来，可让人行走的田间小路，中文名称为阡陌。在整个马来半岛，以Permatang这个名字开头的地名应有数十个。例如槟岛的Permatang Damar Laut，威中Permatang Pasir，浮罗山背的Permatang Pasir，威北的Permatang

Berangan,全都是产稻田之地。

在玻璃市亦有个Kampung Permatang Pauh。在彭亨北根市亦有个Permatang Pauh小镇。

在马来语的世界里，地名多用当地的本土状况。有的是用树名如Jelutong, Gelugor, Penaga, Nibong, Kumbar。有的用果名如Permatang Pauh -盛产芒果的稻田地。有的用地势环境Bagan Jermal, Bagan Ayam, Bagan Dalam 北海系列的Bagan 即码头。有地名以园坵公司命名如Bertam, Alma等园坵公司。

我又再问当地Kubang Semang地名由来。马来长者说很久以前，当地曾有Semang土著部落，后来当地逐渐开发，Semang部落迁去内陆森林去了。Kubang 即水牛在泥沼上打滚之意。

我再问为何我们叫Prai？英国人到威省时称此地为Province Wellesley，也把最先开拓的市镇名为Butterworth，以公元1843-1855任海峡殖民地总督William John Butterworth命名。后来，独立后正名

为Seberang Perai。马来长者告诉我Prai是暹罗语。当年1821-1842年，暹罗兵曾和吉打交战，一直打到现在我们称为威省之地。在暹罗语里，Prai是森林之意。暹罗兵在此等待，休息以备再进攻吉打。当地马来人称为暹罗兵在森林里休息之地为Prai。

和我对话的马来长者是威省市议员Haji Dahalan。他现在正推动威省故事系列，讲述及还原地方历史系列。

上个星期，我为槟州博物馆50周年庆所主办之历史研讨会致闭幕词。历史研讨会里是以莱特（Francis Light）书信研究为题。莱特在1876-1894年期间与马来皇室，大臣及商人的书信多达1200封，现珍藏于伦敦大学亚非研究院。我在演讲时鼓励历史研究员多研究社区史，以让学子们更加了解他们所在的地方，其历史及渊源。我说我们的历史教育是残缺不全的。我们的教育系统规定学子们要把马六甲王朝历史倒背如流，要我们填鸭式的记住历史事件日期。学校历史教育要求学子记住邦咯条约，



黄汉伟  
亚依淡区州议员

但却冷对社区史。社区史是重要的，因为它是环环相扣，是了解及连接国家史及世界史重要的一环。

Haji Dahalan 是当时出席研讨会的研究员之一。一星期后，我们再次相逢于峇东埔星空之下，有了这么一个有趣的对话。我希望他及其他历史研究者能够书写地方史，路名及市镇名，填补我们历史课程里缺席的社区历史。



# 谎称州政府发展项目不受消费税影响 首长：邓章耀槟国阵应道歉

邓章耀及槟州国阵应该要公开道歉，他们撒谎说州政府的发展项目及服务不受消费税（GST）影响。

槟州首长林冠英指出，槟州国阵主席邓章耀及槟州国阵应该要公开道歉，他们撒谎说州政府的发展项目及服务不受消费税（GST）影响。在峇东埔补选期间，邓章耀说我发表虚假宣言，指消费税迫使州政府、地方政府及政府机构需支出4800万令吉来征收及缴付消费税，其中4630万令吉是消费税，而剩下的是170万令吉行政费用。

“邓章耀说州政府不必支付如此高额的消费税。邓章耀及国阵在说谎，柔佛州苏丹也表达了他不满公众或州政府必须为政府的服务及工作支付消费税。苏丹依不拉欣也说，服务公众是政府的责任，向纳税人征收消费税是不公平的，因为纳税人已经支付了其它商品及服务的消费税。”

林冠英于5月10日发表文告时表示，苏丹也指示州政府及地方政府向联邦政府要求豁免向公众征收消费税。

“槟州政府也已经写信给首相拿督斯里纳吉，要求豁免消费税，因为我

们不是赚钱的商业机构。如果州政府筑路、造渠、兴建礼堂或其它让人民受惠的公共工程都需要支付6%消费税是非常荒谬的。”

“不幸地是，首相方面还没有回应。我已经强调，6%消费税对州政府而言是庞大的负担，影响了全国13个州政府。反之，邓章耀却声称不是这么一回事，还诬蔑我错误诠释。现在柔佛州州务大臣拿督莫哈末卡立诺丁已经宣布，他们正向关税局及联邦政府申请豁免权。”

他说，为了赢得峇东埔补选使出肮

脏伎俩，很明显的，国阵及巫统不只输了补选，也输掉了他们的尊严。幸运的是，在峇东埔补选期间，公正党主席拿督斯里旺阿兹莎赢得非常漂亮，证明选民不会轻易地被国阵及巫统欺骗。

“如果一马机构及朝圣基金局的可疑交易在投票日前被揭发，相信公正党拿督斯里旺阿兹莎可以获得比8841张多一倍的多数票。这起土地交易已经惹火了很多穆斯林，他们对于朝圣基金局被用在一马机构感到非常不满。”

## 州政府设2可负担托儿中心 让职业妈妈安心托儿

槟州妇女、家庭及社区发展委员会主席章瑛指出，根据槟州研究机构的研究显示，职业母亲往往会碍于经济考量而放弃工作，选择做全职主妇来照顾孩子。

她指出，研究显示，许多职业母亲基于经济考量而选择放弃工作来全职照顾孩子，这些母亲们的薪资并不高，对她们而言，在家当全职主妇来照顾孩子似乎更符合经济效应。

她说，州政府在了解到职业母亲们的需求后，便在槟岛东北县及威中两处成立可负担托儿中心，让职业妈妈们以可负担的价格（每月50令吉）将孩子安心交托。

“目前州政府在打枪埔及武拉必区各设立1间可负担托儿中心作为试点项目，让职业母亲能将7至12岁的孩子在上学前或下课后，交托予托儿中心。”

章瑛是于5月5日前往槟州政府设立于武拉必的可负担托儿中心探访时发表谈话。同时出席者为大山脚区国会议员沈志强、本南地区州议员诺丽拉、峇都加湾区国会议员卡斯杜丽及古来区国会议员张念群等人。

她续称，州政府也透过



章瑛（后排右3）与众议员探访槟州政府设立于武拉必的可负担托儿中心。

槟州妇女发展机构在光大的上班的公务员们设立托儿所，让他们可以将年龄介于3个月至4岁的孩子安顿在那里进而专心工作，而州政府更为这些父母提

供补贴，凡家庭收入少于5000令吉者将获得每月180令吉津贴，至于收入5000令吉以上者则可获得每月100令吉津贴。

她透露，妇女、家庭及社

区发展委员会目前也积极地与槟州市政厅及威省市政局携手合作，希望能减少设立托儿所，托儿中心及幼儿园的费用及繁文缛节。

她强调，基于国家的未

来，因此希望私人界能与槟州政府合作，为职业父母提供更多的可负担托儿服务，进而让所有的孩童们都有平等机会受到照顾及接受教育。



# 槟政府拟重建华盖街博物馆 让损毁建筑还原昔日原貌

槟州政府定下长远目标，希望在未来的50年内重建位于华盖街的槟城博物馆，让这座在二战中损毁的建筑还原到昔日原貌。

槟州首长兼槟州博物馆主席林冠英指出，槟城博物馆曾在二战时期被日军炸毁，如今的博物馆仅为当时原貌的一部分，因此州政府希望将其恢复到昔日的风貌。

"这是我们共同的挑战，一旦我们成功重建槟城博物馆，则将大大提升这座历史建筑的价值。"

他表示，尽管这是一个长远的目标，但州政府也希望能够看到槟城博物馆能尽快踏出第一步进行重建工作，让重建工作尽快完成。

林冠英是于4月27日在中路57号出席槟城博物馆50周年庆时发表谈话。他也感谢槟州元首敦阿都拉曼阿峇斯在百忙之中抽空前来为庆典主持开幕仪式。同时出席者为首长政治秘书黄汉伟及光大区州议员郑来兴等人。

另外，槟州元首敦阿都拉曼阿峇斯致词时指出，这项庆典别具意义。因为槟城博物馆度过50年实为不易，同时也扮演者重要角色来将文化及历史传承下去。

配合着上述庆典，槟城博物馆也举办了"槟州历史与莱特书信"研讨会，黄汉伟在为研讨会主持闭幕礼时透露，英殖民地官员莱特生前留下大量手稿，目前有1200封存放在伦敦大学的亚非研究院内。

他指出，莱特的这些手稿是以英文、马来文及爪



槟城博物馆于中路57号举办50周年庆。

夷文为主，主要是记载着当时莱特与苏丹之间的来往，这些信函不仅对当代的文学很有研究价值，同时也让人们更加认识当时的社会体系。

他也鼓励年轻一代，特别是学生们能对历史产生兴趣，以便能够学习过去的经验来迎接未来的挑战。

## 一店屋一棵树 美化世遗区



槟州政府推动“一店屋一棵树”美化计划来增添世遗区绿意。

光大区州议员郑来兴推展槟州政府推动的“一店屋一棵树”美化计划，那就是在店屋前摆放盆栽，增添世遗区绿意；唯郑来兴也强调这盆栽不是贵重物品，希望不会被偷走！

郑来兴表示，槟州委员会主席彭文宝行政议员是于去年在槟州美化委员会会议上提

呈“一店屋一棵树”美化计划，因为这除了可提高社区的管理及栽种植物，同时也可加紧店商及市政厅的互动关系，并灌输绿意世遗区的概念。

郑来兴于4月29日在槟岛市议员陈金辉、乔治市世遗办公室总经理林翠萍、槟岛市政厅美化、旅游与国际公共



光大区州议员郑来兴（右3）为“一店屋一棵树”美化计划主持推展礼，并移交盆栽给查田仔街其中1名店商。

关系局局长拉茜达及巴当哥打区社委会主席柯秉耀陪同下，为“一店屋一棵树”美化计划主持推展礼。

他说，当局于1月23日走访查田仔街道两旁的72家商店

时，获得当中的63家或90%的店商同意摆放盆栽，余下业者则还未来得及访问。

另外，他促请商家细心照料这些盆栽，而当局与商家最担心的是会有人把这些盆栽

偷掉，因为之前曾发生槟榔律盆栽被偷事件。

他补充，那些还未放置的店商可拨电04-2616606与乔治市世遗办公室联络，当局将会补放。



# 谁在欺善怕恶？

文：槟首长办公室

马华全国妇女组主席王赛芝日前在云冰补选中为国阵站台时，发表“收入高、孩子少，华裔最不该反GST”的谬论，新闻通过《中国报》脸书曝光后，旋即引起网民的愤怒回响，短短数小时内，有关新闻被疯狂转载上千则，底下留言几乎一面倒地批评王赛芝。

弔诡的是，《中国报》却在不久后移除相关新闻，并在其脸书罕有地发表“更正启事”，表示错误诠释了王赛芝的言论，对此致以歉意！然而，更叫人大掉眼镜的是，事后有网友将当天的录音上传到网络，经仔细聆听，王赛芝确实曾发表相关言论，换言之，《中国报》的报导如假包换，从头到尾并未错误解读；倒是有人挺不住群众的压力，而将之转嫁予媒体。

王赛芝不解民情固然叫人遗憾，不过，《中国报》作

## 更正啟事

本報週四（30日）刊登關於馬華婦女組主席王賽芝在雲冰發表的談話，錯誤詮釋其言論，特此更正。

本報也對有關錯誤詮釋，對王氏造成的困擾，致以歉

中國報

CHINA PRESS

f/https://www.facebook.com/ChinaPressCP

为主流媒体的办报态度，才是叫人惊讶的，何以一个有影响力的报纸，竟然能够不惜典当风骨，为国阵/马华漂白至此。相反的，同样的情况若是发生在槟州首席部长林冠英身上时，结果肯定截然不同，正如网友的留言：“这不是7382，什么才是7382？”



### 欺善怕恶，新闻作假

《中国报》在王赛芝事件上“欺善怕恶”其来有自，今年4月16日，该报在脸书专页上上传一段有关记者在走廊“英勇追访”槟首长林冠英的视频。画面一开始就是记者冲向正赶赴另一场会议的林冠英，并追问后者没有出席国会投票的事情。整段视频似乎意图凸显中国报“英勇正义”的形象。随后，有关新闻也刊登在隔日A17版，遗憾的是，无论视频或新闻，皆含强烈的影射意图，且歪曲事实。

首长于记者会的实际情况并非一如《中国报》在该篇报导第3段所形容般，“本报记者趋前询问他是否要回应缺席国会一事时，他立刻走出会议室”。这段文字无疑是记者用来制造首长无礼的假象，达到该媒体槟城办事处一贯的目的。



根据现场的录影及首长办公室的闭路电视录影显示，林冠英在发表2项课题后，旋即向媒体用国语表示，“如果没有任何问题，我就交给阿都马烈（行政议员）来讲另一个课题”。当时，首长还坐在椅子上一阵子，但未见中国报或其他媒体代表举手发问，於是，首长立即赶赴另一场重要会议。

林冠英并不是一如报导所影射般“因为要逃避记者的询问而立刻走出会议室”，反之，是记者在林冠英离开记者会后，才“追上”林冠英并抛出问题。上传到《中国报》脸书专页的“英勇追访”影像，显然是一早策划好的计划，不只英雄化自身记者，也成功达到丑化林冠英“闪避”问题的目标。

### 不愿道歉，持续抹黑

尽管首长助理事后曾就有关事实要求《中国报》做出的错误报导道歉，可是，该报却顾左右而言他，不像王赛芝事件般“爽快”致歉。当然，《中国报》槟城办事处为攻击槟民联政府，不惜在新闻上作假之事非头一遭，可说记录累累。

今年3月8日，该报单单访问了几个人，就在该报北马版封面登上：居民谢绝发展姓氏桥。这个标题制造了假象，仿佛全体居民对整个古蹟发展指南全盘反对，但事实上，这些居民仅就几点建议发表异议而已。《中国报》为何那么做？动机昭然若揭。

同年4月22日，《中国报》在北马封面刊登了一则名为：“导游：老行业越来越少 乔治市渐失文化旅客”的专访文，暗示州政府管理不当，导致文化游客目前仅剩5%。文章痛批州政府，但这份数据从何而来？该报记者避而不答。事实上，根据槟城理工大学所作出的研究，得出的答案刚好和新闻报导相反，冲著乔治市古城及欣赏槟城文化而来的游客是大幅成长的。

### 《中国报》自认意见反馈不科学

首长助理较后针对《中国报》的民调不科学一事作出回馈，只是，掌握话语权的该报评论版主编林明标回应：报章的大众意见反馈确实是不具备科学性。但报章的这类访问行之有年（除非妳从来没有看过报纸），从来不曾自诩为具科学性的民意调查，而是定位为具有参考价值的民间意见，这和政治人物，包括林吉祥常提的若干巴仙巫裔、华裔支持民联的道理是一样的，除非妳也没有留意过林吉祥等人的言论。

首先，林吉祥等人每次所引用的数据，是民调中心说做出的研究调查，经

得起考验，和中国报儿戏或有议程而做的民调迥然不同，并不能相提并论。再者，既然《中国报》本身已承认自己的新闻不科学，为何还要刊登来误导读者？

《中国报》为何不能中立客观，用科学严谨的态度来办报？难道为了攻击和自己立场不一样的政府，就能无所不用其极，抹黑、污名化对方？以致连首长助理的回应权也予以投篮，不愿读者见到真相？

从王赛芝事件，到一连串对槟州民联政府的恶意中伤，《中国报》办报的态度，真是叫人沉重！



# 只准批评不准解释与质疑 《中国报》拒绝刊登首长助理回应

以下为槟首长助理王丽丽针对《中国报》专栏回应的短文，但有关文章最后不被刊登在《中国报》。有关“投篮文”如下：

## 《你科学民调了吗？》

中国报北马办事处副主任吴慧芳在其专栏中“你听得进耳吗？”提出质疑，槟州政府是否听得进耳民间对“槟州空中德士”的反对。吴慧芳预设立场味道极浓，因为针对“空中德士计划”，槟州首席部长林冠英已不只一次表明，州政府准备听取及接受所有私人及非政府机构的意见。

首长昨日经发表文告给各报，解释空中德士被认为是“软性”交通工具或旅游产品，因为只能承载最高10名乘客，因为如今迫切需要一种与渡轮服务交替的“软性”交通工具，渡轮服务水准让人失望，每趟必须耗费半小时，空中德士能作为交替的交通工具，因为它每趟只需15分钟。

首长也重申，关于空中德士是以填土作为融资条件是不确实的指控。只有少许填土工程，作为空中德士的缆车站及停车场。

首长发文告同日，吴慧芳选择性以槟消协主席指此计划不

经济、不可行、不长久的言论为其专栏立论，质疑首长到底办了多少场公众咨询来收集民意支持空中德士计划，影射当官的是否听得进耳不同意见。

吴慧芳喊出“反对空中德士”的声音，首长办公室听见。但反对与支持或是没有意见，目前仍是一个未知数，我们会继续听取。作为社会公器的中国报，若想要更了解普遍民意，不妨进行自己的民调，以便能够了解民众对空中德士的观点，更何况在民主自由的国家，民意调查向来是民主社会运作的一环，媒体监督政府也可进行民调。

不过，媒体在进行民调过程必须严谨、科学，且必须具备基本知识。国外各媒体机构最常用的是横断调查法（cross-sectional survey），就是要了解一组样本人群，在一个特定时间对某个特定事件的看法。

媒体经分析获得答案后，可公布民调答案，但也需公开操作方式，诸如如何抽样、问卷题目等，让各界人士了解方法是否拥有公信力，而非随便或选择性访问5至10人，即大篇幅报导人人皆反有关计划。毕竟，这样的过时报导即不客观也不科学，只能彰显执笔者的

偏见。

我们欢迎媒体收集民意或读者看法监督政府，但非个人预

设立场，用非科学性呈献，否则就是针对性的公器私用，成了变质的民意。

王丽丽  
槟州首长特别助理

中國報新網  
ChinaPress dotCom

Mad Max Fury Road  
滑鼠游標懸停即可展開

首頁 | 官方 | 社會 | 地方 | 國際 | 財經 | 娛樂 | 體育 | 波王 | 評論 | 圖輯 | 副刊 | 專題 | 開卷小校 | 5心

吳慧芳：你聽得進耳嗎？

四芳城之芳心尋鹿 評論 四芳城 20 Apr 2015 17:30

最近檳州有兩項計劃受到關注。

第一，由檳州首長林冠英宣佈的“檳州空中德士”。在這計劃下，檳政府將與檳城中環廣場合作，打造銜接檳島及威省的跨海纜車服務，預計2018年完工。

計劃宣佈後，檳消協主席指此計劃不經濟、不可行、不長久；林冠英則說，州政府準備聽取及接受所有私人及非政府組織意見，若大家不同意，此計劃不會進行，但至今為止的回應都很正面。

我不曉得所謂回應正面是以什麼為依據，例如已從主辦了多場的公啟諮詢論壇中，收集到多少份回饋表明支持；同時，受到纜車計劃影響的居民，有多少人表明支持這項計劃。但從首長的說明，至少有件事很清楚，就是人民有權利反對。

可是，喬治市公共領域規劃及設計指南引發的風波，卻讓人看到官威強權的一面，甚至出現姓周橋居民，因不識“ABC”而尋找他人代筆草擬回饋意見時，卻遭官員在報章指有惡意成分。

根據這項指南，4個地區，包括姓周橋居住的姓氏橋將進行提升與重新規劃公共空間工程，以將喬治市打造為東南亞的文化及創意中心。

該計劃公開展示後，記者走訪姓氏橋時，卻發現橋民對這項計劃毫不了解，但仍然趕在最後一分鐘將意見書呈給相關單位。

問題來了。

是當官的說“我們準備聽取意見”；也是當官的說，若要反對計劃，就必須在拍案前提出。可是，當這群自稱BTC（沒讀書）居民不了解、看不懂指南文字，但又很想告訴當官的“我們反對”時，他們只好找懂的人來幫忙草擬意見，有錯嗎？

誰還敢說真話？

當官的卻以官腔說，“你們被人惡意”。

回到“檳空中德士”計劃，有人支持，有人反對是正常的。當官的表明願意接受意見，就要有接納反對聲音與批評的肚量，並以論據、收到民間的支持書告訴大家，更多人支持這項計劃，不就行了嗎？

看到報章報導不同意見就責為“中傷”、有人提不同意見就提高聲量痛斥，長久下來，誰敢在官爺面前說真話？

官要告訴民，自己願意聆聽不同意見前，不如先自問：你真的聽得進耳嗎？



《中国报》对民调做法儿戏且有议程，该报林明标主任也承认：报章的大众意见反馈确实是不具备科学性的。

中国报北马办事处副主任吴慧芳在其专栏中的《你听得进耳吗？》原文。





# 槟官民同庆卫塞节 贯彻国家和谐愿望



摄影：罗孙庭





# 违例停放人行道禁区交通工具 槟岛市厅5月起执法取缔



槟岛市政厅将从5月起展开执法行动，取缔违例停放在人行道及禁区的交通工具。



槟岛市政厅执法与公共教育小组交替主席陈金辉（右）指出，基于市区内经常有民众将各类交通工具停放在人行道及禁区，造成许多人士的不便，因此当局决定针对此事采取行动。

槟岛市政厅将从5月起展开执法行动，取缔违例停放在人行道及禁区的交通工具！

槟岛市政厅执法与公共教育小组交替主席陈金辉指出，基于市区内经常有民众将各类交通工具停放在人行道及禁区，造成许多人士的不便，因此当局

决定针对此事采取行动。

“人行道及禁区不该停放交通工具，当局将援引1974年道路、沟渠及建筑法令第46条文来对付违例者。”

陈金辉是于4月20日在罗眼路巡视时向媒体发表谈话。

他表示，在该条文之

下，当局可向违例者发出传票，或将他们控上法庭；传票罚款为30令吉，一旦控上法庭则可被罚款高达500令吉。

他续称，当局也将在执法期间向民众宣导正确的

停车方式，并在一个月后探讨成效，一旦有关情况不被改善，当局将探讨加重罚款的可能性。

他以罗眼路为例子，希望民众不要贪图一时的方便而将车辆停放在人行道

及禁区，以妨碍到行人及造成交通堵塞。

他补充，基于罗眼路两旁拥有多栋公寓、1家医院及学校，一旦停满了车子则将造成道路拥挤，同时将妨碍到救伤车的出入。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Sonarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>



## i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM  
<http://ibita.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



# 峇央峇鲁梦想交通圈 纪念槟州近年来进步

峇央峇鲁交通圈美化工程正式竣工，槟州首长林冠英建议将该交通圈命名为“梦想”交通圈（Bulatan Impian），以纪念槟州这些年的进步及改变，同时也象征着梦想的实现！

林冠英指出，当民联政府于2008年执政时，这座全槟及北马最大的交通圈情况欠佳，附近的商业区也经常有单位空置。

“但如今情况已完全不同，毗邻交通圈的Kryстал Point商业大厦已经满额，甚至连最顶楼的单位都已全数出租，而交通圈也较从前更加绿化及美丽。”

林冠英是于4月25日在为美化后的峇央峇鲁交通圈主持开幕仪式时发表谈话。同时出席者为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、峇央峇鲁区国会议员沈志勤及槟岛市长拿督峇达雅等人。

上述占地3英亩的峇央峇



峇央峇鲁交通圈美化工程正式竣工，槟州首长林冠英建议将该交通圈命名为“梦想”交通圈（Bulatan Impian），以纪念槟州这些年的进步及改变，同时也象征着梦想的实现。（摄影：Mark James）

鲁交通圈是全槟最大的交通区。它获得宏升产业集团（Ideal Property）耗资80万令吉进行绿化及美化工程。

林冠英续称，截至目前为止，市政厅已在槟岛各地栽种7万2093棵树木；

而市政厅也分别在去年及今年耗资258万令吉及337万2000令吉，在槟岛打造公园以及进行绿化及美化工程。

他表示，槟州若要晋升为国际城市，则必须在清洁、绿化、安全及健康方

面都达到世界水平，市政厅必须迎接挑战来达到人们的期望。

另外，槟岛市长拿督峇达雅在致词时指出，绿化及美化工程是于去年9月19日开始进行，耗时8个月竣工，包括将原来

槟岛市政局（MPPP）的字体，更换成槟岛市政厅（MBPP）。

她强调，槟岛市政厅也将持续在槟城各地展开栽种树木等绿化工作，以便在发展之余也不忽略自然环境。

## 槟华小学家长义务指挥交通 舒缓哥德烈路交通拥挤

为了舒缓哥德烈路的交通问题，槟华小学将从即日起开放学校侧门，并通过家长们义务指挥交通，让孩子们能快速及安全地登上接送的车辆，进而减少交通堵塞。

浮罗池滑区州议员叶舒惠指出，早期的规划让哥德烈路出现了国内少有的情况，在短短的600米道路上竟集结了4所学校，既槟华小学、槟华中学、槟华幼儿园及槟华独中。

她说，有鉴于此，每当放学时间都有许多家长驱车前往该处载送孩子，这也造成了严重的交通堵塞。为了改善交通情况，槟华小学校方及家长们想出了上述办法，在试跑后发现能有效舒缓交通情况。

她指出，根据该校校长尤明月透露，该校于周一及周二放学时间是下午1点半，周三至周五则为1点，一般上在放学后的数分钟内，哥德路就会出现严重交通堵塞。

“不过去，自从家长们义务指挥交通以来已经大大减缓了交通问题，再加上学校决定开放靠近食堂旁边的学校侧门，让孩子们快速登上接送的车辆，更是进一步舒缓了交通情况。”

为了对校方及家长们的这项努力表示指出，叶舒惠也承诺拨款在学校侧门旁修建覆盖式走道，让孩子们不必曝露于酷热的阳光下。同时，她也将赠送交通锥以帮助义务家长们维持交通次序。

叶舒惠是于4月29日前往槟华小学巡视时发表谈话。同时出席者为校长尤明月及家协主席李洁华医生等人。

另外，李洁华指出，家长义务指挥交通计划从开跑至今已有38名家长参与；而家协希望在未来能获得所有家长响应，每年至少参与1次义务指挥交通计划。



为了舒缓哥德烈路的交通问题，槟华小学将从即日起开放学校侧门，并通过家长们义务指挥交通，让孩子们能快速及安全地登上接送的车辆，进而减少交通堵塞。



# 槟州民宿嘉年华 推广民宿旅游业发展

槟州政府致力将威省打造成旅游胜地，为了促进槟州民宿旅游业的发展，威北县署及土地局在威北本那牙哥打奥举办2015年槟州民宿嘉年华，让民宿业者之间分享及交流，进而提升民宿旅游业的素质。

槟州旅游委员会主席罗兴强行政议员指出，槟州向来是旅客们的首选旅游胜地，因此每逢到了假日期间，州内酒店都纷纷爆满。

“州政府也致力将威省打造成旅游胜地，我相信，民宿旅游业除了别具特点以外，更能够反映出槟州多元的生活方式。”

他说，特别是来自日本、香港及韩国的旅客们，都非常踴躍地前来民宿体验马来甘榜的生活，并将这种独特的经验带回自己的国家分享。

他相信，州政府、旅游部及各方的齐心协力，最终一定能让民宿旅游业越办越好，并将其发扬光大。

罗兴强是于4月18日在威北本那牙哥打奥(Kota Aur)出席2015年槟州民宿嘉年华会时发表谈话。同时出席者为双溪槟榔州议员林秀琴及本南地州议员诺丽拉等人。

这项嘉年华会共吸引了槟州逾10家的参展单



为了促进槟州民宿旅游业的发展，威北县署及土地局在威北本那牙哥打奥举办2015年槟州民宿嘉年华，让民宿业者之间分享及交流，进而提升民宿旅游业的素质。右6为槟州旅游委员会主席罗兴强行政议员。

位共襄盛举，主要是让民众及旅客们能有机会体验道地的文化活动及品尝地道的糕点及食物。

此外，罗兴强也在嘉年华会上颁发总值2万令吉模拟支票及奖项给2015年槟州最佳民宿比赛的5名优胜者。

他补充，这项由州政府举办的比赛一共获得8

家民宿参与，当局根据5项标准来评分，即年收入、住客人数、清洁、装潢以及待客之道，而评审工作已在3月份完成。

较后，罗兴强也在主办单位的安排下与当地民众一同体验了精彩的活动，包括捉鸭子、捉泥鳅等等。同时也参观了当地制作马来传统糕点的工厂、道地工艺及传统市集。

## 爪夷区每月次週日 免费健康瑜伽约定您

爪夷区州议员孙意志与高渊生活的艺术非营利团体配合从5月10日开始，每个月第二个週日，早上7时30分至8时30分在高渊成功花园有盖篮球场进行免费瑜伽运动，欢迎民众踴躍参与，打造健康人生。

孙意志于5月2日在高渊生活的艺术负责人陈登鑫、瑜伽导师蓝秀暖、倪素莉及瑜伽爱好者的陪同下如此表示。

他说，自中选为爪夷区州议员后就不断推广各项有益身体健康的活动。续每月的第四个週日进行健身操活动后，健康瑜伽是第二个健康运动项目。希望往后再引进其他健康活动，使每週日早上都有活动进行，欢迎其他的非营利组织或社团前来接洽。

孙意志指出，高渊成功花园的有盖篮球场在去年进行提升后得以善用，除了打篮球外，也有排舞、气功班等在此进行。

“瑜伽适合各族男女老幼的参与，是一种家庭式的健康活动。当全家人共同练习瑜伽时，除了锻炼体魄，也能促进家庭和谐关系。此次由专业老



爪夷区州议员孙意志（左6）与高渊生活的艺术非营利团体配合从5月10日开始，每个月第二个週日，早上7时30分至8时30分在高渊成功花园有盖篮球场进行免费瑜伽运动，欢迎民众踴躍参与，打造健康人生。

师教导，希望民众把握机会，全家齐来做运动。”

高渊生活的艺术中心负责人陈登鑫表示，该中心自2013年3月成立至今已2年余，目前会所在高渊华达超级市场后面，并

在每个星期一晚上8时至9时30分进行瑜伽课程，学费随缘乐捐，以供水电费之用。

“瑜伽运动由头到脚伸展，除了促进身体健康，也有助于舒缓心情，改善生活紧张所带来的

的压力及失衡。”

他非常感谢孙意志的安排，也欢迎男女老幼一起来做瑜伽。

瑜伽导师蓝秀暖补充，希望参与者可携带瑜伽垫或毛巾以方便活动中使用。



# 槟政府推动社区计划 向民众推广健康生活方式

为了向民众推广健康的生活方式，槟州青年及体育、妇女、家庭及社会委员会将筹办“社区体育活动”及“智慧家庭”社区计划，好让社区成员及家庭一起通过体育运动，促进彼此的关系。

槟州青年及体育、妇女、家庭及社会委员会主席章瑛行政议员指出，这项社区计划将分为两个部分，既“社区体育活动”及“智慧家庭”。

她指出，在“社区体育活动”计划方面，主要是倡导健康的生活方式，许多人的迷思认为运动是需要庞大的费用来完成，而当局就是要提倡简单、易行及经济实惠的社区体育来让大家对有益健康的活动产生兴趣。

“我们也希望从这活动中发掘社区体育人才，加以培训有望对槟州做出贡献。”

至于“智慧家庭”方面，章瑛解释说，有关计划是希望提升家庭成员们对家庭的了解及任职，其中的活动包括：“儿童游戏治疗”、“亲子教育”、“美满关系是婚前家



为了向民众推广健康的生活方式，槟州青年及体育、妇女、家庭及社会委员会将筹办“社区体育活动”及“智慧家庭”社区计划。前排左起为光大区州议员郑来兴、爪夷区州议员孙意志、章瑛行政议员、双溪槟榔区州议员林秀琴及槟州妇女发展机构首席执行官阿罗亚。

庭教育”及“珍惜女性，关爱女性乳房”醒觉教育。

她透露，当局希望透过上述活动，减少婚姻、家庭及青少年的问题，以便在塑造社区幸福家园的道路上做出努力。

章瑛是于4月24日在州行政议

员办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者为爪夷区州议员孙意志、光大区州议员郑来兴、双溪槟榔区州议员林秀琴等人。

她透露，槟城不止要清洁、绿化及安全，更要让人民走向积极自我提升和有益健康的生活方式，同时

也希望大家一起来推动与实践这项有意义的活动。

欲知详情可拨打槟州青年及体育、妇女、家庭及社会委员会办事处电话04-2614590（黄钰玲），或致函elain\_wong@penang.gov.my。

## 免费乳房X光造影检验计划 杨顺兴鼓励女性民众参与

莪尾区州议员杨顺兴指出，有数据显示，本地女性一般在患癌后很迟才接受治疗，因此进入末期乳癌的人数，占了有关病例总数的30%至40%。

他说，很多时候，大部分的女性没有了解乳癌的醒觉，而一部分的患者是因为害怕和心理因素，迟迟不愿意去面对患上癌症的事实，放弃治愈的黄金机会。

有鉴于此，他说，妇女一旦发现出现类似症状，必须及早寻求治疗；而根据医生的专业意见是，越迟求医则痊愈的机会将越低。

“根据马来西亚乳癌福利协会的数据，乳癌是大马各族20岁以上女性最常见的癌症，每20名女性当中，就有1人有机会患上乳癌，因此教育与醒觉运动刻不容缓！”

杨顺兴是配合州政府推行的免费乳房X光造影检验计划，于4月



莪尾区州议员杨顺兴（中）配合州政府推行的免费乳房X光造影检验计划，陪同莪尾区逾30名受惠女性前往BP检验中心。

25日陪同莪尾区逾30名受惠女性前往BP检验中心时发表谈话。

他说，槟州政府推行的免费乳

房X光造影检验计划，是为了要降低女性乳癌的机率，同时也要提高女性勇于接受治疗的机会。

他表示，凡是35岁及以上的槟州女性选民只需到各选区的州议员或协调员服务中心登记，就能免费接受市价200令吉的乳房检查服务，进而保障自身健康及守护家庭幸福。

他续言，女性是家庭及社会的中流砥柱，有了健康的女性，才能照顾好整个家庭，有了健全的家庭，才能缔造昌盛的国家。州政府因深解此道理，自两年前就积极筹划该项目。

“全槟目前总人口约为170万，女性占81万人，35岁以上的女性则有52万人，希望这些女性都可以在这计划下受惠。”

他补充，这项运动已经开跑，为期3年，其总额开销为300万令吉。基于民联州政府是一个清廉的政府，没有贪污腐败的问题，因此州政府每年成功存有盈余，所以我们有能力支付这笔健康运动的开销。



# 2015年健康展及脚车行 首长一起乐骑逾10公里

为了提升公众对健康的认识和觉醒，槟州政府主催及北海甘榜新芭乡村发展暨治安委员会主办2015年健康展及脚车行，好让槟州人民拥有健康的体魄！

这项在5月1日劳动节当天举办的活动共吸引了超过600名脚车爱好者们前来参与，他们在天未亮前便在北海光华学校集合，并在槟州首长林冠英、槟州行政议员林峰成及爪夷州区议员孙意志的率领下，骑脚车环绕北海市区。同时参与脚车行的还有甘榜新芭乡委会主席张瑞丰及威省市议员陈宗喜等人。

尽管主办单位原本估计路程为10公里，但在骑士们的记录下，发现实际路程为13公里，比原本估计的超出30%之多，但众骑士依然秉着高尚的运动精神，在限定时间内完成这项挑战。

槟州首长林冠英在完成挑战后为健康展开幕时指出，这项活动的目的就是还要提升公众对健康的认识和觉醒，进而让槟州人民拥有一个健康的身体。这次的脚车吸引了超过600人的参与，也证明北海人也开始注重自己的健康，就是北海人迈向健康的一大步。

他指出，州政府了解健康的重要性，每年都会拨款兴建许多体育设施，以鼓励人民多运动，拥



2015年健康展及脚车行600名参与者与槟州首长林冠英（左1）、槟州行政议员林峰成及爪夷州区议员孙意志一起骑脚车环绕北海市区。

有一个健康的体魄。有了健康的身体，才能继续追逐人生的目标，否则都是徒然的。

他续称，要有健康的体魄，就要让人民有时间运动。州政府为了避免让人民继续每天苦候渡轮或面对大桥塞车的无奈，因此建议建造空中德

士来往槟威两岸。

“我们宁可花更多的时间在运动，也不想花更多时间在塞车上。所以，州政府要在槟城实现让车等人的公共交通系统，预料这项计划将于2018年落实，相信我们也将是全马第一个拥有空中德士来往两岸的州属。”

他透露，空中德士最大的好处就是“车等人”，而不是人等车，一旦完成后，人民再也不需要长时间等待公共交通。

“除了空中德士，我们州政府另办无车日。槟岛占领土库街‘无车日’在槟岛掀起热潮，威省市政局也不落后，拟定每个月第一个星期在诗布朗再也双威嘉年华广场一带举办‘早晨无车日’（Car Free Morning）。”

他呼吁民众与槟州政府一起敢敢拼，让槟城称为一个更清洁、更绿化、更安全和更健康的州属。

除了脚车行外，主办单位也邀请了30个来自医疗和保健的专业人士，包括医生、牙医、药剂师、物理治疗师和语言治疗师等参与健康展，为峇眼区人民提供一个一站式的服，提供民众一个咨询和求助的管道，让民众能够了解本身的健康。

## 孙意志：设登记柜台让民了解槟州惠民计划

一连三天在爪夷宜康省入口处进行的槟州政府各类回馈金计划登记活动获得民众热烈响应，纷纷踊跃前往询问及登记。此次回馈金计划的登记包括乐龄人士回馈金计划、快乐母亲回馈金计划、单亲母亲援助金计划、能力差异人士援助金计划、快乐学生计划、宝贝计划及往生抚恤金。

这项活动是由爪夷州区议员孙意志、双溪峇甲区州议员拿督玛达沙比、高渊武吉班卓乡委会及双溪爪夷乡委会联办，从本月1日（星期五）至3日（星期日），早上10时至下午5时在爪夷宜康省入口处所设立的登记柜台进行。

孙意志表示，从活动中发现仍有许多民众，尤其是巫裔同胞因不知槟州政府进行的各项惠民计划，所以迟迟未进行登记及申请。此次前来查询及登记的民众除了爪夷区及双溪峇甲区的居民，也有来自北海、新邦安拔、大山脚



一连三天在爪夷宜康省入口处进行的槟州政府各类回馈金计划登记活动获得民众热烈响应，纷纷踊跃前往询问及登记。

等。

“设立登记服务柜台是一个与民互动交流的良好方式，这不但让民众了解槟州政府所推行的各项惠民计划，帮助符合资格者进行登记，同时民众也可针对选区内的民生问题作出反映及提出意见。我将会陆续进行此类活动，通过此方式了解选民的需求。”

孙意志指出，这是他首次与双溪峇甲区州议员拿

督玛达沙比配合进行这项登记活动。因爪夷区并无购物中心，所以此次在双溪峇甲区的爪夷宜康省进行此活动。

“快乐学生计划由于不获教育部配合，无法在校进行宣传，许多国小的家长及学生均不知此计划，这是令人感到可悲的情况。通过设立登记柜台的方式，让更多人了解槟州惠民计划。我也希望民众能将相关讯息传达出去，

一传十，十传百，让更多人受惠。”

他呼吁尚未登记者，可前往槟州各选区国会议员或州议员的服务中心了解详情及进行登记。

孙意志说，除了各项惠民计划的登记活动，在这三天里也设立了“光盘行动”柜台让民众进行“光盘行动”校际海报设计比赛登记投选活动。

“通过此活动鼓吹民众响应光盘行动，提倡节俭和珍惜食物美德。槟州政府也将在推介光盘行动后在各地展开一系列相关活动。民众在用餐时，应依据自身食量而定，勿浪费食物。”

他感谢宜康省、武吉班卓乡委会委员及资源回收中心志工们的配合，让此活动顺利进行。

武吉班卓乡委会主席曾坚倍表示，为期三天的柜台设立是为了方便各阶层人士能够趁假日把所有登记手续办妥以便可以享受槟州子民的福利。在这三

天里，迎来的人潮比想象中热烈，当值人员均忙得不可开交。

“光盘行动除了教育民众养成珍惜食物的习惯，也着重于减少每户家庭的厨余分量以达到环保的目的。光盘行动校际海报设计比赛登记投选活动获得民众热烈支持，三天内共有约340位民众进行登记。”

他说，环保课题已经日益走进社会引起了好多的关注力。随着粮食危机开始在一些国家亮起红灯，槟州政府也举办“光盘行动”，号召民众响应。他在刚刚过去的四月份里也参加由联合国环境规划署和槟州政府联办为期两天的有机厨余管理工作坊。

民众可通过“光盘行动”网页www.pgcaringsociety.com.my登记及投选自己喜爱的“光盘行动”校际海报，就有机会获得神秘礼物一份。投选截止日期为5月15日。



# 姓周桥1单位废置10年 基于安全考量土地局决定拆除

国内外游客爱观光的海墘姓周桥被发现一个废置至少10年的单位，这个单位随着其住户离世就一直放空，由于长时间疏于维修和保养，该空屋的建筑结构已遭到严重的破坏，岌岌可危的情况令隔邻居民感到担忧。

上述空置木屋是位于姓周桥门牌64号A，在获知这个情况后，彭加兰哥打区州议员刘敬亿于4月29日联同东北县属相关部门官员和姓氏桥社委会秘书周忠志前往视察该木屋的损坏程度，基于安全考量，最终土地局官员决定拆除该间木屋。

刘敬亿亦透露，64号A单位的住户很多年前已经去世，因此其临时地契（TOL）在无人申请更新的情况之下被中止了，目前较令人担心的是木屋结构不稳固，万一发生意外，后果不堪



姓周桥被发现一个废置至少10年的单位，相关部门将确保不影响周边房屋的情形下进行拆除工作。

设想，所以早日把它拆除才不会威胁到当地居民的安全。

另外，在姓周桥另一端的电灯柱出现倾斜状况，刘敬亿当下也指示有关部门马上派人维修，同时由国能公司展开接驳电线工作。



基于安全考量，彭加兰哥打区州议员刘敬亿（中）与县属官员及社委会代表巡视空置单位后，决定拆除结构不稳固的空屋，以免构成居民安全问题。

## 免费乳房X光造影检查计划 郑来兴鼓励民众定期做体检

配合槟州政府所提供的免费乳房X光造影检查计划，光大区州议员郑来兴陪同区内25名妇女到检验中心接受检查，其中最年长者有72岁！

光大选区第一批槟州政府免费乳房X光造影检查计划于上周日在BP检验中心进行，25名接受检查的妇女当中，年龄层介于43岁至72岁。

光大区州议员郑来兴于4月30日发表文告时说，很多人拒绝做身体检查，是因为害怕得到不如意的结果，因此干脆不要面对，但这并不能改变事实。

因此，他想借着这名72岁妇女的例子，鼓励大家要定期做身体检查，预防胜于治疗，不要害怕接受噩耗的事实。

他提及，根据马来西亚乳癌福利协会的数据，全世界10万人里就有19个人因患上乳癌而死亡；20名大马女性中，就有一人持有患上乳癌的风险，因此定期检查是有必要的，因为乳癌若及早发现及医治，痊愈与生存的机率非常的高。

他说，这项运动已经开跑，为期3年，



光大区州议员郑来兴（前排左3）鼓励大家要定期做身体检查，预防胜于治疗。

总开销为300万令吉，凡35岁及以上的槟州女性选民，只需到各选区的州议员或协调员服务中心登记，就能免费接受乳房检查服务。

接下来，光大选区的第二批检查计划将在7月26日展开，欲报名的女士请致电04-2277068或亲临光大区州议员服务中心14, Jalan Talipon, 10400 Pulau Pinang或电邮komtarN28@gmail.com报名以统计人数，名额有限。

## 莪尾区州议员杨顺兴服务队 举办欢乐科学营

莪尾区州议员杨顺兴服务队与SCIENCE EXPLORER 首次联合主办“欢乐科学营”反映热烈，仅用了4天就吸引了超过100名儿童报名参加。

值得一提的是，莪尾也是槟州首个开办科学营的州选区；杨顺兴指出，开办科学欢乐营课程，主要是希望可以引起小朋友的好奇心来探讨有关实验的由来和反应，并让儿童可以亲手制作及研究一些有趣的事物。

“这是一项专为4至6岁的小朋友特别设计的课程，以安全的科学实验及生动的方式教学，让孩子们对有趣的事物能有更深一层的了解和接触。”

他表示，透过上述教学方式，将有利于培养动手、动脑和观察，同时也可培养学习及发现的能力，并激发孩子们的创造性和科学探索的精神。

他也希望在未来多举办一连串有关教育系列提材的活动，以便能够让学生在学之余也促进亲子关系。

他补充，基于儿童是国家未来的栋梁，更应该注重他们的软硬体设施，尤其在教育方面要更加关注，多让他们参与学术性的活动来培养他们的兴趣，进而帮助国家发展。

杨顺兴是于4月19日出席“欢乐科学营”闭幕礼时发表谈话，同时出席者为武吉牛汝莪区国会议员蓝卡巴星及槟岛市议员陈慧萍等人。

此外，蓝卡巴星指出，这项活动让孩子们享受科学实验的过程，并且能学习更多的知识以及提高勇气。他将会建议槟州政府，在未来多推广如此有意义的活动，因为这项活动不仅让小朋友们都玩得十分尽兴，又能启发好奇之心及培养科学兴趣的探索。



# 高渊环保亲子活动 地球招聘环保小小兵



117对来自爪夷区的父母与子女携手参与环保活动，增进亲子互动，了解环保的知识及重要性，齐为保护环境、爱护地球献力。

117对来自爪夷区的父母与子女携手参与环保活动，增进亲子互动，了解环保的知识及重要性，齐为保护环境、爱护地球献力。

配合4月22日世界地球日的到来，由爪夷区州议员孙意志主办，威省市政局、威南农业局及高渊贝乐园协办，南达树胶有限公司(Pallas)及Maxonic Marketing Sdn. Bhd.赞助的“地球招聘环保小小兵”幼儿环保亲子活动于4月19日在高渊成功花园有盖篮球场进行，获得区内5所幼儿园共117对幼儿及家长参与。

孙意志指出，随着社会的发展，环境保护已成为全球日益关注的课题。

“幼儿园是幼儿进行启蒙教育的阶段，而幼儿的思维能力处于萌芽状态，容易吸收新知识。因此，幼儿的环保教育非常重要，通过活动，让孩子们了解他们身处环境的状况，掌握基本的环保知识，并建立起初步的环保意识。”

“通过开展以环保为主题的实践活动，如将回收物品分类、回收物品手工制作、植物敲拓染、堆肥、种菜等，让幼儿们将环保和爱护环境的概念及意识转化为具体的行动，从中体验环保的重要性。”



配合4月22日世界地球日的到来，爪夷区州议员孙意志（左2）主办“地球招聘环保小小兵”幼儿环保亲子活动，获得区内家长及小孩踊跃参与。

他指出，其中一项活动就是种菜，种菜一如幼儿成长，一旦幼儿在泥土中埋下种子，就须一点一滴灌输营养和悉心照料才能让它茁壮成长。从种子发芽成为幼苗，然后成长成为蔬菜，阳光、水分、肥料等，缺一不可。

他表示，现今社会的父母多为生活而忙碌，鲜少与子女交流互动，彼此间缺乏了解及有所隔膜。借此活动为家长及小孩提供亲子平台，同时也让双方利用空余的时间学习有意义的知识。

“一个孩子能影响一个家庭，一个家庭能带动一个社区，通过丰富多元化的环保亲子活动，不但能促进亲子关系，也把环保讯息传递给大家，树立环保意识，提高环境素质。”

他鼓励家长与幼儿在日常生活中执行威省市政局提倡的4R原则，即重新思考(Rethink)、减量(Reduce)、重复使用(Reuse)及再循环(Recycle)。

他也呼吁社团、非政府组织和学校都可以进行类似活动，传达环保、爱护环境、减少垃圾的意识。

威省市议员罗如发表表示，随着威省人口逐渐增加，垃圾量也越来越多，目前威省每日近700



孙意志认为，一个孩子能影响一个家庭，一个家庭能带动一个社区，通过丰富多元化的环保亲子活动，不但能促进亲子关系，也把环保讯息传递给大家，树立环保意识，提高环境素质。

吨的垃圾被送往高渊南浮罗布隆的垃圾场。

“浮罗布隆垃圾场目前已开发至第三期，也就是最后一期。若现在减少垃圾量，垃圾场恐怕将会在20年后爆满。因此，推动及实践环保来减少垃圾量旨在必行。”

他鼓励民众响应4R原则，其中把厨余通过堆肥制出有机肥料，不仅减少食物残渣，也可利用有机肥料种出更健康的蔬菜，一举两得。

威省市议员方美铨在活动中推广由政府推动的光盘行动，旨在让民众了解食物资源的重要性，并提倡节俭及珍惜食物的美德，杜绝浪费食物的陋习。

“民众在进食时，可依据个人情况选择适当的食物份量，避免造成浪费，同时也减少被送往垃圾场的厨余。”

他呼吁民众给予配合将爱护环境及环保的讯息传递至社会各阶层，共同为环保做出贡献。



通过开展以环保为主题的实践活动，如将回收物品分类、回收物品手工制作、植物敲拓染、堆肥、种菜等，可让孩童将环保和爱护环境的概念及意识转化为具体的行动，从中体验环保的重要性。





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## பினாங்கு மாநில ஆளுநர் ஆறாவது முறையாக பதவி ஏற்றார்

கடந்த 28 ஏப்ரல் 2015-ஆம் நாள் பினாங்கு மாநில ஆளுநர் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் பின் ஹஜி அப்பாஸ் அவர்கள் ஆறாவது முறையாக அரியணை அமர்ந்தார். இந்நிகழ்வு அரசு பாரம்பரிய முறைப்படி ஸ்ரீ முத்தியாராவில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தமது துணைவியார் பேட்டி சியூ ஆகியோருடன் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள் ஆகியோரின்



பினாங்கு மாநில ஆளுநர் ஆறாவது பதவி பிரமாணம் செய்யும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பிரமுகர்கள்.



ஆறாவது முறையாக பினாங்கு ஆளுநராக பதவி பிரமாணம் எடுத்து கொள்ளும் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் பின் ஹஜி அப்பாஸ்

முன்னிலையில் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்துக் கொண்டார்.

நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் பினாங்கு மாநில அமைதி, சுபிட்சம், முன்னேற்றம் மற்றும் வளர்ச்சி ஆகியவைகளுக்கு ஆளுநரின் தலைமைத்துவமே தக்க சான்று எனப் பாராட்டினார். இறைவனின் கிருபையால் பினாங்கு மாநிலம் மேலும் பல முன்னேற்றங்களை அடையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இதனிடையே, பினாங்கு மாநில வரலாற்றில் 2008-2013-ஆம் ஆண்டு வரை

பினாங்கு மாநில அரசு கூடுதல் வருமானத்தை தனது பொறுப்பு, ஆற்றல், வெளிப்படை கொள்கையின் வழி நிரூபித்துள்ளது. அதாவது இந்த ஆறு ஆண்டுகளில் ரிம 453 கோடி கூடுதல் வருமானத்தை இலஞ்ச ஊழல் இன்றி திறமையாக ஈன்றுள்ளதாகக் கூறினார். இந்த கூடுதல் வருமானத்தை கொண்டு பினாங்கு தங்கத் திட்டங்கள், மக்கள் பொதுநல திட்டங்களுக்கு பயன்படுத்தப்படுகிறது. அதோடு, செபராங் ஜெயாவில் ரிம 12 கோடி செலவில் பொது சந்தையை 4.5 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில் நிர்மாணிக்க மாநில அரசு இலக்கு கொண்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். அண்மையில் திறப்பு விழாக் கண்ட செபராங் பிறை அரேனா விளையாட்டு அரங்கம் மாநில அரசின் சொந்த மானியத்தில் நிர்மாணிக்கப்பட்டது பாராட்டக்குறியதாகும்.

இதனிடையே, பினாங்கு மாநில சாலை நெரிசல் பிரச்சனையை களையும் பொருட்டு 2020-க்குள் நீர், நிலம், ஆகாயம் வழி போக்குவரத்து திட்டங்களை மேம்படுத்தவுள்ளன. பினாங்கை அனைத்துலக நகரமாக உருமாற்றும் இலக்கை அடைய தேசிய ஒற்றுமை, பொருளாதார வளர்ச்சி, சமூக நல்லிணக்கம் போன்றவையை முதன்மையாக கொண்டுள்ளது வெள்ளிடைமலை.

## புயல் காற்றில் பாதிக்கப்பட்ட வீடுகளுக்கு உதவித்தொகை வழங்கப்பட்டது

கடந்த ஏப்ரல் மாதம் ஏற்பட்ட பலத்த புயல் காற்றுடன் பெய்த மழையில் இங்குள்ள தாமான் இண்ராவாசே, கம்போங் மானிஸ் மற்றும் வால்டோர் தோட்ட வீடுகள் சேதமடைந்தன. இதில் அதிகமான வீடுகள் பலத்த சேதம் அடைந்ததோடு பெரும் பொருள் இழப்பும் ஏற்பட்டன. கடுமையான புயல் மழைப் பெய்ததில் மரங்களும் விழுந்தன. இதனை கேள்வியுற்ற பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமிதாமான் இண்ராவாசே, கம்போங் மானிஸ் பகுதிகளுக்கும் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு வால்டோர் தோட்டத்திற்கும் பாதிக்கப்பட்டவர்களை நேரில் சென்று சந்தித்தனர்.

அந்த வீடுகளில் வசிப்பவர்களுக்கு உதவிச்செய்யும் நோக்கத்தில் கடந்த 24 ஏப்ரல் 2015-ஆம் நாள் பினாங்கு துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் மாவட்ட அலுவலகத்திலிருந்து தொகையைப் பெற்று தந்தார். இதனிடையே, அவரின் சொந்த மானியத்திலிருந்தும் உதவித்தொகை பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு வழங்கினார். அதேவேளையில் வால்டோர் தோட்ட



புயல் காற்றில் பாதிக்கப்பட்ட வீட்டு உரிமையாளர்களுக்கு உதவித்தொகை வழங்கினார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு



பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கு நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு உதவித்தொகை வழங்கினார். செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய இரண்டாம் துணை முதல்வர் மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு புயல் காற்றில் பாதிக்கப்பட்ட வீட்டு உரிமையாளர்களுக்குத் தமது வருத்தத்தைத் தெரிவித்துக்கொண்டனர்.

மேலும், இந்த உதவித்தொகை வீடு பாதிக்கப்பட்டவர்கள் தங்களின் வீடுகளை பழுதுபார்க்க ஏதுவாக அமையும் என்றனர். பினாங்கு வாழ் மக்களுக்கு ஏதேனும் பிரச்சனை என்றால் மாநில அரசாங்கம் உடனடி உதவியை வழங்கும் என்பதில் ஐயமில்லை. மக்களின் நலனுக்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு முன்னுரிமை வழங்கும் என்பதை குறிப்பிட்டார் இரண்டாம் துணை முதல்வர். பிறை வட்டாரத்தில் பொதுமக்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகளுக்கு உடனடி தீர்வுக்கானும் பிறை சமூக முன்னேற்றக் கழக தலைவர் ஸ்ரீ சங்கர் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான டேவிட் மார்ஷல் மற்றும் சத்தீஸ் முனியாண்டி ஆகியோரை பாராட்டினார்.



## கூட்டரசு அரசு பிரிமா மலிவு விலை திட்டத்தை விரைவில் மேற்கொள்ள வேண்டும்- திரு ஜெக்டிப்



ரேடா தலைவர் டத்தோ ஜெரி சான் மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ

கூட்டரசு அரசு வாக்குறுதி அளித்து பல ஆண்டுகள் உருண்டோடியும் இன்று வரை ஒரு யூனிட் பிரிமா மலிவு விலை வீடு கூட பிளாங்கு மாநிலத்தில் கட்டப்படவில்லை. கடந்த 8/2/2014-ஆம் நாள் முன்னாள் பிரிமா திட்டத் தலைவரான அமரர் தான் ஸ்ரீ டாக்டர் ஜாமாலுடி ஜர்ஜிஸ் கூடிய விரைவில் பிளாங்கு மாநிலத்தில் பிரிமா மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கான இடம் அடையாளங்காணப்படும் என்றார். அவர் மரணமடைந்தவுடன் தான் ஸ்ரீ டாக்டர் அலி ஹம்சா பிரிமா திட்டத்தின் புதிய தலைவராகப் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்துக் கொண்டார்.

கூட்டரசு அரசாங்கம் கடந்த ஆண்டு பட்ஜெட்டில் பிளாங்கு மாநிலத்தில் 80,000 யூனிட் வீடுகள் ரிம1.3 பில்லியன் நிதி ஒதுக்கீட்டில் கட்டப்படும் என அறிவித்தது. எனவே அந்த வாக்குறுதியை நடப்புத் தலைவரான தான் ஸ்ரீ டாக்டர் அலி ஹம்சா நிறைவேற்ற வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் டியோ.

மேலும், பிளாங்கு மாநிலத்தில் கட்டப்படும் பிரிமா மலிவு விலை திட்டத்திற்கான இடம், மொத்த யூனிட்கள், திட்டமிடல் அங்கீகார காலக்கெடு, வீடமைப்புத் திட்டம் தொடங்கப்படும் காலக்கெடு ஆகிய விபரங்களை பிளாங்கு அரசிடம் அறிவிக்குமாறு தான் ஸ்ரீ டாக்டர் அலி ஹம்சா அவர்களுக்கு அதிகாரப்பூர்வ கடிதம் அனுப்பப்பட்டதாக திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார். மலேசியாவிலே வரி செலுத்துவதில் முன்றாவது இடத்தில் திகழும் பிளாங்கு மாநில மக்களுக்குக் கூட்டரசு அரசாங்கம் பிரிமா மலிவு விலை திட்டத்தை உடனடியாகத் தொடங்க முற்பட வேண்டும் என்றார்.

பிளாங்கு மாநில மேம்பாட்டாளர்களுக்கு மேம்பாட்டு உரிமம் மற்றும் விளம்பர அனுமதி பெருவதில் கால தாமதம் ஏற்படுவதற்கான காரணம் தெரிவிக்குமாறு நகர்ப்புற நல்வாழ்வு, வீடமைப்பு மற்றும் உள்ளூராட்சி (KPKT) அமைச்சுவிடம் வினவப்பட்டுள்ளது. பிளாங்கு மேம்பாட்டாளர்கள் முறையாக விண்ணப்பித்தும் அனுமதி வழகாததற்குக் காரணம் இல்லை என்றும் பொதுவாகவே இரண்டு வாரத்தில் அனுமதி வழங்கப்படும் என எடுத்துரைத்தார் ரியல் எஸ்டேட் மற்றும் மலேசிய வீட்டு மேம்பாட்டு சங்க (ரேடா) தலைவர் டத்தோ ஜெரி சான். இப்பிரச்சனைக் குறிப்பாக பிளாங்கு மேம்பாட்டாளர்கள் எதிர்நோக்குவதாகச் சாடினார். இதற்குக் கூட்டரசு அமைச்சு உடனடித் தீர்வுக் காண வேண்டும் என்றார்.

## சித்திரைப் புத்தாண்டு கொண்டாட்டம்

கொடி மலை நாடாளுமன்றமும் மக்கள் ஓசை நாளிதழும் இணைந்து சித்திரைப் புத்தாண்டு சிறப்பாக கொண்டாடப்பட்டது. இந்தப் புத்தாண்டு விழா கடந்த 26/4/2015-ஆம் நாள் தண்ணீர் மலை தண்டாயுதபாணி ஆலய வளாகத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. உலக தமிழர்கள் அனைவரும் கடந்த 14/4/2015-ல் இப்புத்தாண்டைச் சிறப்பாகக் கொண்டாடி மகிழ்ந்தனர்.

இந்நிகழ்வில் தமிழர்களின் சமய மற்றும் கலாச்சாரத்தைப் பிரதிபலிக்கும் வகையில் பல நிகழ்வுகள் இடம்பெற்றன. குறிப்பாக கோலம் வரைதல், பூத்தொடுத்தல், தேவாரம் பாடுதல், சிலம்பம், ஆடம் பாடல் எனப் பல நிகழ்வுகள் இடம்பெற்று வருகையாளர்களின் மனதைக் கொள்ளைக் கொண்டது. பிளாங்கு மாநிலத்தில் ஆண்டு முழுவதும் பல பண்டிகைகள் மற்றும் விழாக்கள் கொண்டாடப்படுவது அதன் மகத்துவத்தைச் சித்தரிப்பதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். தமிழர்களுக்காகச் சித்திரைப் புத்தாண்டு விழாவை ஏற்று நடத்துவதில் தாம் பெருமிதம்



கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜோஹாரி வரவேற்புரை ஆற்றினார்.

கொள்வதாக கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜோஹாரி தெரிவித்தார். பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு இந்தியர்களுக்குச் சமய கலாச்சார விழாக்களுக்கு மானியம் வழங்குவது மட்டுமின்றி கல்வி, வேலை வாய்ப்பு, தமிழ்ப்பள்ளி மேம்பாட்டுத் திட்டம், மருத்துவம் ஆகிய அனைத்து நிலைகளிலும் ஊன்றுகோளாகத் திகழ்கிறது எனக் குறிப்பிட்டார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர்.

இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சாய்ரில் கீர் ஜோஹாரி, பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், மக்கள் ஓசை தலைவர் திரு சுந்தர், மாவுண் எஃஸ்திரின் மேம்பாட்டு & பாதுகாப்பு கழகத் தலைவர் திரு ஜெயபாலன் மற்றும் பலர் கலந்து கொண்டனர். ஏற்பாட்டுக் குழுவின் பிரமுகர் அனைவருக்கும் பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து மரியாதைச் செலுத்தினர்.



# கதைப் பேசும் படங்கள்



விவேகம் தன்முனைப்பு குழுவினர் ஏற்பாட்டில் தன்முனைப்பு கருத்தரங்கில் படிவம் 1 மற்றும் 2 பெண் மாணவர்கள் கலந்து கொண்டனர்.



மத்திய செபராங் பிறை குழந்தை பராமரிப்பு மையத் திறப்பு விழாவில் பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.



புக்கிட் மெர்தாஜாம் ஸ்ரீ மங்கள நாயகி ஆலய கும்பாபிஷேகம் மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டது.



பிளாங்கு மாநில விசாக தினக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு பூக்களாலும் விளக்குகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட புத்தர் இரத ஊர்வலம் ஜொர்ச்டவுனில் வலம் வந்தது.



அன்னையர் தினக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெகடிப் அன்னையர்களுக்கு மலர்க் கொத்து வழங்கி தமது நலவாழ்த்துகளைத் தெரிவித்தார்.



பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அன்னையர் தினத்தன்று பொது மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012-594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Jamaludin Said <a href="mailto:udinmid@gmail.com">udinmid@gmail.com</a>	019-413 0799
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuhahismail@yahoo.com">tuhahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017-460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476				
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581				
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makfar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsbakap@yahoo.com">adunan.dunsbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:kamtan28@gmail.com">kamtan28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clemetyeoh@hotmail.com">clemetyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868				
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
<b>PAS PENANG HQ</b>	(T) 04 - 575 5584				
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115				

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA			04-398 8809
PENYELAMAT		JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
DIREKTORI TELEFON	103		
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
NEGERI		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
KASTAM	04-262 2300	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
IMIGRESEN	04-250 3419	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	JAMBATAN PP	04-398 7419
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
EPF	04-226 1000		
SOCISO	04-238 9888	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
		KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

### PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

<b>N1 Penaga</b>	<b>: 011-1060 8823</b>	<b>- Shukri</b>	<b>Bungah</b>	<b>011 - 12441069</b>	<b>- Hezreen</b>
<b>N2 Bertam</b>	<b>: 019 - 593 3736</b>	<b>- Fatimah</b>	<b>N23 Air Putih</b>	<b>: 04 - 829 0614</b>	<b>- Hong Kian Beng</b>
<b>N3 Pinang Tunggal</b>	<b>: 017 - 424 9371</b>	<b>- Tasrin</b>	<b>N24 Kebun Bunga</b>	<b>: 012 - 493 3342</b>	<b>- Cheng Kok Eong</b>
<b>N4 Permatang Berangan</b>	<b>: 019 - 556 4664</b>	<b>- R.M. Reza</b>	<b>N25 Pulau Tikus</b>	<b>: 017 - 956 3237</b>	<b>- Quah</b>
<b>N5 Sungai Dua</b>	<b>: 013 - 595 6865</b>	<b>- Rosli Man</b>	<b>N26 Padang Kota</b>	<b>: 012 - 431 7015</b>	<b>- Johnny Chee</b>
<b>N6 Telok Air Tawar</b>	<b>: 013 - 598 1435</b>	<b>- Raudzey Razali</b>	<b>N27 Pengkalan Kota</b>	<b>: 012 - 401 1522</b>	<b>- Ch'ng Chin Keat</b>
<b>N7 Sungai Puyu</b>	<b>: 012 - 480 5495</b>	<b>- Mr.Lee</b>	<b>N28 KOMTAR</b>	<b>: 012 - 423 3227</b>	<b>- Benji Ang</b>
<b>N8 Bagan Jermal</b>	<b>: 013 - 449 0366</b>	<b>- Yeap Choon Keong</b>		<b>010 - 811 7300</b>	<b>- Razin</b>
<b>N9 Bagan Dalam</b>	<b>: 016 - 473 1963</b>	<b>- Gesan</b>	<b>N29 Datok Keramat</b>	<b>: 017 - 480 7417</b>	<b>- Varinder</b>
<b>N10 Seberang Jaya</b>	<b>: 04 - 390 5109</b>	<b>- Nor Hayati Mohd. Iskander</b>	<b>N30 Sungai Pinang</b>	<b>: 04 - 226 2464</b>	<b>- Kalvinder</b>
<b>N11 Permatang Pasir</b>	<b>: 019 - 412 8442</b>	<b>- Kamal</b>	<b>N31 Batu Lanchang</b>	<b>: 04 - 282 6630</b>	<b>- Shuen</b>
<b>N12 Penanti</b>	<b>: 013 - 595 6865</b>	<b>- Rosli</b>	<b>N32 Seri Delima</b>	<b>: 019 - 4474362</b>	<b>- Mahen James</b>
<b>N13 Berapit</b>	<b>: 04 - 538 2871</b>	<b>- Tira</b>		<b>012 - 5242549</b>	<b>- Anne</b>
	<b>04 - 538 3871</b>		<b>N33 Air Itam</b>	<b>: 012 - 4730736</b>	<b>- Janet</b>
<b>N14 Machang Bubok</b>	<b>: 016 - 401 3507</b>	<b>- Mr.Lim</b>		<b>016 - 4940705</b>	<b>- Toon Hoon Lee</b>
<b>N15 Padang Lalang</b>	<b>: 012 - 474 0964</b>	<b>- Yeoh Ee Yee</b>	<b>N34 Paya Terubong</b>	<b>: 012 - 484 1963</b>	<b>- Frankie Kee</b>
<b>N16 Perai</b>	<b>: 012 - 473 0964</b>	<b>- Andrew Chin</b>		<b>016 - 205 1185</b>	<b>- Jalal</b>
<b>N17 Bukit Tengah</b>	<b>: 017 - 552 8928</b>	<b>- Chan</b>	<b>N35 Batu Uban</b>	<b>: 016 - 480 0232</b>	<b>- Khairul</b>
	<b>014 - 945 9786</b>	<b>- Lai</b>		<b>016 - 487 8602</b>	<b>- Sathya</b>
<b>N18 Bukit Tambun</b>	<b>: 04 - 399 6689</b>	<b>- Selvi</b>		<b>016 - 444 3550</b>	<b>- Aliff / Shamsudin</b>
	<b>: 013 - 518 8735</b>	<b>- Lim Tuan Chun</b>		<b>: 04 - 646 4700</b>	<b>- Amirulzaman</b>
<b>N19 Jawi</b>	<b>: 016 - 404 9120</b>	<b>- G.Dumany</b>	<b>N36 Pantai Jerejak</b>	<b>: 019 - 498 1096</b>	<b>- Danny Ho</b>
	<b>017 - 378 4448</b>	<b>- Khor</b>	<b>N37 Batu Maung</b>	<b>: 016 - 428 6158</b>	<b>- Saifullizan</b>
<b>N20 Sungai Bakap</b>	<b>: 017 - 408 4784</b>	<b>- Abdul Halim</b>	<b>N38 Bayan Lepas</b>	<b>: 016 - 599 2918</b>	
<b>N21 Sungai Acheh</b>	<b>: 012 - 456 5018</b>	<b>- Mr. Khor</b>	<b>N39 Pulau Betong</b>	<b>: 012 - 422 4935</b>	<b>- Zulkiflee</b>
	<b>: 019 - 552 8689</b>	<b>- Norjuliana</b>	<b>N40 Telok Bahang</b>	<b>: 017-413 5695</b>	<b>- Johan Abu Bakar</b>
<b>N22 Tanjong</b>	<b>: 012 - 542 4454</b>	<b>- Hasbullah</b>			
	<b>: 010 - 929 6603</b>	<b>- Ariff Baseri</b>			
	<b>: 012 - 465 0021</b>	<b>- Tina</b>			







# Rolene picks Penang for birthday

PENANG was the destination of choice for Rolene Strauss to celebrate her 23rd birthday which falls on April 22. One doesn't get a chance to stand next to the most beautiful woman in the world for a photo and Buletin Mutiara's Chan Lilian was thrilled to bits to have that honour.

Standing at 5' 9" (175cm), Rolene is a sight to behold.

Dressed in a bright floral dress, Rolene took away the breath of those who caught sight of her at Penang Hill Owl Museum, Penang Camera Museum and Penang Cat Cafe at Muntri Street.

Away from her official status as the reigning Miss World 2014, Rolene came to Penang for a non-official holiday with friends.

When asked how she finds Penang, Rolene said: "I love Penang. The people are so welcoming and hospitable. I feel right at home because Penang has a bit of everything to offer. There is the beach, the hills and so much to see."

Will she recommend her friends to



**Buletin Mutiara's Chan Lilian (left) is thrilled to stand next to the most beautiful woman in the world.**

visit Penang?

"Yes. Penang is a tourist's dream. People can come here to relax and yet, despite the calm, there is the hustle and bustle of the city."

Rolene was taken around Penang to sample Penang foods by Tony Ch'ng, one of the owners of the Penang Hill



**Rolene celebrating her 23rd birthday at the Penang Cat Cafe at Muntri Street.**

Owl Museum, Penang Camera Museum and Penang Cat Cafe.

Rolene and her friends from South Africa obviously had an enjoyable time at the establishments and she took a lot

of photos at the various places.

Some of the hawkers in Penang Hill too had the honour of being photographed with the most beautiful woman in the world.

## Beach Street makes it to Smithsonian list

PENANG seems to be receiving endless accolades as a tourist destination.

One after another, international magazines and travel sites have spoken favourably of Penang, the latest being the April issue of Smithsonian Magazine.

The magazine picked Lebuh Pantai or Beach Street in George Town as the "11 Most Endearing Small Street Worth Visiting" under its Travel section.

On the website at <http://www.smithsonianmag.com/about/>, the About Page described the magazine as - Smithsonian magazine and Smithsonian.com place a Smithsonian lens on the world, looking at the topics and subject matters researched, studied and exhibited by the Smithsonian Institution -- science, history, art, popular culture and innovation -- and chronicling them every day for our diverse readership. The Smithsonian Institution is America's national educational facility with 19 museums, 9 research centers and more than 180 affiliates around the world

Therefore, to be mentioned in a magazine such as the Smithsonian is indeed an honour for our streets in Penang.

The magazine described the

street as "Penang is legendary for its hawker food and strolling down Beach Street one can fill up on Hokkien Mee (prawn and egg breakfast broth) or Ais Kacang (shaved iced with red bean & grass jelly). This street offers more than edible treats, though. Wall paintings and murals line the road, with a street art festival here every November."

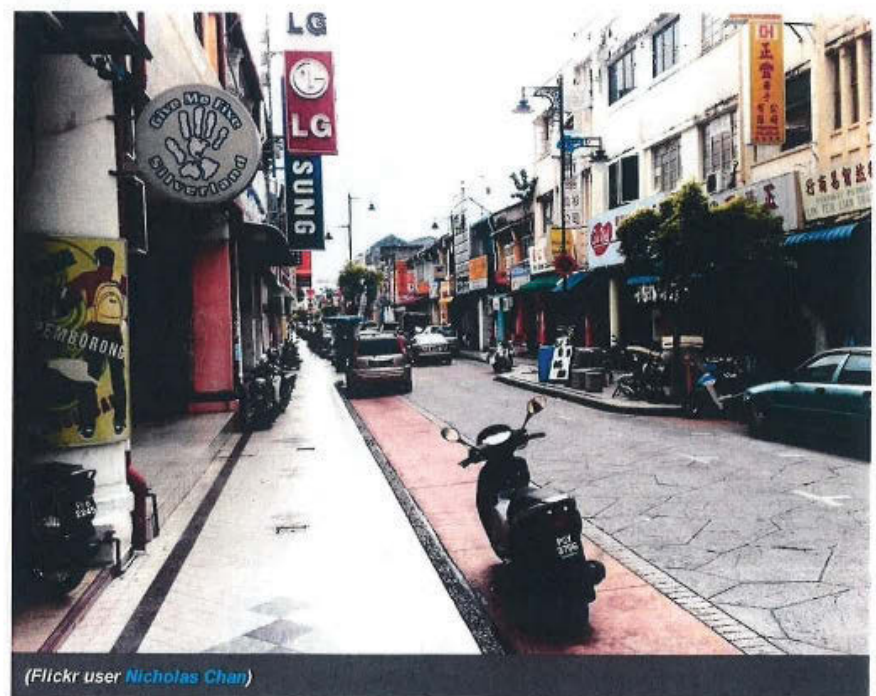
In a press conference on April 18, Chief Minister Lim Guan Eng shared the good news with members of the press.

Such mention by an international publication certainly makes us proud as Penangites. If you are a Penangite, surely you have taken a stroll along the heritage enclave including Armenian Street, Beach Street, Victoria Street and all the tiny lanes and lorong that have won the hearts of foreign visitors.

If you have not, why not do it? You can rent a bike or take a stroll. There are plenty of quaint cafes and our famous hawkers to fill you up and quench your thirst after all the walking and cycling.

Part of Beach Street is closed to traffic on Sundays during the car-free mornings and Armenian Street 'Got Talent' is something not to be missed on Saturday evenings.

### Beach Street ("Lebuh Pantai" in Malay) - George Town, Penang, Malaysia



Penang is legendary for its "hawker" food and strolling down Beach Street one can fill up on Hokkien mee (prawn & egg breakfast broth) or Ais kacang (shaved ice with red bean & grass jelly). This street offers more than edible treats, though. Wall paintings and murals line the road, with a street art festival here every November.

Screen capture of the mention in Smithsonian magazine.



# Penang floorball on the rise

Story and pix by **Mark James**

IT took tons of hard work and dedication but the efforts of the men and women of the Penang Floorball Association has propelled the sport to be counted in the SEA Games this year.

Floorball was a relatively unknown sport just a few years ago but is quickly becoming a staple in schools and colleges mainly due to its quick pace and competitiveness.

For the captain of the Malaysian squad that will be competing in the SEA Games in Singapore this year, Chiam Ter Min said it will be a good venue to show the Malaysian mettle against other countries.

“Definitely our biggest challenge this year will be the Singaporean team but we will do our best,” Chiam said.

The Malaysian team will be battling out with three other countries namely Singapore, Thailand and Indonesia for the gold.

“The growth and interest in the sport has been tremendous over the recent years. The first few years we had a handful of schools showing interest and now we’re bringing teams to represent the state and now, the country.”

Christopher Koh, honorary secretary and assistant coach of the Penang State team, said the Penang players make up nearly half the national squad with eight female players in the women’s team and 10 male players in the men’s team.

A trouble that most sporting associations find is that once their players have reached a certain age, especially after completing their schooling, they opt to focus on further education and career paths but it is not so with floorball.

College student and national player Ling Ling, 20, said although she has her priorities set on her



**Koh (standing, left) and Chiam (standing, right) with the Penang women's team during a training session.**

studies, she still finds the time to practise twice a week.

“It definitely is a great hobby. I am really looking forward to see how floorball can grow to be a bigger sport than it is,” she said.

Fellow national squad player Nur Aainaa also shared her sentiment say-

ing that in the past three and a half years of playing she too wishes that Penang will spearhead the floorball movement in the country.

“Even after finishing school, I will continue with floorball training,” the 16 year old said.

Koh said the Penang State Sports

Council has been supporting the sport for the past several years and it has helped the sport gain a name in the country.

“Floorball is sprouting all over Malaysia now; Penang, Kuala Lumpur, Selangor, Sabah, Johor and Sarawak. It can almost be considered to be a Sukan Malaysia (Sukma) event.”

On the issue of what the sport requires, both the administration and players hope to have a dedicated space for training and competitions.

At present the Penang Floorball Association trains at two venues; the men’s team at the Balik Pulau Market Hall and the women’s team at the Batu Lanchang Market Hall.

For schools, educational institutions or even players who would like to get involved with the sport, you may do so by contacting the Penang Floorball Association at [penangfloorball.org](http://penangfloorball.org) or dropping an email to [penangfloorball@gmail.com](mailto:penangfloorball@gmail.com)

## SILANG KATA Sejarah Pulau Pinang

Melintang :

1. Negeri yang berkait rapat dengan sejarah Pulau Pinang.
3. Roda tiga.
5. Kapten yang dikenali sebagai pengasas Pulau Pinang.
8. Bersama-sama Pulau Pinang dan Singapura menjadi kawasan penempatan selat.
10. Wilayah
12. Ibu negeri Pulau Pinang.
13. Pusat pentadbiran Kerajaan Negeri.

Menegak :

2. Tempat persinggahan kapal dari luar.
4. Raja buah.
6. Rojak.
7. Pengangkutan air.
9. Kedudukan pulau di permulaan \_\_\_\_\_.
11. Makanan popular di Pulau Pinang.
14. Acara tahunan pada penghujung tahun.

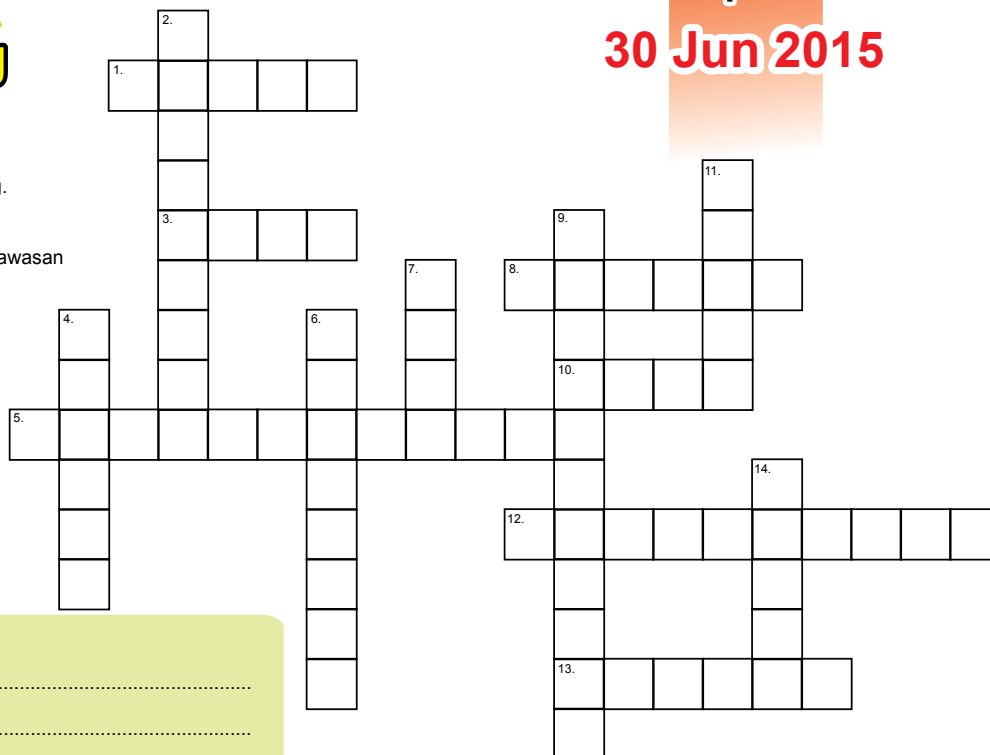
Lengkapkan slogan dibawah :

Saya inginkan sebuah Pulau Pinang yang .....

.....  
.....  
.....  
.....

(tidak melebihi 30 patah perkataan)

**Tarikh Tutup Peraduan :**  
**30 Jun 2015**



Sila isi butiran berikut:

Nama : .....

No. Kad Pengenalan : .....

Alamat : .....

No. Telefon : (Rumah) ..... (Bimbit) : .....

Emel : .....

Terma & Syarat Peraduan:

1. Teka silang kata : Peraduan dibuka dari 1 Februari 2015 hingga 30 Jun 2015.
2. Peraduan terbuka kepada semua.
3. Lengkapkan silang kata di atas dan slogan.
4. Slogan adalah tidak melebihi 30 patah perkataan.
5. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
6. Peserta boleh menghantar 3000 penyertaan sahaja.
7. Hanya penyertaan lengkap bakal diadili.
8. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
9. Keputusan pengadil adalah muktamad.
10. Sebarang pertanyaan sila hubungi 04 - 650 5564 / 5256 / 5704.
11. Alamatkan semua borang penyertaan kepada :  
Buletin Mutiara, Peraduan Silang Kata - Sejarah Pulau Pinang,  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Hadiah  
Utama :  
RM 500**



# MPSP, Seoul sign MoU

Story by **Chan Lilian**

SEBERANG Perai Municipal Council (MPSP) has inked a memorandum of understanding on Environmental Policy and Technology Exchanges between MPSP and Seoul, Korea.

Representing MPSP at the signing ceremony held in Seoul was MPSP chief Datuk Maimunah Sharif while Seoul mayor Park Won-soon signed on behalf of the city.

“MPSP recognised the importance of international cooperation in the environmental field and agreed to sign the MoU with Seoul to build a close cooperative relationship,” Maimunah told Buletin Mutiara.

Some of the points covered in the MoU include determining the specific areas of cooperation and the related requirements to develop environmental policy and to strengthen mutual cooperation.

Both cities, on the basis of principal of mutual benefits and equality, shall exchange and share necessary expertise and experience in “waste management and Waste to Energy (WTE)” to enhance both Seberang Perai’s and Seoul’s interest and promote common development.

Indeed, MPSP has been recognised for many of its efforts internationally and continues to make Penang proud.



MoU signing between Maimunah (left) and Park. – Picture courtesy of MPSP

## Keeping Permatang Tinggi flash floods at bay



Chow (in excavator seat) performing the ground-breaking ceremony to launch the bypass channel project.

A PROJECT to mitigate and prevent flash floods in the Permatang Tinggi area in Seberang Perai Tengah was launched on April 18 by exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

The completion of the two packages of the project will cost the state government a total of RM15.85 million.

“Despite the exorbitant cost involved, the state government is willing to carry out this project for the benefit of the people. Alma and Permatang Tinggi are very flood prone areas and this results in difficulties and financial loss to the local folk,” Chow said in his speech at the ground-breaking

ceremony.

Package 1 involves the building of a new pump house which is located in front of the Permatang Tinggi Church and Sungai Junjung while Package 2 will involve the construction of a bypass channel from Jalan Impian Ria until the flyover at Jalan Rozhan.

Besides building the 2km-long bypass channel, other works slated to be carried out include the widening of the existing drain on the left side of the road leading to Taman Impian Ria.

According to studies conducted by the Department of Irrigation and Drainage (JPS), during a downpour, as much as 30% of rain water will be redi-

rected to the new bypass channel from the current monsoon drain at Jalan Impian Ria and this will greatly reduce the occurrence of flash floods.

The planning for this project began in 2013 and its detailed study and comprehensive design were done by Perunding Amar Bina Sdn Bhd at a cost of RM175,000.

“During the construction stage for the project, there will inevitably be some inconvenience to the nearby residents such as moving infrastructure, shifting of trees and utilities and also traffic congestion. However, these are only for a short term period and once done, the people will benefit greatly,” added Chow.



### BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG. SENARAI LOT-LOT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	<b>Sierra Residences(M)Sdn Bhd</b> Lot 30, Persiaran Relay 11900 Bayan Lepas Pulau Pinang No. Tel : 1700 818 932 No. Fax : 04-6467932	Di Atas Lot 20097, Mukim 10, Jalan Kampung Batak Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	Gardens Ville	Kondominium	RM447,500.00 - RM538,500.00	RM425,125.00 - RM511,575.00	81	Nor Aziela binti Nordin
2.	<b>Famewin Resources Sdn. Bhd.</b> 34A Lorong Perda Selatan 1 Bandar Perda 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04-5383321 No. Fax : 04-5385321	Di Atas Lot 505,506 & 8270, Mukim 11 Lorong Gemilang Indah 2 Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Gemilang Indah	Rumah Teres 3 Tingkat  Rumah Berkembar 3 Tingkat	RM638,000.00  RM988,000.00	RM606,100.00  RM938,600.00	1  2	Ang Poon Wah
3.	<b>Kar Jaya Development Sdn Bhd</b> No.27, Tingkat Bawah, Tingkat Mawar Jalan Raja Uda 12300 Butterworth No. Tel : 04-3298211 No. Fax : 04-3298210	Di Atas Lot 47,831 & 3936, Mukim 4, Sungai Derhaka Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Kelisa Emas / Kelisa Jaya Residence	Kondominium A Kondominium B Kondominium A1 Kondominium B1  Penthouse	RM438,480.00 RM374,640.00 RM459,200.00 RM374,640.00 - RM459,200.00  RM795,760.00	RM416,556.00 RM355908.00 RM436,240.00 RM355,908.00 - RM436,240.00  RM755,972.00	1 1 1 21 1	Tan Chyi Yew
4.	<b>Palace Garden Development Sdn Bhd</b> 4695 Jalan Permatang Pauh 13400 Butterworth No. Tel : 04-3248052 No. Fax : 04-3233287	Di Atas Lot 1172,1173,1176,2294,2295, 6839,6841 & 6843, Mukim 11, Sungai Dua, Seberang Perai Utara Pulau Pinang.	Taman Seri Merbau	Kedai/Pejabat 2 Tingkat  Rumah Teres 2 Tingkat  Rumah Berkembar 2 Tingkat	RM650,800.00 - RM687,000.00  RM450,000.00 - RM763,000.00  RM700,000.00 - RM714,000.00	RM618,260.00 - RM652,650.00  RM427,500.00 - RM724,850.00  RM665,000.00 - RM678,300.00	8  11  2	Tan Chok How



# Car-free Sundays in Seberang Perai

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

PENANG Island City Council (MBPP) Car-Free Day which was implemented a few years ago has become a very popular morning activity for a healthy lifestyle.

Now the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) has followed suit by launching the Seberang Perai Car-Free morning.

Beginning May 3, part of Jalan Todak 2 and Jalan Todak 3 in Seberang Jaya measuring about 490 metres will be closed on the first Sunday of every month for fun-filled activities suitable for the whole family.

Chief Minister Lim Guan Eng together with several exco members and assemblymembers joined MPSP chief Datuk Maimunah Shariff and the people of Seberang Perai to participate in the activities.

Lim and the other VIPs sportingly took part in the zumba exercise and visited the various government and NGO booths and met the people.

"This Car Free Morning is not only for rec-



**Can you spot the Chief Minister and his exco members and assemblymembers amongst the sea of people doing the zumba?**

reation but also to reduce the rakyat's reliance on motorised vehicles. This is in line with Penang's Cleaner, Greener, Healthier and Safer lifestyle," Lim said in his speech.

Families and friends indeed had a good time cycling around the area while working up a sweat on the sunny and bright morning.

## Attitude change vital to keep Sungai Pinang clean

PENANGITES especially those who stay along Sungai Pinang need to change their attitude in improving the cleanliness of the river.

The industrial sector was also urged to follow suit to achieve this objective.

Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow made the call during his site visit to the waste trap of Sungai Pinang recently.

He said the combined efforts of the state government, Penang Drainage and Irrigation Department (DID) and Penang Island City Council (MBPP) and the funds allocated will come to naught if the public does not change its careless attitude in preserving cleanliness of the river.

"We need to address the contamination of the river at its origin. This is due to the importance of checking the problem at source, failing which all efforts will be fruitless," he added.

"The state government and DID never let up in their efforts to check the contamination of Sungai Pinang to achieve excellent results, as highlighted by the media."

Accompanying Chow were Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Kim, DID deputy director Khuzai Hussain and its northeast district engineer Haslinda Hamran.

Meanwhile, Haslinda said her department spent more than RM200,000 yearly in efforts to clean five rubbish traps in Sungai Pinang.

"In 2013, 15 tons of rubbish was collected from the rubbish traps, with 50 tons in 2014 and for 2015 (January till March), the collection was an astonishing 50.158 tons," she told newsmen.



**Chow (fourth from left) with Lim (third from left), Haslinda (second from left) and Khuzai observing workers removing debris from the waste trap at Sungai Pinang.**

She added that the collection of rubbish carried out daily involved two sessions, from 9am to 11am and 2pm till 4pm.

"For the present moment, DID will take steps to remove mud from the banks of Sungai Pinang to facilitate water flow," she said.

Elaborating on the upgrading works on the rubbish traps, Khuzai said the results can now be quantified.

"In 2014, the DID pump house always encountered breakdowns due to clogging by rubbish, while to date in 2015 there has been no breakdown. There is an increase in collection of rubbish which shows that the upgrading of waste traps has shown results," he added.

The cleanliness of Sungai Pinang is seen as an important process taking into consideration the river is a pertinent drainage system in George Town city besides helping in flood mitigation.

## Facelift for Bayan Baru roundabout



**The newly beautified Bayan Baru roundabout now a sight for sore eyes.**

PEOPLE can expect to see major upgrades and greening of the state's roundabouts over the next few years as the private sector has pledged to lend its support to the state as part of its corporate social responsibility (CSR).

One such CSR project that was recently launched on April 25 was the Bayan Baru roundabout which saw Ideal Property Development Sdn Bhd injecting RM800,000 to upgrade the old roundabouts facade.

Ideal Property chairman Datuk Alex Ooi said the roundabout incorporates elements of Penang Peranakan culture as seen by the four giant Peranakan vases.

The 1.21ha roundabout also features several species of fauna such as the Bismarckia Palms, Tecoma and Foxtail Palm.

Penang Island mayor Datuk Patahiyah Ismail during the launch said: "We thank Ideal Property for completing this project and for undertaking another RM1.4 million beautification project along the Tun Dr. Lim Chong Eu Expressway."

She added that the beautification of Penang's roundabouts was an ongoing programme by the Penang Island City Council (MBPP), engaging the private sector to bring forth the vision of a cleaner, greener, healthier and safer Penang.

Among the other projects that have been carried out in the state were IJM Land Bhd's Persiaran Gurney, Udini roundabout; Eastern and Oriental's Air Itam roundabout and SP Setia Bhd at the Bayan Lepas roundabout.

Patahiyah said pocket parks were also part of the agenda where eight were created last year while a further eight are in planning to be introduced this year.

Chief Minister Lim Guan Eng credited that the beautification projects were a boon to local businesses in the area.

"In the past, the Bayan Baru area was lifeless and many businesses shied away but now after many initiatives by the MBPP and the state government, we see many businesses small and big thriving with nearly no vacant lots at the nearby Krystal Point complex," he said.

He told those present at the launch that MBPP and the private sector had planted 72,093 saplings on the island and in 2014, MBPP spent RM2.58 million on the beautification of neighbourhoods and pocket parks in the state.

"MBPP has allocated RM3.37 million this year to create more pocket parks and neighbourhood beautification projects this year," he added.



"I AM sorry we keep getting interrupted. My hands are full and I have tons more orders to fill," said Yeap Ee Teng, 45, operator of the Curry Fish Head stall at Pinang Delicious Food Court on Jalan Macalister.

Yeap's hands appear to be flying in an almost mystifying fashion; cooking three dishes simultaneously, cleaning scales of fish heads and personally serving each of his customers.

Whenever he caught a breather, however short it may be, he was very enthusiastic to share his shop's story with Buletin Mutiara.

"I came from Kuala Lumpur four years ago and began my trade in this food court," he said.

For a shop that says it sells curry fish head, he reveals that it is the belacan chicken that is the best seller.

For RM6, all orders come with three pieces of tender juicy belacan chicken, some green vegetables, a fried egg, rice and a bowl of winter melon and chicken soup; a relatively balanced and an ultimately satisfying lunch.

Belacan chicken or shrimp paste fried chicken is a delicacy often found in Southeast Asian and southern Chinese cuisine.

In some cases, the belacan can seep into the meat giving it an overpowering taste but not with Yeap's recipe where each chicken is marinated with the right amount of salt and shrimp paste flavours.

The belacan chicken alone



Pinang Delicious Food court is located on Jalan Macalister, opposite Red Rock Hotel.

# Belacan chicken galore

that Yeap serves up is one worthy of dreaming about the night before as each chicken is prepared, seasoned and cooked to perfection and as an added kicker, a small bowl of curry from the curry fish head pot goes well with it.

He serves the curry in a small bowl just enough to tease you and tempt you with its bold intense flavours to order the curry fish head we believe; perhaps

that will be next on our list.

If belacan chicken or fish head curry is not your thing, fret not as Yeap also serves various set rice dishes such as sweet and sour chicken or pork, Japanese tofu with minced meat and Vietnam-style chicken rice.

Yeap begins taking orders from 11am daily but do come during or before the lunch hour as to avoid some of his bestsellers from being sold out early.



Belacan chicken with delicious fish head curry, egg and soup is well worth the RM6 price tag.



## PHC ANNOUNCEMENT : ANNUAL MAINTENANCE

The Penang Hill Funicular service will be closed from 15<sup>th</sup> June to 17<sup>th</sup> June 2015 for half yearly preventive maintenance works, and shall resume business on 18<sup>th</sup> June 2015.

Visitors can opt for alternative routes via the Jeep Track (Botanical Garden) or the existing hiking routes to the top of Penang Hill. For further details on train service schedule and development, please visit our website [www.penanghill.gov.my](http://www.penanghill.gov.my).

We apologize for any inconvenience caused.

The Management  
Penang Hill Corporation



Yeap's stall features one of the best belacan chicken in Penang.



# Salsa has audience mesmerised

Story and pix by **Chan Lilian**

TO experience the intense emotions and movement of the salsa, one has to be in the live audience where the dancers sway, gyrate and swing to the heart-pounding and sometimes titillating music.

There is no milder word to describe the dance that originates from Puerto Rico.

Penangites, local tourists and foreign visitors got themselves the spectacle of the real sizzling salsa dance at the Gurney Paragon on May 2 when dancers from several countries were in Penang for the Penang Salsa Fiesta 2015.

Chief Minister Lim Guan Eng and Bukit Bendera MP

Zairil Khir Johari joined hundreds of people to see the skilled dancers perform.

"It is my hope that Penang Salsa Fiesta will be the catalyst for many more dance-related events to be held here. As Penang aspires to be an international and intelligent city, it is important that we are a city of culture and arts. Having international dancing events will help Penang to become a city of culture," Lim said in his opening speech.

The crowd cheered and clapped when Lim assured them: "Let Penang be your platform to find and unleash your creative soul, an oasis in an otherwise barren desert of work and commitments!"



**Raja Syarafina Raja Shuib, deputy chairman of Penang Salsa Fiesta 2015 Committee (front) and her group of salsa dancers on the dance floor.**

## Gender awareness talks

PENANG Women's Development Corporation (PWDC) takes gender awareness to reach office workers at the various government departments and agencies.

On March 20, the PWDC team, led by programme manager Karen



**Lai delivering her talk at the event.**

Lai, visited the Penang State Sports Council (MSN) office in Batu Uban.

This was part of the International Women's Day celebrations. Exco member for Youth, Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng was also in attendance.

"MSN, as a sports council, has a lot to improve in terms of gender awareness. We hope this can be achieved through this talk and future courses by PWDC," Chong Eng said.

"The Penang Economic Unit (UPEN) has incorporated the courses on gender awareness as part of the recognised courses for civil servants to attend," she added.

"If half of the people are not given equal opportunity, then this country will not go very far. In future, I want to see more participants.

"Everyone should attend instead of women-only participants. Equal opportunity is important. Without gender equality, there is no social equality," she said.

Lai provided videos, data and statistics and held a question and answer session with the participants.

Feedback from participants indicated that more women are aware of the importance of gender awareness and equality.

Stalks of roses were then distributed to the participants to mark International Women's Day.

## Pedestrian walkways lined with ornamental shrub



**Teh (third from left), mending an Evodia plant at Carnarvon Street. Joining him are Tan (second from left), Lim (left) and other guests.**

EIGHTY pots of young Evodia are now lining the pedestrian walkways on both sides of Carnarvon Street courtesy of Penang Island City Council (MBPP).

The ornamental shrub with dense crumps of stringy leaves in shades of green and yellow is known in Chinese as 'it tong jing' (a pot of gold) or puding emas.

The street shopkeepers in the area have become their caretakers.

Komtar assemblymember Teh Lai Heng said at a recent press conference that this is a pilot landscaping termed "1Shop 1Pot", in which MBPP supplies the greenery while shopkeepers and the community help look after them.

"Many hands will make light work. If the council and the community can work together in this, the island will finally be even

more beautiful," he added.

Also present were MBPP councillor Dr Tan Kim Hooi and George Town World Heritage Incorporated general manager, Lim Chooi Peng.

Teh said exco for Health, Welfare and Caring Society Phee Boon Poh mooted the project last year.

"The council will monitor the progress of the project before extending it to the rest of George Town and beyond."

Bicycle retailer, Ng Chin Aik said the council interviewed him and other shopkeepers in January and he has assured MBPP that he would be happy to help care for the plants.

"It is a simple and good gesture. I get a little fertiliser to give my plant a boost. These shrubs will grow and make our street look beautiful," he added.



# Glimpse of digital India

Story and pix by **Chan Lilian**

IT is not often that we get a glimpse of the power and significance of Indian civilisation and culture as well as science and technology in one single location. However, Penangites and visitors were treated to this heady mix of the coexistence between the old and the new at the Town Hall in Esplanade in mid-April when the Fest of India – IT Exhibitions took place.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was guest of honour, was at the inauguration ceremony of the multimedia exhibition on the “Rise Of Digital India”.

This exhibition was brought to Malaysia by the High Commission of India in association with the National Council of Science Museum, India as part of the “Festival of India in Malaysia 2015”.

On hand to welcome Lim Indian High

Commissioner T. S. Tirumurti.

In his speech, Lim said: “This exhibition gives a very vivid view of how a developing country under colonial rule can transform itself from a predominantly agricultural nation to a modern nation which now houses the third largest pool of scientific and technical personnel.

“One of the recent manifestation of India’s strength in science and technology is the satellite which India successfully placed in the Martian Orbit - the Mars Orbiter Spacecraft reached its orbit in September last year. Entire designing and development was done by Indian scientists which also kept the total cost of the mission low at US\$73 million.”

Lim was taken on a tour around the exhibition area to view many of the interesting exhibits.

Also present was Deputy Chief Minister II Prof. P. Ramasamy.



Lim (centre) looking at the rocket on display, accompanied by Tirumurti (right) and Ramasamy (behind Lim).





## Gaya Hidup Baru Berpandangan Laut

**Nikmati Pengalaman Yang Luar Biasa**

- 1km ke cadangan Pembangunan Pusat Pengangkutan Sentral Pulau Pinang
- 6km ke cadangan Laluan Ke-3 (Terowong Dasar Laut) – 6.5km dari Bagan Ajam, Butterworth ke Pulau Pinang
- Perkhidmatan 'Butlers & Concierge' khas untuk penduduk Woodsbury
- Gaya hidup yang tak terbanding dilengkapi dengan kemudahan-kemudahan dan landskap moden



**Woodsbury**  
SUITES @ HARBOUR PLACE





**Pegangan Bebas**

[www.pjdprop.com.my](http://www.pjdprop.com.my)

Untuk maklumat lanjut, sila hubungi:  
**604-332 1188**

**Harbour Place Sales Gallery:**  
Lot 2449 & 2450, Jalan Chain Ferry,  
Seberang Perai Utara, 12100 Butterworth, Penang.  
T: 604-332 1188 E: [harbourplace@pjdprop.com.my](mailto:harbourplace@pjdprop.com.my)

N 5° 23' 55.69" E 100° 22' 21.74"






Kemudahan Servis Eksklusif

PJD EASTERN LAND SDN. BHD.  
(52843-H) (A Member of PJD Group)

Pemaju: PJD Eastern Land Sdn. Bhd. • No. Lesen Pemaju: 8555-7/07-2015/0354 (L) • Tempoh Sah: 18/07/2013 - 17/07/2015 • Permit Iklan & Jualan: 8555-7/07-2015/0354 (P) • Tempoh Sah: 18/07/2013 - 17/07/2015

Pihak Berkuasa Yang Meluluskan: Majlis Perbandaran Seberang Perai • No. Rujukan: MPSP/40/20-24/35 • Tarikh Jangka Siap: Ogos 2016 Jenis Hakmilik Tanah: Pegangan Bebas • Bebanan Tanah: Public Bank Berhad Bt. Unit: Jenis A (Studio): 64, Jenis B (Bilik 1+1): 142, Jenis B1 (Loft): 29, Jenis C (2 Bilik): 118, Jenis D (3 Bilik): 61, Jenis E (Penthouse): 2, Jenis F (Penthouse): 2, Jenis G (Penthouse): 2 • Kawasan Binaan: Jenis A (Studio): 550 kps, Jenis B (Bilik 1+1): 750 kps, Jenis B1 (Loft): 750 kps, Jenis C (2 Bilik): 918 kps, Jenis D (3 Bilik): 1,250 kps, Jenis E (Penthouse): 2,270 kps, Jenis F (Penthouse): 1,500 kps, Jenis G (Penthouse): 1,710 kps • Harga Minima: RM268,000, Harga Maksima: RM1,087,000 • 5% Diskaun untuk Bumiputera



# Toray surges ahead from humble start

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

PENFIBRE has an existing polyester film-forming capacity of 3,600 tons per month in Prai, contributing to Toray's position as a leading supplier of polyester films.

Marketed under the trademark Luminor, Toray produces and sells many types of films that are used in a wide-range of applications, namely packing materials and magnetic materials industries.

"To date, Toray has established sound manufacturing and delivery systems at six major bases worldwide, namely in Japan, America, France, Korea, China and here at Penfibre, Malaysia," senior vice-president of Toray Industries Inc. S. Hagiwara said when speaking at the launch of Penfibre's battery separator film official opening ceremony on April 23.

Present were Chief Minister Lim Guan Eng, Consul-General of Japan in Penang R. Noda,



**Hagiwara foresees a bright future for Toray in Penang.**

president of Toray Battery Separator Film Co. Ltd O. Inoue and managing director of Toray Industries (Malaysia), H. Yoshimura.

Hagiwara said as part of the growth strategy under their medium-term management programme Project AP-G 2016 launched in April 2014, Toray is actively expanding the Asia, America and Emerging Country

Business Expansion (AE-11) project to actively expand the business in regions and countries with rapidly growing economies.

"This plan to expand polyester film business is being promoted as one of the basic strategies to incorporate the economic growth in Asia and other emerging economies in the industrial material field, which is

expected to see a major expansion in demand.

"Towards this end, our subsidiaries, Toray Battery Separator Film Co. Ltd (TBSF) and Penfibre will be working closely together to enhance our Battery Separator Film (BSF) in this region," he added.

He said the establishment of the new BSF division at Penfibre is most appropriate and timely, as it compliments Toray Group's efforts to better serve their regional customers.

Meanwhile, Lim said: "From a humble beginning where Toray Industries Inc., Japan first invested here in 1973, we are proud to see that Toray Group (Malaysia) has grown and expanded tremendously over the last 40 years.

"With about RM4.5 billion investment to date and sales revenue of over RM4.1 billion from Penfibre, Penfabric, Toray Plastics Malaysia) and Toray BASF Resin, Toray is now one of the single largest investors in Penang and Malaysia.

Thanks to Toray for providing thousands of job opportunities to Malaysians over the last four decades,"

Lim added that he is happy to note that Toray Group (Malaysia) has never failed in coming forward to support our nation building, through the various community activities under its corporate social responsibility (CSR) projects.

He quoted the RM2.5 million Seberang Jaya swimming pool complex in 1982, the RM6 million electronic scoreboard at Batu Kawan Stadium in 1999, the establishment of the Malaysia Toray Science Foundation (MTSF) in 1993 to promote science and technology in Malaysia, the setting up of the Toray-USM Knowledge Transfer Centre, with a donation of RM4 million to Universiti Sains Malaysia and the recent cash contribution of RM300,000 towards the Tech-Dome Penang project as the community projects undertaken by the Toray Group.

## FDIs push Penang's economy

PENANG with its vibrant electrical and electronic ecosystem of over 3,000 well diversified and competent local suppliers contributes around 8% of back-end semiconductor output globally.

Foreign direct investments (FDI) will continue to push Penang's economy ahead.

Penang has received about 13% of the country's total investment between 2008 and 2013.

Within the same period, Penang captured almost 15% of Malaysia's FDI.

"With the increasing number of investments, both domestic and foreign, Penang has emerged as a state that has world class capabilities, robust supply chain, proven track record and critical support services that help to provide shorter development cycles, steeper learning curves, reduced cost and time to market," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech at the

launch of Semicon South East Asia 2015

Semicon SEA was held at the Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre in Bayan Baru on April 22.

The event was graced by International Trade and Industry Minister Datuk Seri Mustapa Mohamed. Also present were president and chief executive officer of Semiconductor Equipment and Materials International (SEMI), Denny McGuirk, its chief financial officer and operations vice-president Rich Salsman and ambassador of the Republic of Korea, H.E Cho Byungjae.

Lim added that Penang's industrialisation record of 40 years provides an outstanding combination of attributes that are the cornerstone of the thriving semiconductor industry in Malaysia.

"Semicon SEA is the region's only trade and technology event that covers the entire

microelectronics manufacturing ecosystem, from process materials and equipment to packaging, test, and assembly technologies.

"And for the first time, this prestigious event is held in Penang. This is another milestone marked for us to continuously empower the semiconductor industry in the state and the country, to greater heights," he added.

Meanwhile, Mustapa said it is truly an honour for Malaysia to be chosen as the inaugural host for Semicon South East Asia.

It underscores the confidence in the vibrant ecosystem for the semiconductor industry in Malaysia.

He thanked the organisers for their efforts in bringing together a large pool of industry experts to deliberate on this year's theme "Advancing Semiconductor Development through Technology, Innovation and Design".



**Part of the crowd checking out a booth at Semicon SEA 2015.**

"The theme resonates with the country's efforts to improve research, innovation and design capabilities to ensure that we remain at the heart of the semi-conductor industry in Southeast Asia," he said.

He added that the manufacturing sector has consistently been one of the key drivers of the Malaysian economy.

In 2014, investments ap-

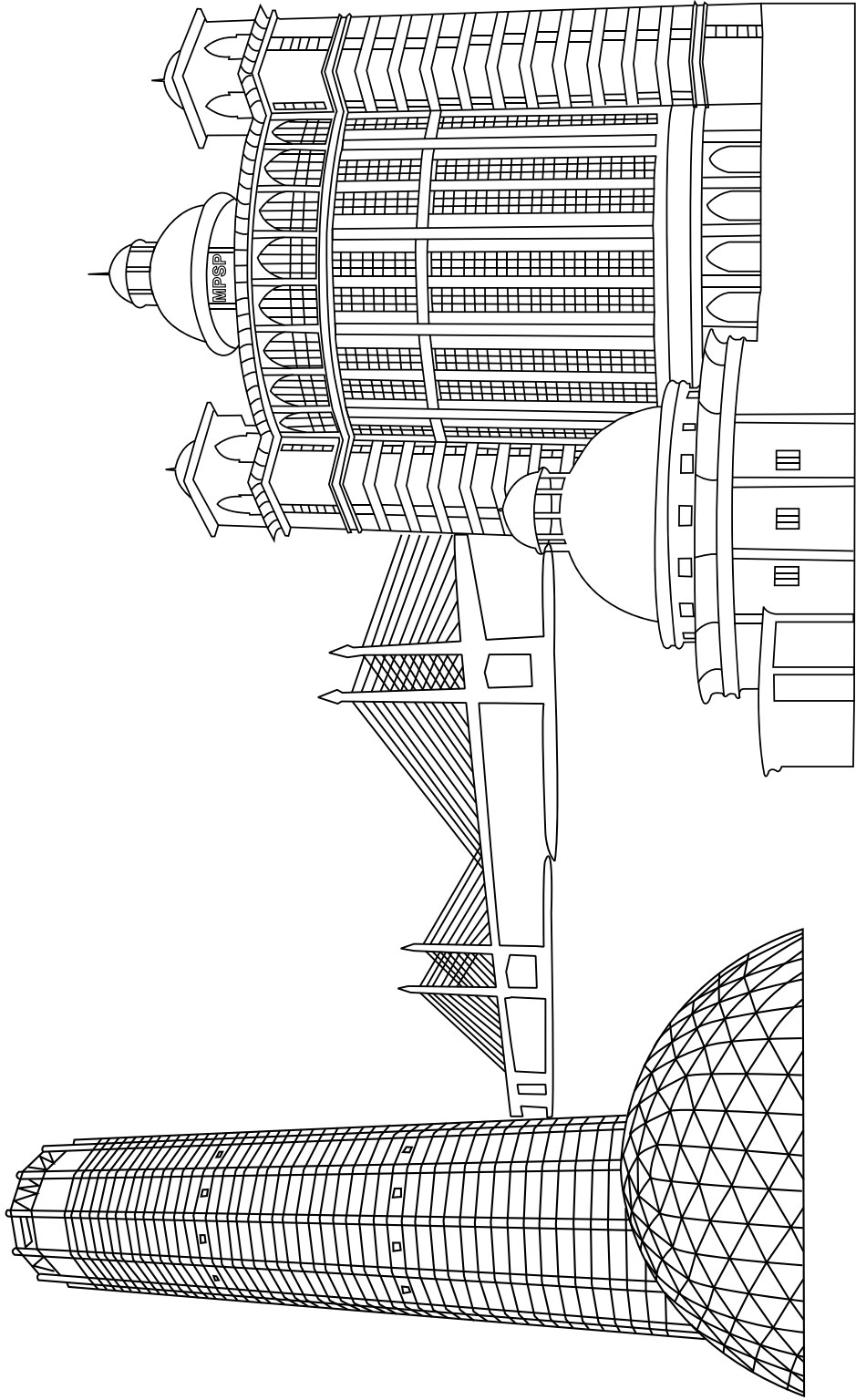
proved in this sector increased by 38% with a total of RM71.9 billion.

The E & E industry was among the top contributors with total investment approved of RM11.1 billion.

In conjunction with Semicon South East Asia, where a total of 185 companies from 15 countries took part, a job exposition was also held from April 22 until April 24.



Bakat Si Cilik - Mewarna 2.0



Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_

No. My Kid/ Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_

Alamat: \_\_\_\_\_

Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga: \_\_\_\_\_

No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) : \_\_\_\_\_

Emel: \_\_\_\_\_

Terma & Syarat Peraduan:

1. Mewarna : Peraduan dibuka dari **1 Mac 2015** hingga **31 Julai 2015**.
2. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantar seberapa banyak penyertaan.
5. Hasil lukisan akan menjadi hak penganjur.
6. Keputusan pengadil adalah muktamad.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 650 5375 / 650 5256.
9. Alamatkan semua borang penyertaan kepada:  
Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna,  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Hadiah:**

**Pertama: RM200**

**Kedua: RM150**

**Ketiga: RM100**

**20 Hadiah Saguhati**